

Harry Potter
ET L'ORDRE
DU PHÉnix

La Voix de l'Est

Guerre des prix pour
Harry Potter

- page 2 -

Les logements se font
plus rares à Granby

- pages 4 et 5 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

LE CAMPING DU SÉNATEUR VIRE AU CAUCHEMAR

- page 17

**Conduite avec
facultés affaiblies
ayant causé la mort**

page 3

Lépine COUPABLE

photo Michel St-Jean



SERVIDÉO

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté
* Détail en magasin

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION!
574 Principale, Granby 777-3393

Location 5 jours
3 films
réguliers

399\$
+ taxes



241408V

Repères

À lire vendredi



La Voix de
l'excellence
honore
Steve
Charbonneau

Météo

Aujourd'hui
max -8 min -15



Possibilité d'averses
de neige

Demain
max -10 min -14



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
493

Quotidienne 4
6617

Extra
957484

Vendredi

max -6 min -13



Ensoleillé

Index

Agenda	page 21
À ne pas répéter	page 24
Décès	page 35
Économie	pages 26-27
Jeux	page 16
Opinion	page 22
Petites annonces	page 29
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4
La Voix de l'Est (journal de troisième classe, enregistré n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Guerre des prix

Harry Potter et l'Ordre du Phénix sort en librairie ce matin

GRANBY

Après trois ans d'attente, c'est enfin aujourd'hui que paraît en librairie le cinquième tome en français des aventures du célèbre sorcier Harry Potter. *Harry Potter et l'Ordre du Phénix* sera en vente dès ce matin dans plusieurs commerces de la région... à des prix variables.

À Granby seulement, les fans d'Harry Potter pourront se procurer le roman tant attendu à pas moins de cinq endroits. Mais avant de se jeter tête baissée sur une copie du livre, les pottermaniques feraient bien de «magasiner les prix». Car si le prix de vente suggéré aux librairies par l'éditeur est de 43,95 \$, certains l'offrent à des coûts beaucoup plus intéressants pour le portefeuille.

Écart de 10 \$

Mais qu'est-ce qui peut expliquer un écart de 10 \$ pour un même livre? «C'est parce que le Québec n'a pas de loi sur le prix unique comme en France, explique le directeur général intérimaire à l'Association des libraires du Québec, Benoît

Desmarais. Jusqu'à maintenant, il y a toujours eu un genre d'entente non écrite entre les libraires où il n'y avait pas de guerre.»

«Tout dépend de la marge de profits qu'ils veulent faire, ajoute José Lareau, attachée de presse chez Gallimard, l'éditeur de la version française du livre. C'est la libre concurrence. C'est sûr qu'un libraire pourrait vendre un roman à un prix un peu plus élevé ou beaucoup plus bas que le prix de vente suggéré par l'éditeur, mais il se tire une balle dans le pied.»

Une problématique vécue par les magasins à petites surfaces qui n'arrivent pas toujours à battre les «grands» sur le terrain des bas prix. «Comme on ne peut pas vraiment concurrencer dans les prix, on le fait avec un service plus personnalisé pour nos clients», explique la responsable des achats à la Librairie des Galeries, Suzanne Carpentier.

Dans cette optique, les employés de la librairie ont joint au téléphone, hier, chacune des quelque 560 personnes qui ont réservé leur copie de *Harry Potter et l'Ordre du Phénix*, afin de leur annoncer l'ouverture des portes du magasin dès... 7h ce matin.

Liste des prix de *Harry Potter et l'Ordre du Phénix* dans les commerces de Granby:

Zellers:	32,97 \$
Librairie des Galeries:	36 \$
Papeterie Laliberté:	43 \$
Wal-Mart:	prix non disponible
Loblaw:	prix non disponible
Librairie Cowansville:	43 \$

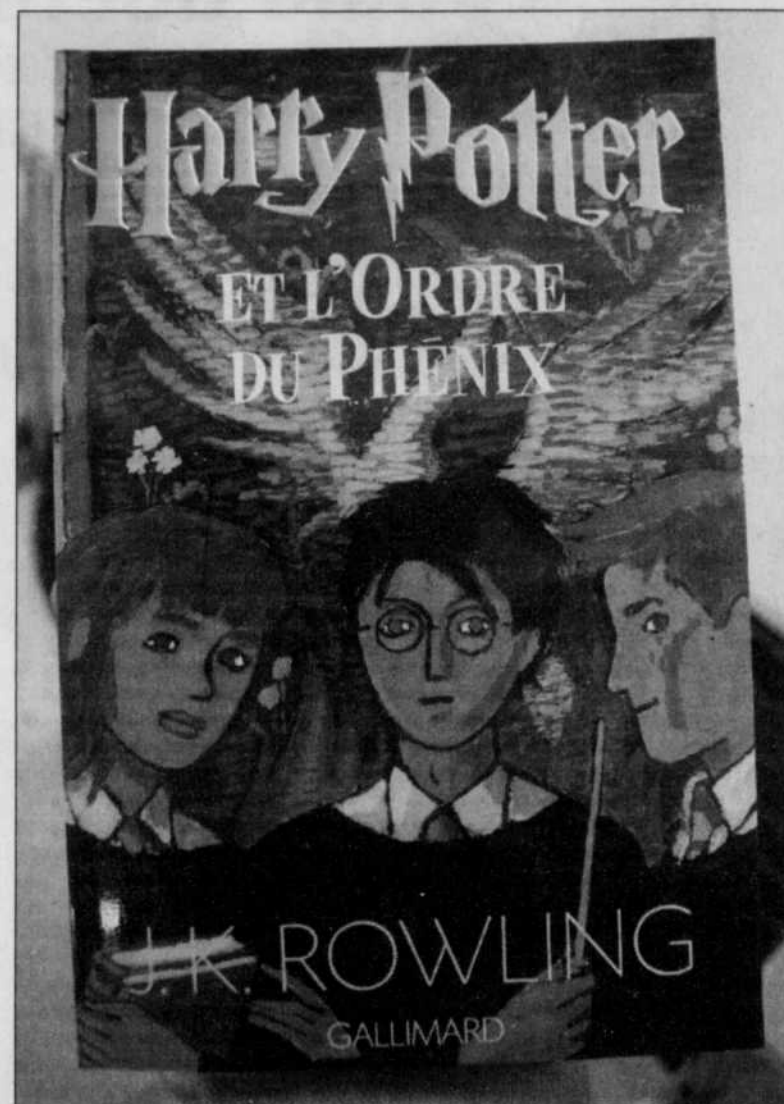


photo Alain Dion

Avant de se jeter tête baissée sur une copie de *Harry Potter et l'Ordre du Phénix*, les pottermaniques feraient bien de «magasiner les prix». Car si le prix de vente suggéré aux librairies par l'éditeur est de 43,95 \$, certains l'offrent à des coûts beaucoup plus intéressants pour le portefeuille.

DERNIÈRE HEURE

Une poursuite digne d'un film!

BROMONT

Deux jeunes hommes s'apprêtaient à passer la nuit au poste de police de Bromont, hier soir, à l'issue d'une trépidante poursuite en voitures. Vers 20 h, les deux suspects

tentaient de dérober de la marchandise dans une Honda stationnée dans la rue Sherbrooke à Bromont lorsque le propriétaire du véhicule les a surpris en flagrant délit. Sans faire ni une ni deux, les deux hommes auraient sauté à bord d'une Topaz. C'était sans compter sur la célérité du conducteur de la Honda, qui s'est lancé à leurs trousses.

Le volant dans une main, son téléphone cellulaire dans l'autre, le poursuivant a pu joindre son beau-père

qui, à son tour, a contacté le service de police de Bromont. En se servant de cette «chaîne téléphonique» improvisée, les policiers ont pu suivre les déplacements des fuyards et les retracer rapidement. Partis de Bromont, ceux-ci ont emprunté la route 104 en direction de West Brome, puis le boulevard Pierre-Laporte, pour ensuite s'engager sur l'autoroute 10 en direction de Montréal.

À bord de deux auto-patrouilles,

ce sont les agents de la Sûreté du Québec, venus prendre la relève des policiers de Bromont, qui ont mis la main au collet des occupants de la Topaz, à la hauteur d'Ange-Gardien. Ceux-ci se seraient immobilisés de leur propre gré après une cavale de quelques minutes.

Les deux fugitifs devraient faire face à plusieurs chefs d'accusation dont celui de tentative de vol dans un véhicule.



Spécial + On donne des cadeaux

sur tout achat de véhicule Yamaha neuf ou usagé. Prenez le cadeau de votre choix, directement dans le sapin de Moto Pro. Valeur totale de 1 800 \$. Cadeaux d'une valeur allant jusqu'à 500 \$.

Voir détails en magasin.



564 Dufferin, Granby • 375-1188

Modèles 2003 et usagés en inventaire à prix incroyables!



SAINT-HYACINTHE

Yann Lépine a été reconnu coupable hier, en cour criminelle du palais de justice de St-Hyacinthe, de deux des trois chefs d'accusation qui pesaient contre lui à la suite de l'accident qui a coûté la vie à Sonia Larose en juillet 2000.

Le jeune père de famille de St-Césaire de 22 ans a été trouvé coupable de conduite avec les facultés affaiblies ayant causé la mort et de conduite dangereuse d'un véhicule ayant causé la mort. Il risque maintenant une peine minimale d'emprisonnement de 14 ans pour le premier chef d'accusation. Pour la conduite dangereuse, le Code criminel prévoit un maximum d'une peine de prison à perpétuité.

Lépine a été acquitté par le juge Yves Morier d'un troisième chef d'accusation, soit celui

d'avoir conduit un véhicule avec un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. En septembre dernier, le juge Morier avait exclu de la preuve tout ce qui découlait de la prise de sang ordonnée par le policier responsable du dossier alors que l'accusé se trouvait sur son lit d'hôpital.

Il faudra attendre au 18 février 2004 avant de connaître la sentence infligée au jeune homme. Les représentations sur sentence des deux procureurs liées au dossier se tiendront le mardi 3 février prochain, toujours au palais de justice de St-Hyacinthe.

«Je vais demander un sursis de sentence, a indiqué l'avocate de Lépine, M^{re} Anick Viau, à la sortie du tribunal hier. Sa détention pourrait donc être purgée dans la société. Ça fait trois ans que le procès dure, mon client est un père de famille, il possède un emploi stable, etc.»

De son côté, la procureure de la Couronne, M^{re} Julie Desbiens, a préféré ne pas se prononcer tout de suite sur ce qu'elle avait l'intention de suggérer au juge. «Mais le maximum, c'est la prison à perpétuité, a-t-elle rap-

pelé. Ce que je peux vous dire à l'heure actuelle, c'est que je suis très satisfaite du jugement.»

Témoins crédibles

Contrairement à ce que soutenait l'avocate de la défense, M^{re} Anick Viau, dans sa plaidoirie, le tribunal a considéré hier dans son jugement que le témoignage d'Éric St-Pierre, ce jeune homme avec qui Yann Lépine a fait la tournée des bars la veille du tragique accident, était crédible.

«Le tribunal n'a pas de motifs légaux valables pour écarter le témoignage d'Éric St-Pierre, même si ce dernier a manifesté une certaine propension à minimiser ou à ne pas se souvenir durant son témoignage», a expliqué le juge Morier.

Quant au témoignage du père de Yann Lépine, Paul Lépine, le tribunal ne l'a pas jugé fiable et crédible. Selon le juge, Paul Lépine a manifestement voulu venir en aide à son fils en venant «affirmer erronément sous serment au tribunal», l'ordre des événements qui ont suivi l'accident, survenu le matin du 3 juillet 2000 route 112 à St-Césaire.

En liberté

La Couronne n'ayant pas demandé hier la détention immédiate de l'accusé, Yann Lépine restera en liberté jusqu'au prononcé de sa sentence. Le jeune homme, qui s'est vu retirer son permis de conduire aussitôt le verdict rendu, n'a cependant plus le droit de se retrouver derrière un volant.

Yann Lépine a écouté les propos du juge Morier en se tortillant sur sa chaise, visiblement anxieux de connaître le verdict. Une fois celui-ci rendu, le jeune père de famille n'a pas bronché. Dans la salle d'audience, son père, sa mère, sa conjointe et un ami de la famille écoutaient en silence. Quand le juge a déclaré Lépine coupable, sa jeune conjointe a fondu en larmes.

photos Michel St-Jean

Yann Lépine s'est vu retirer son permis de conduire aussitôt le verdict rendu.



3 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

Le «cadeau de Noël» des parents de la victime

SAINT-HYACINTHE

«**O**n espère que le juge nous fasse un beau cadeau de Noël.»

Voilà ce que souhaitait la maman de Sonia Larose, Lise Brosseau, hier après-midi, quelques minutes avant que le juge Yves Morier ne rende son verdict.

«On veut qu'il (le juge) le reconnaisse coupable à au moins deux chefs pour qu'il fasse du temps, a ajouté Mme Brosseau, le coeur sur le point d'exploser. On veut qu'il vive aussi une perte à quelque part.»

Mme Brosseau et le reste de sa famille ont finalement été exaucés. Hier, Yann Lépine a été reconnu coupable de conduite avec les facultés affaiblies ayant causé la mort et de



conduite dangereuse ayant causé la mort de Sonia Larose, une jeune femme dans la trentaine. Il risque maintenant la prison à perpétuité.

«On est très satisfaits», a laissé tomber Gérard Larose, le père de Sonia, à la sortie du tribunal.

«Ça apaise un peu la douleur, a-t-il ajouté avec émotion. Ça ne nous ramènera jamais Sonia, mais au moins, il n'est pas blanchi.»

Bien que satisfait du verdict, M. Larose n'a pas caché son désir de voir le processus judiciaire, qui perdure depuis trois ans, prendre fin avant Noël. Il devra toutefois attendre au mois de février avant de connaître la

Gérard Larose et Lise Brosseau, les parents de Sonia, se sont dits très satisfaits du jugement hier.

sentence qui attend Yann Lépine.

«La justice a fait son oeuvre. Je suis contente du jugement, de la moralité, du juge», se réjouissait quant à elle la soeur de la victime, Maryse Larose, présente pour entendre le jugement du juge Yves Morier avec son conjoint François Ménard.

«Ça prouve que ceux qui ne font pas toujours attention à la loi ne peuvent pas tous se cacher derrière de bons avocats, a-t-elle ajouté. Reste maintenant à connaître sa sentence.»

«J'espère juste que ça ne sera pas une sentence bonbon», a soupiré Mme Brosseau, incapable de retenir ses larmes.

Paul Lépine, le père de Yann, a refusé pour sa part d'accorder une entrevue à La Voix de l'Est. «On va laisser ça sans commentaires», a-t-il laissé tomber.

Certificats-Cadeaux de Noël



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575, Dufferin, Granby 375-2552

*Téléphonez-nous pour tous les détails.
Taxes incluses. En vigueur jusqu'au
31 décembre 2003.M

1. Carte Gym Plus 99⁹⁵\$*

2. Carte Racquetball/Squash 74⁹⁵\$*

3. Carte Tennis 99⁹⁵\$*

200311V

Les logements encore plus rares à Granby

GRANBY

Le taux d'inoccupation moyen des logements de la région de Granby est passé sous la barre des 2 % pour la première fois depuis cinq ans. Alors qu'il était de 2,5 % l'an dernier, il a fondu à 1,7 % en 2003, selon la dernière enquête de la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL).

«Il y a une lumière d'alarme qui s'allume, mais rien ne nous dit que ça va empirer», a exposé hier l'analyste de marché à la SCHL, Patricia Dépot.

Le taux d'inoccupation moyen des logements de la région de Granby est passé sous la barre des 2 % pour la première fois depuis cinq ans.

Car selon elle, l'enquête menée en octobre dernier par la société a démontré que la construction locative est vigoureuse dans l'agglomération de Granby (Granby, canton de Granby et Bromont).



«De janvier à septembre 2002, 57 unités locatives ont été mises en chantier. Cette année, ce sont 122 unités locatives qui ont été dénombrées pour la même période. Mais ces unités ne sont peut-être pas toutes sur le marché. On va mieux mesurer les effets (de la construction) l'an prochain», souligne Mme Dépot.

À titre indicatif, le taux d'inoccupation était de 4,7 % en 1999, 2 % en 2000, 2,5 % en 2001 et 2,5 % en 2002 dans la région de Granby.

Contexte économique

L'analyste de marché à la SCHL croit que la baisse notable du taux d'inoccupation en 2003 est notamment attribuable à la vigueur de l'économie.

«À 1,7 %, on commence à parler de

marché serré. L'offre ne réagit pas à la demande. En général, c'est parce que l'économie va bien. Le marché de l'emploi est bon. Bien des jeunes décident d'aller en appartement, ce qui occasionne une demande accrue de logements», note Patricia Dépot.

La pénurie de grands logements (cinq et six pièces et demie) continue par ailleurs à se faire sentir dans la région.

Le taux d'inoccupation a à peine frôlé en 2003. Il est passé à 0,5 % alors qu'il était à 0,4 % l'an dernier.

L'offre est aussi à la baisse pour la plupart des types de logements à Granby. Les appartements de deux chambres, en particulier, se font de plus en plus rares. En 2002, le taux d'inoccupation était de 1,8 %; il a glissé à 0,9 % en 2003.

Mais c'est encore du côté des studios que le taux de vacance est le plus important à 9,4 %.

Dans les circonstances, faut-il craindre une crise du logement notable le 1^{er} juillet prochain? «Pas forcément, croit l'analyste de marché de la SCHL. Parce

archives La Voix de l'Est

La baisse notable du taux d'inoccupation en 2003 est notamment attribuable à la vigueur de l'économie.

Taux d'inoccupation des appartements Selon la zone et le nombre de chambres à coucher

Zone de marché	Studios		1 c.c.		2 c.c.		3 c.c. +		Total	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Agglomération de Granby	12,3	9,4	2,6	2,1	1,8	0,9	0,4	0,5	2,5	1,7
Agglomération de Cowansville	4,5	2,6	3,1	5,7	3,4	3,1	4,0	3,1	3,5	3,8

Source: SCHL

- Vente - Installation - Pièces

FABRICATION
B.D.J.
MENARD INC.

Dépositaire autorisé Fisher

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
379-5895 • 776-0615

• Chasse-neige
• Saleuses
• Sableuses pour camions et tracteurs

Bulletin de participation

Concours

« Course aux emplettes »



Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre:

(3 x 5) + 10 x 2 ÷ 2 = _____



À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 22 novembre 2003.

Tirage le 17 décembre 2003 à 15 h

260150V

Les États généraux sur la femme et l'emploi en Haute-Yamaska félicitent les Caisses populaires Desjardins du secteur Haute-Yamaska, récipiendaires du Prix Coup de Cœur Conciliation Travail-Famille lors du dernier gala des Grands Prix Distinction de la Chambre de commerce région Granby-Bromont.



Félicitations aux dirigeants de ces institutions pour leurs initiatives et leurs réalisations qui permettent aux membres de leur équipe de concilier plus facilement vie familiale et carrière!

241727V



archives La Voix de l'Est
L'enquête menée en octobre dernier par la SCHL a démontré que la construction locative est vigoureuse dans l'agglomération de Granby.

que les unités locatives mises en chantier cet été devraient être prêtes pour juillet prochain.»

À Cowansville

À la baisse l'an dernier, l'offre locative semble par ailleurs s'être stabilisée à Cowansville en 2003. L'enquête de la SCHL y a établi un taux d'inoccupation de 3,8 %, contre 3,5 % en 2002 et 6 % en 2001.

Contrairement à Granby, Cowansville n'est affectée par aucune pénurie de grand logement.

Ce n'est pas le cas de la région de

Magog, par exemple, où le taux d'inoccupation d'appartements de trois chambres à coucher et plus est de 0 %. Toutes catégories de logements confondues, le taux moyen y est de 0,4 %. La situation est similaire à Saint-Hyacinthe où le taux est de 0,5 %.

Des données qui ne sont pas éloignées de celles des grandes villes comme Québec (0,5 %) et Sherbrooke (0,7 %). Montréal affiche un taux moyen d'inoccupation de 1 %, soit légèrement en hausse comparé au 0,7 % de l'an dernier.

En bref

Dhaliwal partirait

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral des Ressources naturelles Herb Dhaliwal doit annoncer sa démission aujourd'hui, indiquent des sources à Ottawa. Nombre d'observateurs politiques avaient déjà indiqué que M. Dhaliwal perdrait son poste dans le nouveau cabinet de Paul Martin qui sera annoncé le 12 décembre, alors que le nouveau premier ministre entrera en fonction. M. Dhaliwal aurait

décidé d'imiter le ministre des Finances John Manley, qui a lui-même annoncé la semaine dernière qu'il mettait fin à sa carrière politique. On s'attend également à ce que M. Dhaliwal ne se représente pas dans son comté de Vancouver South Burnaby à l'occasion des prochaines élections générales, prévue pour le printemps prochain. Les relations entre M. Dhaliwal, un fidèle de Jean Chrétien, et M. Martin étaient souvent tendues.

Mon Jardin de tous les jours!

JARDIN DU MONT
 ABONDANCE ET FRAÎCHEUR

NOUVEAUX ARRIVAGES TOUS LES JOURS

LE CHOIX DU JARDIN

LAITUE ROMAINE **90¢ ch.**
 Gr. 24
 Pr : Californie
 Canada no 1

FRAMBOISES DRISCOL
 1/2 chopine
 Pr : Californie
 Canada no 1 **2\$**

CONCOMBRE SUPER SELECT **5 POUR 1\$**
 Pr : Mexique
 Canada no 1

KIWI **PAQUET DE 10 1\$**
 Pr : Italie

POIRES BARTLETT **75¢/lb**
 Gr. 120
 Pr. Californie
 Canada no 1

FROMAGE HAVARTI **4.99\$ /lb**
 Saveurs assorties
 Danesbourg
 11 \$ kg

CHALIBERG **5.49\$ /lb**
 FROMAGE SUISSE
 Sans lactose
 12,10 \$ kg

CLÉMENTINES **3\$**
 Pr. Maroc ou Espagne
avec coupon 3.75\$ sans coupon

PAIN AUX TOMATES **1.99\$ ch.**
 BRIDOR
 435 g

PETITS PAINS **1.29\$**
 Semi-cuits
 St-Méthode
PAQUET DE 12

BISCUITS SABLÉS AUX FRUITS **2.79\$**
 Cuits sur place
PAQUET DE 10

FRUITS ET LÉGUMES • PAIN ET PÂTISSERIES • BAR À SALADES
PÂTES FRAÎCHES • VARIÉTÉ DE FROMAGES FINS

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 11H

HORAIRE
 Lundi et mardi de 8 h à 20 h
 Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
 Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Jardin du Mont
 794, Principale, Granby
 252, Denison Est, Granby
 375-3941

Pour des lentilles qui respirent vraiment:
NIGHT & DAY sans compromis.



Focus NIGHT & DAY, vos yeux reçoivent jusqu'à 10 fois plus d'oxygène la nuit, comme le jour.

C E N T R E
OPTO
 D E G R A N B Y

Notre passion,
 VOTRE VISION

Notre souci,
 LA QUALITÉ
 AU MEILLEUR PRIX

76, rue Court
450 372-1031

Pour en avoir PLUS : www.m2l.ca/centropto

LOTO QUÉBEC

Résultats

Célébration 2004

Tirage du 2003-12-02

243C291

1 Land Rover Freelander SE (ou 50 000 \$)

2003-12-01 336C489 261205V

Les modalités d'encassement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre votre lot et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.

1 Land Rover chaque jour du 1^{er} au 31 décembre 2003

LOTO QUÉBEC

Résultats

Panorama

Tirage du 2003-12-02

02 04 06 11 14 16 17 20 24 27
37 38 41 45 48 49 51 54 59 68

Aujourd'hui, à Banco, une fois et demi le lot avec MISE 2

Extra

Tirage du 2003-12-02

493 6617 NUMÉRO 957484

LOTTO

Tirage du lundi 2003-12-01

NUMÉROS PRIMAIRES: 229613, 29613, 9613, 613, 13
LOTS: 50 000 \$, 1 000 \$, 50 \$, 10 \$, 5 \$

NUMÉROS SECONDAIRES: 229612 ou 229614, 29612 ou 29614, 9612 ou 9614, 612 ou 614, 12 ou 14
LOTS: 5 000 \$, 500 \$, 25 \$, 5 \$, 2 \$

LOTTO

Tirage du mardi 2003-12-02

NUMÉROS PRIMAIRES: 635756, 35756, 5756, 756, 56
LOTS: 50 000 \$, 1 000 \$, 50 \$, 10 \$, 5 \$

NUMÉROS SECONDAIRES: 635755 ou 635757, 35755 ou 35757, 5755 ou 5757, 755 ou 757, 55 ou 57
LOTS: 5 000 \$, 500 \$, 25 \$, 5 \$, 2 \$

LES LOTS PAYABLES À COMPTER DU MERCREDI

Les modalités d'encassement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre votre lot et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.

ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 H SUR LE RÉSEAU TVA

Stéphane Lapointe, B.Sc. écon

Conseiller en placement Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.

Membre de:

FCPI

(450) 777-8004

Desjardins

Valeurs mobilières Desjardins

328 Principale, bureau 301, Granby

MUNICIPAL

1,3 M \$ pour le poste de police

Granby investira aussi pour favoriser le développement résidentiel

GRANBY

La Ville de Granby dépensera 1,3 million de dollars au cours des deux prochaines années pour réaménager son poste de police de la rue Léon-Harmel.

L'édifice ne convient plus aux différents besoins des policiers, surtout depuis la fusion effective des services de police de Granby et du canton en 2002, a expliqué hier le maire de Granby, Guy Racine. «Nos policiers travaillent à l'étroit», a-t-il fait remarquer.

Le poste ne sera pas agrandi. Toutefois, les policiers pourront utiliser la superficie occupée par le greffe et la cour municipale qui se trouvent dans le poste de police. On attend toujours cependant que l'administration municipale trouve un endroit où loger ce service qui lui rapporte beaucoup d'argent.

Les travaux devraient débiter à l'automne 2004. Ils consisteront surtout à aménager des locaux et un centre des télécommunications plus fonctionnel pour le service 9-1-1.

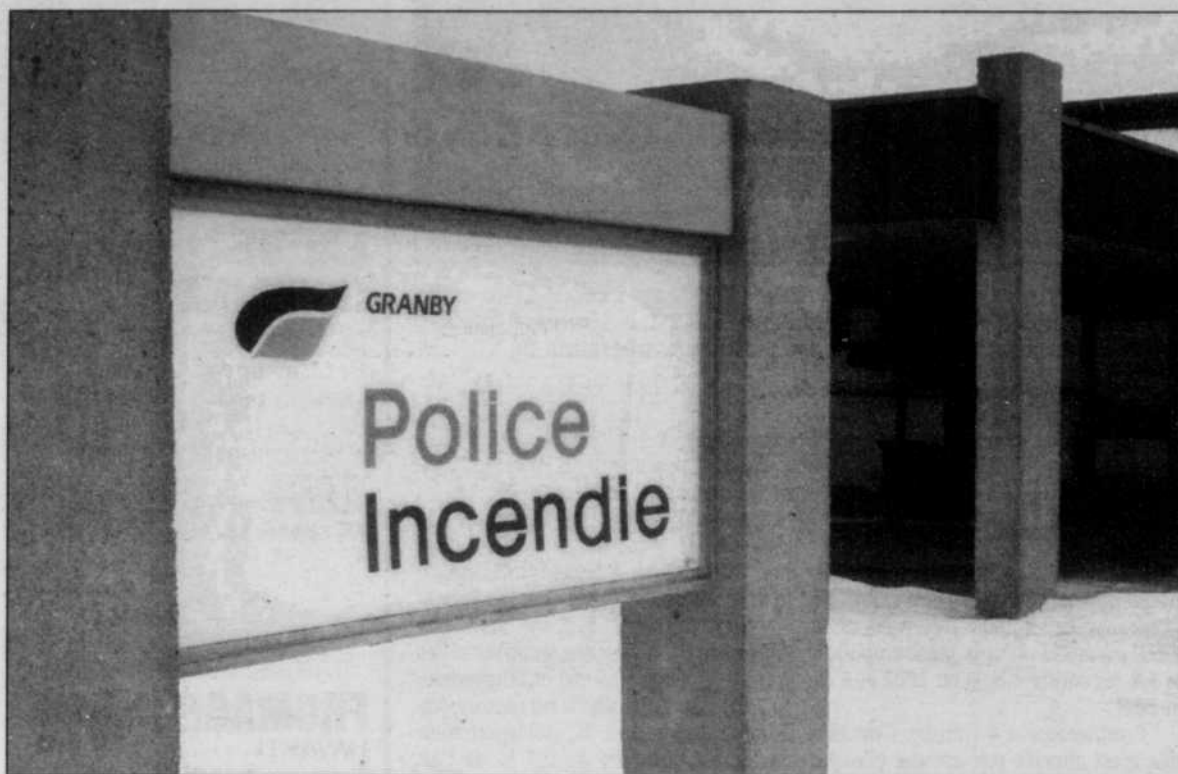
Les coûts des travaux seront répartis sur deux ans. Le Programme triennal d'immobilisations (PTI) adopté lundi soir lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal prévoit un premier débours de 650 000 \$ en 2004. La deuxième moitié du financement proviendra du PTI de 2005.

PTI de 6,7 M \$

La Ville de Granby compte dépenser 6 753 000 \$ l'an prochain en immobilisations. Outre le poste de police, des travaux de 2,4 millions \$ seront entrepris pour favoriser le développement résidentiel dans le secteur sud de la ville. Le maire Racine a indiqué que de nouvelles rues seront construites et que les services d'aqueduc et d'égout seront prolongés.

Le PTI 2004 inclut aussi d'importants travaux de voirie. Les rues City, Larocque et le boulevard Fortin sont visées par ces projets.

À noter que tous ces travaux seront «payés» comptant, sans emprunt, a répété plus d'une fois lundi Jean-Pierre Renaud, le trésorier de la ville lors de la présentation des grandes lignes du budget.



L'édifice ne convient plus aux différents besoins des policiers, surtout depuis la fusion effective des services de police de Granby et du canton en 2002, a expliqué hier le maire de Granby, Guy Racine.

archives La Voix de l'Est

Quand on se compare...

GRANBY

Lorsqu'on se regarde, on se désole. Lorsqu'on se compare, on se console. Ce sage proverbe adoucira-t-il l'humeur des contribuables de Granby fâchés de la hausse de leur compte de taxe? Voici quelques faits pour comparer Granby et ses voisines de tailles similaires.

Ville	Population	Taux de taxation	Budget (par 100 \$ d'évaluation)
Granby	45 908	80 ¢	41 338 731 \$
St-Hyacinthe	51 489	1,47 \$* (taux de base: 1,03 \$)	51 792 900 \$
Victoriaville	39 800	1,57 \$ (taux de base: 1,11 \$)	37 300 000 \$
Drummondville	47 343	1,11 \$** (taux de base: 77 ¢)	44 345 000 \$

* St-Hyacinthe s'est fusionnée avec cinq municipalités périphériques en 2001. Les résidents de l'ancienne St-Hyacinthe paient 43 ¢ par 100 \$ d'évaluation de plus pour rembourser la dette. La fusion sera complétée en 2007.

** Drummondville s'est fusionnée en 1995 avec Grantham. Les résidents de l'ancienne Drummondville paient certaines taxes spéciales: 8 ¢ pour le service de la dette, 24 ¢ pour la dette de la nouvelle ville et 2 ¢ pour la dette d'aqueduc et d'égout. La fusion sera complétée à la fin de 2004.

*** À noter que les données de ce tableau proviennent du budget 2004 de la Ville de Granby et des budgets 2003 des autres villes.

Ce soir 20 h

Des îles englouties ?

Mission Arctique

La hausse accélérée du niveau des océans, un des effets désastreux du réchauffement de la planète. Que font les grandes puissances ?

www.onf.ca/missionarctique

21 h



Les francs-tireurs

2 prix Gémeaux

L'assassinat de Kennedy. Avec Normand Lester et William Reymond.



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Charest a rencontré l'audacieux enseignant de Sherbrooke

Mario Goupil

LA TRIBUNE

Moins de trois mois après avoir transformé une photographie du premier ministre du Québec en vulgaire paillason, l'enseignant Christian Tremblay a accueilli personnellement Jean Charest dans sa classe de l'école Mitchell de Sherbrooke.

Sans faire de bruit, et surtout hors de la présence des médias, le premier ministre a en effet profité d'une journée passée dans son comté, récemment, pour accepter l'invitation qui lui avait été faite d'aller rencontrer le controversé professeur de français et ses étudiants.

M. Charest a même échangé librement pendant une heure avec ceux et celles qui avaient eu à piétiner une photographie de lui le 27 août dernier pour se rendre à leur cours. Le professeur de français avait alors expliqué à ses étudiants qu'il posait ce geste



photo La Tribune

Jean Charest a passé une heure à l'école Mitchell de Sherbrooke, dans la classe de Christian Tremblay, qui avait transformé sa photo en paillason il y a quelques mois.

pour protester contre les coupes que le gouvernement du Québec entendait pratiquer dans le monde de l'éducation.

L'histoire avait fait beaucoup de

bruit à l'époque, la Commission scolaire de la Région-de-Sherbrooke décidant même de «retirer de l'enseignement» le professeur Tremblay. Celui-ci avait pu réintégrer son poste une

dizaine de jours plus tard après avoir confessé son erreur et présenté ses excuses.

Dans l'entourage du premier ministre, on ne voulait surtout pas faire un plat, encore hier, de cette visite du premier ministre dans son ancienne école de quartier. On aurait bien aimé faire croire qu'il s'agissait d'une visite comme une autre.

«Le premier ministre adore échanger avec les jeunes. Il reçoit régulièrement des invitations en ce sens et celle-là a été acceptée. Après tout, c'est l'école voisine de l'endroit où habite son père...», a commencé par dire l'attachée de presse de M. Charest, Julie Vinette.

Jean Charest a été reçu par le directeur général de la Commission scolaire de la Région-de-Sherbrooke,

Claude Saint-Cyr.

Visite privée

«Dans la foulée des événements de septembre, M. Charest a émis le souhait de venir à l'école Mitchell. On a donc organisé une visite privée pour le premier ministre», explique le directeur général.

«Le but de M. Charest n'était pas d'aller chercher des excuses ou de rebrasser quoi que ce soit, mais plutôt d'échanger de façon très informelle avec les jeunes. Tout s'est très bien passé avec M. Tremblay. Il avait l'air content de la rencontre avec M. Charest», explique l'attachée de presse du premier ministre.

Les étudiants ont pu poser plusieurs questions à Jean Charest et vice versa.

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

Droit dans le Sud avec Suzanne
PUNTA CANA
 du 1^{er} au 15 février 2004
 BARCHLO BAVARO
 OCEAN HOTEL
2 055\$ occ. double
 Taxes et départ de Granby inclus
 • Voyage de groupe • Voyage individuel
 Toutes destinations
 372-0133

FORMULE
TOUT
INCLUS

Reste
4 places.
Faites vite!

Suzanne Gariépy
Accompagnatrice

Voyageur **VASCO**
L'Agence de la Croisière
Détenant d'un permis du Québec
25 St-Joseph, Granby 776-4446 • INFO.: 372-0133

Aladin
 Le seul et
unique génie
à votre service!

Plus qu'une
tranquillité d'esprit!

Votre assurance habitation
de L'UNION CANADIENNE,
COMPAGNIE D'ASSURANCES
vous offre **gratuitement** le
programme d'assistance à
domicile Aladin:

- Assistance juridique
- Aide ménagère
- Gardiennes d'enfants
- Assistance morale
- Soins infirmiers
- Nettoyage léger
- Privilège Fournisseurs

GRATUIT, CONFIDENTIEL
et SANS INCIDENCE sur
votre prime d'assurance.

Pour en savoir plus sur
Aladin, appelez-nous!

Arthur Malouin Ltée
Cabinet en Assurance de Dommages
et Cabinet de Services Financiers

Téléphone: (450) 658-8156
(450) 469-4994

241017V

Vente
25 à 50%
sur tous les
vêtements

Olsen
Steilmann
Hauber
Katmai
Cinzia Rocca
Luisa Cerano
Tommy Hilfiger

LA FLAMME
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale
Granby • 378-8484

www.laflamme.com

La réussite d'un projet commence par une équipe SOLIDE
378-4120

Kathleen CHAGNON
 Cell.: 770-0518

André BELANGER
 Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé
 275394

ISOLEZ VOTRE MAISON

ESTIMATION GRATUITE 378-0326

LES ENTREPRISES JACQUES DOSTIE & FILS INC.
 349 Domaine-Fruitier
 Granby (R.R.7)
 Licence R.B.Q. : 2531-3057-59

ET ÉPARGNEZ

Esthétique Concept Jouvence
 GERMAINE CAPUCCINI

Meilleur laser pour épilation permanente sans effets secondaires ni douleur

Permayag LASER

- Pour la sécurité et l'efficacité
- Type Nd Yag
- Approuvé et testé par Santé Canada

185, boul. Boivin Granby 776-7318

ACTUALITÉS

Des Bromontois inquiets pour l'environnement

Dans le dossier des controversés condos

Déboisement

BROMONT

La réalisation possible du mégaprojet de condos de Medican à Bromont a attisé la flamme environnementaliste des résidents locaux. La préservation du réseau de sentiers de la montagne et les dangers du déboisement sont plus que jamais au cœur de leurs préoccupations.

C'est ce qui est ressorti lundi soir de la séance officielle de consultation (requis par la loi) sur la refonte des règlements d'urbanisme de la ville.

Preuve de cette ardeur: une poignée de citoyens a réussi, en à peine deux semaines, à regrouper une soixantaine de personnes pour fonder l'organisme sans but lucratif Les Amis des sentiers de Bromont. Un site Internet embryonnaire a même été mis en ligne au www.sentiersbromont.org.

«C'est très dispendieux à entretenir à partir du moment où on reconnaît officiellement un tel réseau. Il y a aussi une question d'assurances. Mais est-ce que votre organisme peut nous aider à offrir des services? Le conseil est sûrement ouvert à quelque chose pour préserver les pistes», a indiqué Marc Perreault, urbaniste à la firme conseil Daniel Arbour et associés.

Le projet d'aménagement d'un remonte-pente à l'usage exclusif des résidents des condos de Medican a, par ailleurs, éveillé les citoyens aux limites du déboisement du mont Brome. Une préoccupation qui s'inscrit alors que la station touristique inaugure cette année le nouveau versant du Lac.

Le promoteur immobilier Medican de l'Ouest canadien projette construire 500 luxueuses unités de condos, d'une valeur moyenne de 200 000 \$ chacune. Les coûts du projet sont évalués à 100 millions \$.

Contrairement aux précédentes séances de consultation, ce n'est pas tant le projet de Medican qui a soulevé l'ire de la population, mais ses possibles conséquences. Outre l'environnement, la circulation est un autre sujet chaud à Bromont. Les bouchons de circulation du boulevard Bromont les week-ends en sont une preuve éloquente.

Révision par le conseil

Les résidents sont nombreux à contester l'accès au projet de Medican par la rue de Gaspé. Ils préféreraient que cet accès coïncide avec la rue des Carrières pour mieux répartir le flux de trafic.

«Nous sommes conscients du problème. Notre objectif est de rediriger la circulation vers des Carrières», a opiné le conseiller municipal Patrick Charbonneau.

Les élus ont pris en délibéré les commentaires et doléances des résidents lundi soir. Des modifications devraient ainsi être apportées pour l'adoption, le 17 décembre, du deuxième projet de règlement de la révision des règlements d'urbanisme.

Les citoyens qui le désirent pourront s'opposer aux fruits de cette révision lors de la tenue d'un registre le 12 février. Environ 340 signatures seront nécessaires pour inciter les élus à aller en référendum ou à refaire leurs devoirs.

La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, s'est pour sa part dite «très satisfaite» de la rencontre. «L'esprit qui se dégage, c'est que les gens réalisent qu'il y a un prix à payer pour la qualité de vie. Ça prend aussi du développement», dit-elle.

Que donnera la tenue du registre? «Ça appartient à la population», croit la mairesse.



photo archives La Voix de l'Est

«L'esprit qui se dégage, c'est que les gens réalisent qu'il y a un prix à payer pour la qualité de vie. Ça prend aussi du développement», affirme la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan.

Les Amis des sentiers sont inquiets, car ils constatent que la fièvre immobilière qui s'est emparée de la ville a pour effet de réduire le réseau. «Nous aimerions que le réseau de sentiers soit considéré comme patrimonial», a déclaré une porte-parole du groupe, Marie-Claude Cabana.

«J'applaudis les efforts de la Ville, mais les utilisateurs aimeraient avoir accès aux sentiers», a repris Mme Cabana.

Quel est le couple idéal?



Brigitte
 TQS (6)
 1-900-273-8776
 (18 ans et +)
 1,00\$ par appel



Hugues
 TQS (4)
 1-900-273-8774
 (18 ans et +)
 1,00\$ par appel



Julie
 TQS (7)
 1-900-273-8777
 (18 ans et +)
 1,00\$ par appel



Samuel
 TQS (5)
 1-900-273-8775
 (18 ans et +)
 1,00\$ par appel



Croaient-ils former un couple un jour?



Animation Philippe Fekou

La suite 19 h ce soir

aussi

en ligne à loftstory.ca
 ou par messagerie texte
 (cellulaire) en composant
 le LOFT 0 (56380 + 4 + 5 + 6 ou 7)
 (18 ans et +)
 1,00\$ par appel

ELLE

CITE
 RockDéfense
 102.7 FM

CJDM
 92.1 FM
www.cjdm.fm

La Voix de l'Est

TQS

Charest lance un appel au calme

La CSN se dissocie des manifestations houleuses

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

Le premier ministre du Québec Jean Charest a lancé un appel au calme, hier, à la suite des incidents violents de la veille.

«Ces actes condamnables n'ont pas leur place dans une démocratie comme le Québec. Il n'y a aucune excuse pour débarquer en rugissant dans un hôpital pour enfants ou de saccager les bureaux d'un élu», a déclaré le premier ministre dans une brève intervention devant la presse, avant de se présenter à l'Assemblée nationale.

Selon M. Charest, les gestes posés par les syndiqués qui ont envahi l'hôpital Sainte-Justine de Montréal et, par la suite, le bureau du député Michel Bissonnet, constituent des «gestes d'intimidation indignes du mouvement syndical».

«J'attends des leaders syndicaux qu'ils condamnent ce dérapage aussi fermement que je le fais», a dit le premier ministre.

«Quelle que soit la cause que l'on défend, l'injure, l'intimidation et le vandalisme sont une disgrâce en démocratie. Ceux qui jouaient au matamore défendaient-ils les services publics? La réponse est non, de toute évidence», a poursuivi M. Charest.

Le gouvernement entend néanmoins poursuivre dans la voie qu'il a choisie depuis son élection en avril dernier. M. Charest a défendu avec vigueur les politiques qu'il met en place actuellement.

Par exemple, la loi 30, qui réduit le nombre de syndicats dans les hôpitaux, ne vise qu'à améliorer la qualité des ser-



photo Presse canadienne

Malgré les manifestations des syndicats, Jean Charest n'a pas l'intention de s'éloigner de la voie dans laquelle son gouvernement s'est engagé.

vices pour les patients des établissements, a plaidé M. Charest. «Il n'y aura pas un syndiqué de moins. On veut réorganiser le travail pour qu'il y ait plus de soins dispensés», a-t-il dit.

«Le gouvernement n'a pas l'intention de céder devant l'intimidation, le chantage et le vandalisme. On va continuer dans la voie que la population nous a fixée le 14 avril dernier», a conclu M. Charest.

CSN

Réagissant à l'appel au calme du premier ministre, la présidente de la CSN, Claudette Carboneau, s'est dissociée des manifestations houleuses de lundi, affirmant qu'elles n'étaient pas l'oeuvre de la CSN mais de la FTQ.

Elle a par ailleurs invité le premier ministre à «saisir l'occasion de contribuer à améliorer le climat social et les vives tensions que l'on ressent dans la société québécoise» en changeant d'attitude.

Plus précisément, Mme Carboneau lui a demandé de «retirer» ou, dans certains cas, de «retarder» certains projets de loi qu'elle a qualifiés d'«antisyndicaux, anti-ouvriers». Entre autres, elle ne voit pas l'urgence de modifier l'article 45 du Code du travail pour faciliter encore le recours à la sous-traitance.

«J'espère qu'il va être à l'écoute de l'appel que je lui lance de ralentir le tempo et de s'organiser pour qu'il y ait un véritable débat sur des enjeux majeurs de société», a-t-elle déclaré aux journalistes en conférence de presse.

«S'il devait faire la sourde oreille, s'il devait persister sur le terrain de l'affrontement, il est évident qu'on va continuer le plan d'action qu'on s'est donné», a-t-elle prévenu, précisant que celui-ci était fait de manifestations pacifiques et de tentatives pour rencontrer les députés et ministres.

Autre manif

Par ailleurs, après le bureau du président de l'Assemblée nationale lundi, c'était au tour du bureau de comté du ministre Benoit Pelletier de recevoir la visite de syndiqués en colère, hier matin à Gatineau.

Une quinzaine de manifestants ont répandu des arachides dans le bureau et tapissé l'endroit d'autocollants. Pendant ce temps, les employés du bureau sont restés à l'écart dans d'autres locaux.



archives La Tribune

La présidente de la CSN, Claudette Carboneau, ne voit pas l'urgence de modifier l'article 45 du Code du travail.

D'autre part, le ministre de la Sécurité publique, Jacques Chagnon, a fait savoir qu'il ferait renforcer la sécurité dans les bureaux des députés libéraux. Il a toutefois refusé de préciser comment la sécurité serait renforcée, se réfugiant derrière une volonté de discrétion pour des fins d'efficacité. La sécurité des ministres sera aussi accrue.



archives Le Nouvelliste

Depuis quelques semaines déjà, les syndicats multiplient les manifestations contre le gouvernement du Québec.

Esthétique Coiffure St-Jacques

Nouveau service!

Épilation laser

F1 diode

Sécuritaire, rapide, efficace et sans douleur

• Électrolyse • Pose d'ongles • Esthétique

Certificats-cadeaux disponibles

756 St-Jacques, Granby 776-1088

Elle et lui

Nathalie Vachon

Coiffure Esthétique St-Jacques

Elle et lui

Réservez dès maintenant votre rendez-vous pour les Fêtes

Certificats-cadeaux

756 St-Jacques, Granby 776-1088

Carole Lacasse

Josée Boutet

NORMAND DÉZIEL

Joaillier

Pour un cadeau unique... crée pour l'être unique!

Dépositaire exclusif des bijoux

RMR

376, boul. Boivin, Granby 375-1555

Les trains font encore trop de bruit à Farnham

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

PHARMACIEN(NE)S

Temps plein / Temps partiel
Ville de Granby

Une heure de Montréal, Sherbrooke
et Drummonville

Poste disponible immédiatement
Possibilité de stage 600 heures et continuité

Nouveau concept d'organisation de travail
Équipe composée de pharmacien(ne)s et de technicien(ne)s d'expérience

Horaire fixe sur 3 semaines

Journée de formation continue payée

Participation au congrès annuel de bannière

Salaire et avantages sociaux :

Salaire très compétitif avec plan d'assurance complet

Cotisation à l'OPQ payée

REER / Primes de fidélité au travail

Communiquer avec :

André Forest - Pharmacien

Affilié à

UNIPRIX

au (450) 372-4447

ou par téléc. (450) 372-3435

Courriel : forestg@infopharm.ca



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

ADJOINTE ADMINISTRATIVE

Durée : 1 an (remplacement congé maternité)
*Possibilité d'ouverture de poste par la suite

Responsabilités principales

- Assister le directeur dans les tâches administratives de la succursale
- Agir à titre de personne-ressource auprès des conseiller(ère)s en placement et assistantes aux ventes
- Effectuer du travail général de bureau (réception, dépouillement du courrier, classement, commande de fournitures)

Exigences

- Diplôme d'études collégiales en techniques de bureautique ou dans une discipline connexe
- Deux années d'expérience pertinente
- Français et anglais parlés et écrits
- Connaissance des logiciels Word et Excel
- Facilité d'apprentissage sur les systèmes informatiques
- Sens de l'organisation
- Capacité à travailler sous pression
- Autonomie et initiative
- Propension à offrir un service rapide et efficace à la clientèle concernée
- Cours sur le Commerce des Valeurs Mobilières (un atout)

Financière Banque Nationale
Attention : Julie Quintal
150, rue St-Jacques Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6
Par téléc. : (450) 378-0572
Par courriel : julie.quintal@fbn.ca

* Il est possible de postuler pour un poste à travers le réseau de la FBN



Nous remercions tous les candidats / toutes les candidates pour leur intérêt. Toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue.

FARNHAM

Les trains font encore beaucoup de bruit à Farnham. Beaucoup trop, si l'on en croit un groupe de riverains de la cour de triage qui, exaspérés, sont venus se plaindre de la situation au conseil municipal, lundi. Certains ont même accusé le maire de ne faire que des vœux pieux dans ce dossier qui traîne en longueur depuis 1996. Des propos qui ont passablement irrité Josef

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



philippe dagenais
mobilière décoration conseils

CENTRE DE LIQUIDATION À BROMONT

est à la recherche de
**CONSEILLER(ÈRE)S
À LA VENTE**

avec expérience

- Disponible semaine et fins de semaine
- Temps partiel
- Bilingue

Envoyez votre C.V.
par télécopieur au
(450) 534-4073 ou
téléphonez au
(450) 534-4877
à l'attention de
Roger Veilleux

INFIRMIER(ère) OU INFIRMIER(ère)-AUXILIAIRE et CUISINIER(ère)

Un CHSLD/Centre d'accueil privé
est à la recherche d'un(e)
infirmier(ère) ou infirmier(ère)-
auxiliaire pour combler soit un temps
plein ou un temps partiel.

■ Nous pouvons vous offrir un
horaire qui pourrait être flexible,
fixe ou une fin de semaine sur deux.
Le salaire est concurrentiel 14,50\$/h.

■ Le candidat(e) pour le poste de
CUISINIER(ère) doit être
capable de préparer la nourriture
pour environ 40 personnes et
aimer travailler avec les personnes
âgées. Un DEP dans le domaine
ou une bonne connaissance des
diètes spéciales serait un atout.

■ Si vous désirez joindre une équipe
dynamique, s.v.p. faites parvenir
votre c.v. par télécopieur au
(450) 263-8598 ou téléphoner au
(450) 266-4545 pour un rendez-vous.

Hüsler.

« On n'est pas immobiles; on travaille très fort à déménager le tout loin des résidents, ce qui est la meilleure solution à long terme », a répondu, du tac au tac, le maire André Gaucher, un résident qui milite depuis plusieurs années pour faire taire les trains à Farnham. Ce dernier venait d'accuser le maire d'immobilisme, devant la trentaine de citoyens présents à l'assemblée.

« Je vous rappelle, a ajouté M. Hüsler, que le conseil a adopté, il y a deux semaines, une résolution pour demander aux gouvernements de participer financièrement à la réalisation d'une étude de faisabilité sur le démantèlement des activités ferroviaires hors de la ville. On n'a pas encore eu de réponse. Voyez, ce n'est pas ici que ça ne bouge pas. »

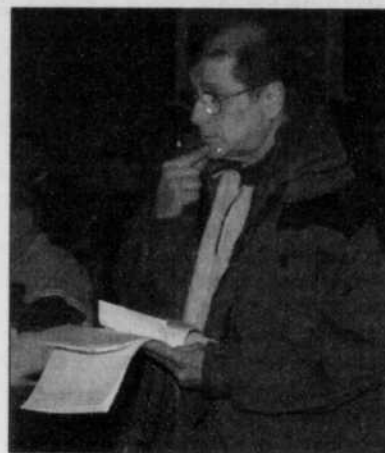
Du court terme

La réponse n'a pas semblé satisfaire les quelques riverains présents, qui avouent être plus que fatigués de devoir subir, jour et nuit, le bruit des trains de la compagnie Montréal, Maine et Atlantique (MMA). S'ils sont heureux de voir que la Ville travaille à régler le problème à long terme, ils souhaitent que des solutions soient apportées à court terme, très court terme.

La construction d'une gare intermodale en bordure de la cour de triage n'a pas aidé la cause des riverains. Le chargement des camions sur rails se faisant en fin de soirée, ils affirment devoir endurer une situation qui s'est empirée plutôt que de s'être améliorée.

« Ça allait jusqu'à il y a trois semaines, avant l'arrivée de la gare intermodale. Maintenant, c'est pire que jamais », avance Louise Frégault, résidente de la rue Principale, en bordure de la cour de triage.

« Ça n'a plus de bon sens! C'est rendu que mes enfants ont des problèmes de comportement. J'en ai un qui a recommencé à faire pipi au lit tellement il est énervé, la nuit, par les trains qui sifflent malgré les interdictions. C'est pas drôle, ils ont carrément peur des trains maintenant! Il faut faire quelque chose, je ne peux même pas déménager, personne ne voudra acheter ma maison », a-t-elle dénoncé, au bord des larmes.



photos Janick Marois

André Gaucher, un résident qui milite depuis plusieurs années pour faire taire les trains à Farnham, a accusé le maire Josef Hüsler d'immobilisme dans le dossier.

Le maire Hüsler n'a cependant pas paru ébranlé par ce témoignage, qui a reçu l'approbation de plusieurs citoyens présents dans la salle. « Ben voyons Mme Frégault! Venez pas me dire que vous ne saviez pas qu'il y avait des trains derrière votre maison quand vous l'avez achetée? », a-t-il rétorqué.

«Pas de notre faute»

« Oui, mais la situation n'était vraiment pas comme aujourd'hui », lui a-t-elle répondu. « C'est tout le drame des résidents du secteur. Avant 1996, tout allait bien. Depuis que la cour de triage est en fonction, on a plein de problèmes. C'est pas de notre faute si on est devenus propriétaires avant ça », a lancé Guy Laramée, pour venir appuyer sa concitoyenne devant le maire Hüsler qui, pressé de conclure la séance du conseil, demandait à l'assistance si elle avait d'autres questions.

« On en a d'autres, s'est alors insurgé André Gaucher, mais on dirait que vous ne voulez pas nous écouter. On dirait que le maire ne nous croit pas! Venez passer la soirée chez nous, on va vous montrer ce qu'est la réalité. »

« Je n'ai vraiment pas le temps pour ça. J'ai beaucoup d'autres choses à faire », a répondu le maire avant de lever définitivement l'assemblée.



Les réponses du maire de Farnham, Josef Hüsler, n'ont pas semblé satisfaire les quelques riverains présents à l'assemblée.

Achetez le meilleur MATELAS
au monde à PRIX DE LIQUIDATION
et obtenez GRATUITEMENT

UN SYMPATHIQUE
MOUTON
EN PELUCHE!

Serta

Serta

727, RUE COWIE, GRANBY
378.6209

CENTRE
DE

LIQUIDATION

GEMO



DIVAN-LIT

DE QUALITÉ
À PARTIR DE 499\$

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

3

3

3

REPARTEZ GAGNANT PENDANT LA GRANDE VENTE DE FIN D'ANNÉE

DE VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE.

PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES POUR UNE PÉRIODE
DE TEMPS LIMITÉE ET REPARTEZ GAGNANT.



Dodge  **Caravan**

LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS



Dodge Caravan 2004
Édition anniversaire

Achetez à

22 988\$^Δ

- Moteur V6 de 3,3 L • Climatiseur • Lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium chromé • Boucliers avant et arrière de couleur assortie • Poignées de porte de couleur assortie • Garniture du tableau de bord argent satiné • Bouclier arrière avec marchepied
- Volant gainé de cuir • Plein d'essence gratuit^Q



La meilleure protection
que nous ayons jamais
offerte sur toutes les
Dodge Caravan 2004.
Garantie de 7 ans ou
115 000 km sur le groupe
motopropulseur,
et assistance routière
24 h sur 24.[™]

GM, FORD, HONDA
ET TOYOTA NE
L'ONT PAS.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge ou dodge.ca Δ Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2004 équipée de l'ensemble 28P. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Transport, taxe sur le climatiseur, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offre d'une durée limitée et exclusive, qui ne peut être combinée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'applique à la livraison au détail des modèles Dodge Caravan 2004 Édition anniversaire neufs en stock. L'offre peut changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photo à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Q Gratuit à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf 2004. ** Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte : une garantie de 7 ans ou 115 000 km* sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24+. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km*. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km* sur le moteur. * Selon la première éventualité. + Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux Ram SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

Fleurent

L'ouverture

attire une

foule enthousiaste !

IGA
extra
Fleurent

Publi-reportage

Le mardi 25 novembre dernier, à 19 h, le propriétaire du nouveau IGA extra Fleurent, M. Serge Fleurent, procédait, en compagnie de toute son équipe, à l'ouverture de son commerce. Le magasin était bondé pour l'occasion et tous se sont dits enchantés par le décor, l'éventail impressionnant de produits, les dégustations sur place, etc.

L'implantation de ce commerce représente un investissement de 8 M\$ et a permis la création de 65 nouveaux emplois. « Cette nouvelle construction représente pour moi l'aboutissement d'un rêve. J'invite d'ailleurs toute la population à venir visiter le IGA extra Fleurent. Toute l'équipe est prête à lui offrir qualité, fraîcheur et service et ce, à tous les jours de 7 h à 23 h », conclut M. Fleurent.

Bienvenue à tous et toutes !



Chaque visiteur a eu droit à une part du succulent gâteau servi pour célébrer l'ouverture.



Chaque département est fin prêt à vous accueillir avec un choix impressionnant de produits de qualité.



Des centaines de visiteurs ont répondu à l'invitation de M. Serge Fleurent et de son équipe.



Lors de la coupe officielle du ruban, nous reconnaissons, dans l'ordre habituel, Dominic Tessier de Sobey's, Pierre Gaudreau de Sobey's, Janick Taylor, Serge Fleurent propriétaire, Louis Choinière, maire, Labbé Deslandes et Gaétan Dufresne, vice-président expansion et développement commercial Sobey's.



Vous trouverez chez IGA extra Fleurent un vaste choix de poissons et fruits de mer.



Au département des vins, quoi de mieux qu'une petite dégustation !



Les vastes allées spacieuses regorgent d'une multitude de produits.

585, rue St-Hubert, Canton de Granby

777-0898

Saisie de drogues

CANTON DE GRANBY — La sécurité publique a effectué une saisie de cannabis, de haschich et de cocaïne dans une résidence du Canton de Granby lundi vers 22 h 30. À la suite du déclenchement d'un système d'alarme, les policiers se sont rendus sur les lieux et ont fouillé la résidence après avoir senti une forte odeur de cannabis. Sur place se trouvait un homme originaire de Granby. «Il avait en sa possession une bonne quantité d'ar-

gent et du cannabis», explique Benoit Desautels, agent de relations publiques de la sûreté municipale de Granby.

Les agents ont arrêté l'individu, mais n'avaient pas rencontré le propriétaire de la résidence hier. «L'homme de Granby est avec les enquêteurs et on ne connaît pas encore la nature des accusations», note l'agent Desautels. Les policiers ne savaient pas encore pourquoi l'individu se trouvait sur les lieux et il a été impossible de savoir la quantité de drogue saisie.

Collecte de sang

GRANBY — La sécurité publique tenait hier et aujourd'hui sa septième collecte de sang annuelle. Les pompiers et policiers attendaient quelque 650 personnes au chalet des patineurs du parc Daniel-Johnson au cours de ces deux journées. Déjà, hier en fin d'après-midi, l'agent Benoit Desautels se disait confiant d'atteindre l'objectif de la journée, soit 325 donneurs. La collecte se termine aujourd'hui à 20 h 30.

Des maladies différentes en milieu rural

Les gens habitant en milieu rural sont aussi en santé que les personnes résidant dans des agglomérations urbaines, selon une étude commandée par l'Association pour la santé publique du Québec. Par contre, les maladies qui les affectent diffèrent: le cancer du sein et les infarc-

tus du myocarde touchent davantage les résidents de zones urbaines, tandis que les cancers de l'estomac et du poumon, ainsi que les maladies pulmonaires obstructives, tels que l'emphysème, la bronchite et l'asthme, affectent plutôt la population rurale. Les accidents routiers sont trois fois plus nombreux dans les milieux ruraux et le suicide y est plus élevé.

À MOINS DE 30\$



Suggestions de cadeaux d'échange

DEPUIS 1934

Restaurant familial
Chez Trudeau

Une si BONNE idée de dernière minute... nos CERTIFICATS-CADEAUX !

348, rue Principale Joyeux Noël! Tél. : 378-2874
Granby Téléc. : 378-4884

Bien-être enroulisan

Certificats-cadeaux disponibles
29,99 \$

351 Boivin, Granby
372-5630

Le SuperClub **Vidéotron**

Choix incroyable de

FILMS VHS prévisionnés	FILMS EN DVD prévisionnés	JEUX préjoués
4⁹⁹ \$*	9⁹⁹ \$*	7⁹⁹ \$*

À vous maintenant de choisir !
* et plus !

423, rue Principale, Granby
777-3444

Nouveau !

Bracelet personnalisé

Grand choix de mailles décoratives
Un seul prix **5 \$**

Lavello LINKS

Boutique Jocelyne Casavant LITÉRIE Plus

169 Principale Est Farnham 293-2077
142 Principale Granby 375-3574

Nouveau !

Boutique-cadeaux
Création Julie

Magnifiques tirelires originales

Heures d'ouverture : de 13 h à 17 h, du lundi au vendredi

475, rue Dufferin, Granby • 372-8029

Les Tiroirs Secrets

EMBALLAGE-CADEAU GRATUIT

Plusieurs suggestions en magasin

148 Principale Granby • 378-6669

Plan mise de côté - Certificats-cadeaux disponibles

Ensembles de peinture

Huile ou acrylique
29⁹⁵ \$

Rég. : 39,95 \$

L'Artiste-Peintre
chez Bétonel

110, rue St-Charles Sud, Granby 375-9449

Un cadeau original

Une boutique à découvrir...

la Bernache
BOUTIQUE CADEAUX
DEPUIS 1980

700, Drummond, Granby. 375-3861

L'Etoile Brillante
Boutique ésotérique

GNOMES

VASTE CHOIX À DES PRIX VARIÉS

- Livres
- CD
- Cassettes
- Pierres
- Bijoux
- Articles-cadeaux
- Cristal
- Pyramides

317, boul. Boivin, Granby, 777-6323

Anne McLellan deviendrait ministre des Finances

LA PRESSE

Voulant séduire l'électorat féminin et marquer des points dans les provinces de l'Ouest, Paul Martin s'apprête à confier à Anne McLellan le prestigieux poste de ministre des Finances, faisant de cette députée de l'Alberta la première femme à occuper de telles fonctions dans l'histoire du pays.

Mme McLellan, qui est actuellement ministre de la Santé et qui avait déjà exprimé dans le passé son intérêt de diriger un ministère à vocation économique, est assurée depuis des mois de jouer un rôle influent dans le prochain Conseil des ministres qui prêtera serment le 12 décembre.

En devenant ministre des Finances, Mme McLellan augmenterait aussi ses chances de réélection au prochain scrutin, prévu au printemps 2004, d'autant plus qu'elle a toujours remporté la victoire dans sa circonscription d'Edmonton-Ouest par une faible majorité, l'Alberta étant un bastion de l'Alliance canadienne.

Élue pour la première fois en 1993, cette ancienne doyenne de la faculté de droit de l'Université de l'Alberta a

accédé au cabinet dès la première victoire des libéraux. Avant d'aboutir au ministère de la Santé, elle a d'abord été ministre des Richesses naturelles et ensuite ministre de la Justice.

«En nommant Anne McLellan ministre des Finances, Paul Martin va pouvoir faire d'une pierre deux coups. Il pourra courtiser à la fois l'électorat féminin et les électeurs des provinces de l'Ouest», a confié un stratège libéral sous le couvert de l'anonymat.

Selon des informations obtenues par *La Presse*, M. Martin avait deux candidats en tête pour combler le poste de ministre des Finances, des fonctions qu'il a occupées pendant neuf ans avant d'être limogé du cabinet par Jean Chrétien en juin 2002. En effet, l'actuel ministre des Travaux publics, Ralph Goodale, avait aussi été pressenti pour être le prochain grand argentier du pays.

Or, M. Goodale, un fidèle partisan de M. Martin depuis la course au leadership de 1990, serait promu au poste de vice-premier ministre. En outre, il conserverait certaines des responsabilités qu'il détient déjà, dont ministre responsable de la Commission canadienne du blé et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

www.joebris.com
378.8461

Jonathan Benoit
Pierre Brissette
Le Capitale Performance
Courtier immobilier agréé
Premier vendeur 2002

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Beaux. Pratiques.
Et à moitié prix.

Toujours plein
de belles choses
à découvrir

50%
de rabais
sur le prix régulier

sur tous les chandails*
pour hommes et femmes

Le solde prend fin le 21 décembre 2003.

*Molleton solaire et coton ouaté non-inclus.

lequipeur.com

**Des offres
à tout dégeler**

Pour avoir prise sur l'hiver

Pneus d'hiver
à partir de **69.95 \$**
ch.

Goodyear® Michelin® General®/Continental®
Bridgestone® Uniroyal® BFGoodrich®

Installation et équilibrage en sus

Exemple : Goodyear Ultra Grip P185/65R14.
Autres pneus d'hiver de marques réputées
aussi offerts à des prix concurrentiels.

* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent.
Taxes et droits gouvernementaux de 3 \$ par pneu en sus. Certains conseillers
Ford Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des
marques de pneus annoncées. Chez les conseillers Ford Service de
Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se
termine le 31 décembre 2003.

Passez l'hiver en paix

Entretien
préventif n° 2 **59.95 \$**
ch.

Comprend :

- Vidange d'huile - Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft® et nouveau filtre à huile Motorcraft
- Vérification et permutation des pneus
- Inspection visuelle : échappement, courroies, durites, filtre à air et gaines de demi-arbre
- Vérification de tous les niveaux de liquide, capacité de la batterie
- Vérification et fonctionnement : klaxon, feux, phares et clignotants, lave-glace et essuie-glace
- Vérification et lubrification : direction, suspension, joints à rotule et cardan

Plus :

- Inspection du système de chauffage et du chauffe-moteur
- Test : densité du liquide de refroidissement
- Inspection visuelle des freins
- Lubrification des charnières, des loquets et des serrures

* S'applique à la plupart des voitures et des camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Ça freine les dépenses

Achetez des freins (marque d'origine ou Motorcraft®) et profitez de la garantie longue durée du Plan de protection Ford*.

* La garantie longue durée s'applique aux pièces d'origine Ford dans les conditions normales d'utilisation tant que le client possède le véhicule.

Un p'tit remontant avec ça ?

Tasse du 100^e anniversaire de Ford gratuite à l'achat de l'entretien préventif offert à 59.95 \$.



Restez bien au chaud

Nos techniciens qualifiés installent les démarreurs à distance de marque Ford.



* Jusqu'à épuisement des stocks.



ford.ca



Bien pensé

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Blattes.
- 2 Jeu de cartes - Dieu guerrier scandinave.
- 3 Ronsard en a écrit plus d'une - Pas éclatant - Qui a vu le jour.
- 4 Il y en a dans une ruche - Unité de volume.
- 5 C'est le genre musical de Pavarotti - Démêle les cheveux.
- 6 Extrêmement agréable.
- 7 Possession - Introuvables.
- 8 Général né en Virginie - Armée républicaine irlandaise - Se sert d'une arme.
- 9 Marque la façon - Douleur d'oreille.
- 10 Tissu de laine cardée - Saint normand - Hélium.
- 11 Enfoncement - Il vit dans une république islamique.
- 12 Plus épaisse en une partie - Tonneau dans lequel on fait vieillir le vin.

- 4 Habitudes - Entre les lacs Huron et Ontario - Contient un germe.
- 5 Orient - Caractère de ce qui est aigu.
- 6 Métis né à Saint-Boniface en 1814 - Se propage en s'écartant d'un centre.
- 7 Blesse sauvagement - Aluminium - Île voisine de La Rochelle.
- 8 C'est un défaut pour un coureur - Triste sonnerie de cloches.
- 9 Reflets.
- 10 Pour unir deux mots - Conseillère secrète - Arbre à baies rouges.
- 11 Bruit - Infinitif - Marque le doute.
- 12 Dénombrement.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1022

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	E	R	A	L	D	I	Q	U	E	R
2	A	M	A	T	E	U	R	S	O	D	A
3	B	U	T	E	R	A	C	I	N	E	S
4	I	L	R	H	E	N	A	N	V	S	
5	T	E	R	M	E	R	E	G	I	E	
6	A	H	O	R	A	I	R	E	E	R	
7	C	R	O	Y	A	N	C	E	A	R	E
8	L	I	M	E	I	T	E	M	S	N	
9	E	M	B	R	U	M	E	O	C	R	E
10	M	E	N	A	R	G	U	E	E		
11	S	E	P	I	L	E	E	T	I	C	
12	A	L	L	U	R	E	L	I	E	N	S

VERTICALEMENT

- 1 Grand reptile - Tour.
- 2 Il sut résoudre l'énigme du sphinx - S'introduit.
- 3 Dispute - Monnaie de la Corée.

MC1023

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM1023

BANDE DESSINÉE - Un mot de 6 lettres

AIDANS
ALOYS
BARELLI
BERCK
BOB
CABU
CEPPI
COMES
DESSIN
ECOLE
ECRIRE
EISNER
ENCRE
ERIC
FALK
FELIX
FOSTER
FRED
GIL
GOS
GRAS
GREG
IDEFIX
IMAGE
JJE
JOB
LEFRANC
LOU
MCCAY

MEZIERES
MOEBIUS
NIMBUS
OBELIX
OLIVIE
PAGE
PEYO
PICHA
PIF
PIROTON
PUCE
RAMIRO
RECIT
RINGO
ROBIN
SCENARIO
SERIE
SHUSTER
SIRIUS
SNOOPY
SOPHIE
SOREL
SPIROU
TAAR
TOPI
VALERIAN
YOUNG
ZEP
ZIG

U C O M E S B N B U O R I P S
G E R G N K I O N G N U O Y H
I P A A L S B E J I J O O P U
L P D A S U I B E O M L G O S
X I F E D I L L E R A B D O T
A E D Z R Z E I H P O S U N E
O X I L E F I P V L E R O S R
B G Y P R S O A G R A S E C R
E R N A U E L S E A E R P E E
L O N I C E C I T C I N U N N
I C R R R C Z I O E N A C A S
X I I I A E M L T I R H E R I
S R A B M A E O B E R C K I E
E N U Z G A P O E I V I L O O
C I R E P I R O T O N P E Y O

Solution du dernier problème: **ARABESQUE**

Pensée

«Demandez aux gens leur avis et ils vous aideront; donnez-leur votre avis et ils vous fuiront.»

Mot d'enfants

Je veux être tranquille pour prendre mon bain mais c'est le moment que choisit mon fils Yves, 4 ans, pour aller aux toilettes. Je lui dis:
- Non, on n'entre pas, je suis déshabillée.
- Allez, ouvrez, je rirai pas!

260492V

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Un sénateur poursuit un employé d'un camping d'Ange-Gardien

MONTREAL (PC)

Le sénateur Raymond Lavigne et sa femme se sont fait montrer la porte au camping Mon repos de d'Ange-Gardien, l'été dernier. Le couple a répliqué hier par une action en dommages de 175 000 \$.

Le soir du 5 juillet dernier, vers 22h30, le sénateur et sa femme, Mme Carmen Robichaud, se plaignent auprès du gardien de sécurité du camping, Gaétan Bigonnesse, de ce que leurs voisins, Normand et Pauline Pomerleau, se montrent trop bruyants. Ceux-ci tenaient chez eux une fête et ils avaient plusieurs invités.

Le couple Lavigne invoque le règlement des lieux, qui prévoit un bruit modéré après 21 h. Si l'on en croit la requête du sénateur inscrite hier en Cour supérieure, le gardien Bigonnesse, au lieu de faire son travail, a confié aux Pomerleau que les Lavigne venaient de porter plainte.

Injures

Peu de temps après, les Pomerleau et leurs invités se seraient massés devant la roulotte des Lavigne, invitant le sénateur à sortir et à se battre, menaçant de le blesser, l'injuriant et lui reprochant d'user de son titre de parlementaire pour influencer la vie courante du camping. Mme Lavigne, enfin, aurait essuyé un crachat au visage émanant de Mme Pomerleau. La bousculade qui a suivi a pris fin avec l'arrivée de la police.

Comme, par la suite, une pétition fut signée par plusieurs résidents contre le couple Lavigne, celui-ci en a conclu qu'il lui fallait installer ses pénates ailleurs pour être tranquille.

Les Lavigne estiment qu'ils devront vendre leur roulotte et que leur investissement de quelque 70 000 \$ (roulotte et aménagement du terrain) a perdu beaucoup de sa valeur. Ils évaluent les pertes réelles à 25 000 \$. Ils réclament de plus une compensation pour atteinte à la réputation, inconvénients, dommages moraux et exemplaires.

La poursuite ne vise que le gardien Bigonnesse.

Il va y avoir plein de cadeaux sous le palmier.

Ce soir 5 000 000 \$



Ça change pas le monde, sauf que...

261213V

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003



Choisissez et coupez **VOUS-MÊME**
votre **SAPIN** de **NOËL!**

• Scie **INCLUS!**
• Traîneau
• Emballage

• Dégustation **GRATUIT!**
de jus de pommes
et de cidre

995, grand rang St-Charles, St-Paul-d'Abbotsford • Pour information : 379-9732

Pour chaque
sapin vendu
1 \$ sera remis à
SOS Dépannage



239910V

Un député bloquiste passe aux libéraux

les récents sondages d'opinion.

En outre, dans la lettre de démission qu'il a envoyée au chef bloquiste, Gilles Duceppe, le député de Châteauguay indique avoir ressenti de l'«inconfort» face aux «attaques répétées» du parti à l'endroit de M. Martin, ces derniers mois.

Martin vérifie

Avant que le transfert ne soit entériné, le premier ministre désigné s'était assuré des convictions fédéralistes du nouveau député libéral.

«Il m'a confirmé clairement que selon lui, l'avenir du Québec reste à l'intérieur du Canada, ce qui est, pour moi, primordial», a souligné Paul Martin.

Le premier ministre sortant, Jean Chrétien, s'est aussi réjoui de la nouvelle.

«La famille est grande, chez nous», a-t-il lancé après avoir dévoilé les plans du futur Édifice de la magistrature fédérale, à Ottawa.

Le leader parlementaire du Bloc québécois, Michel Gauthier, a accusé le coup en tentant de minimiser l'importance de la perte.

«Ça fait mal de voir que quelqu'un a pu nous tromper si longtemps, a-t-il affirmé. Est-ce que ça se peut vraiment que quelqu'un qui pensait que le Canada était la solution d'avenir pour le Québec se trouvait parmi nos rangs?»

Contesté dans son comté

Le parti n'a pas manqué de rendre publique une résolution, adoptée lundi soir, dans laquelle le conseil exécutif du Bloc dans Châteauguay demande la démission de M. Lanctôt. On y fait mention d'une lettre «signé (sic) de plusieurs militants insatisfaits du travail» du député et du «manque de communication et de leadership» dont ce dernier aurait fait preuve depuis juin 2003.

OTTAWA (PC)

Pour la première fois de son histoire, le Bloc québécois a perdu un de ses députés aux mains du Parti libéral du Canada (PLC).

Le député de Châteauguay, Robert Lanctôt, a quitté hier le parti souverainiste fédéral et s'est fait admettre au sein du caucus des libéraux québécois. Il est ainsi devenu le cinquième député bloquiste à quitter le navire en un peu plus d'un an.

«Après avoir rêvé pendant 40 ans en tant que souverainiste, je me suis dit que rêver c'est beau, mais à un moment donné, il faut se réveiller», a-t-il déclaré à Montréal, à l'issue d'une réunion des députés libéraux fédéraux du Québec, qui ont accepté le transfuge après une trentaine de minutes de discussion.

« Pour ma part, le réveil est fait, a ajouté M. Lanctôt. Il faut que tout ce qui est positif, que le Québec avance, il faut que cela soit fait dans la fédération. »

Robert Lanctôt a soutenu que l'arrivée de Paul Martin à la tête du PLC l'avait particulièrement attiré.

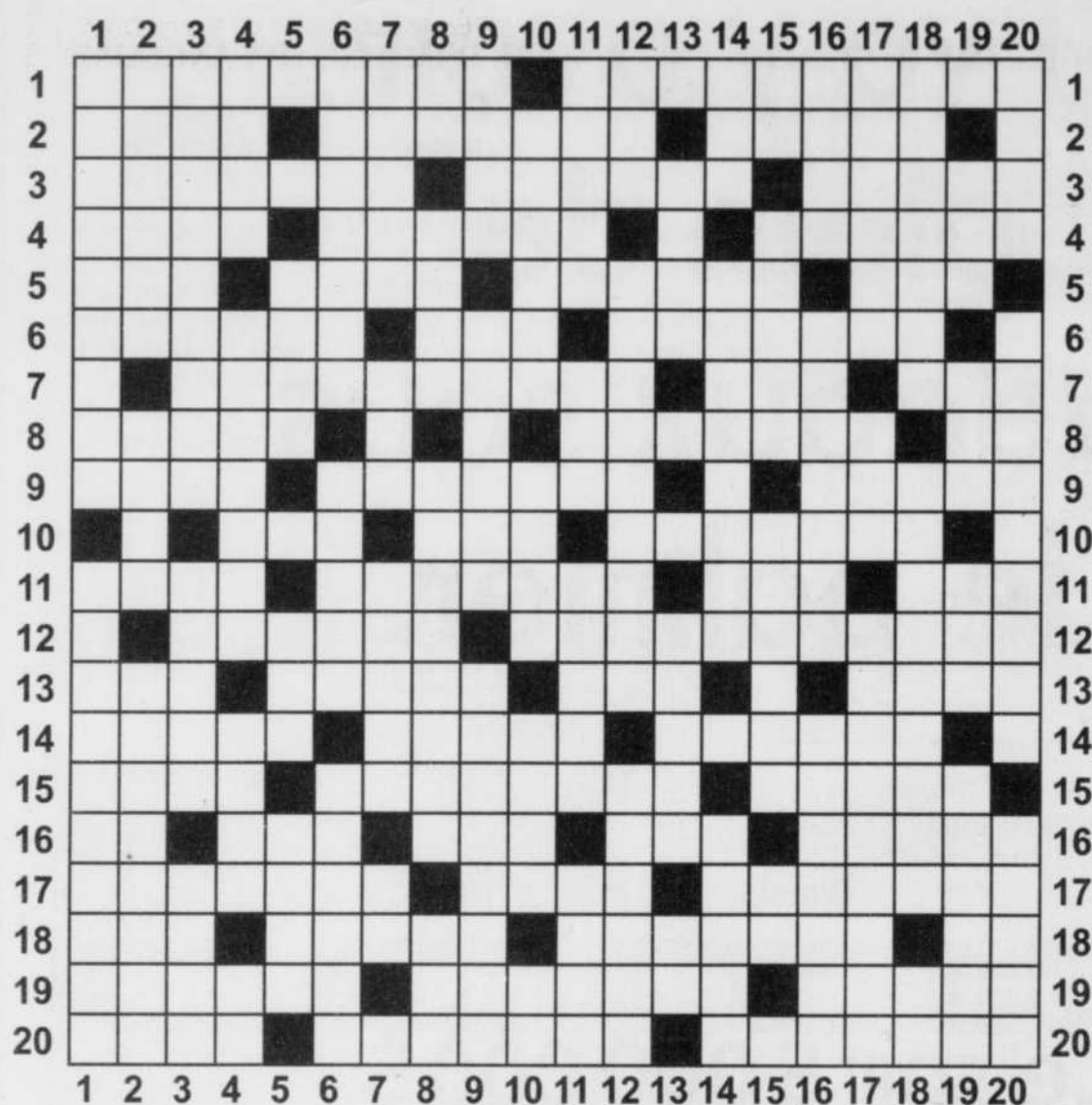
«Il faut une représentation du Québec forte à l'intérieur du Canada et Paul Martin a pris les engagements de faire les choses différemment, (avec) son ouverture de consultation, de discussion avec le Québec et les autres provinces», a-t-il expliqué, en invitant d'autres souverainistes à le suivre.

« On n'est pas obligé d'avoir toujours cet endoctrinement, a estime celui qui est député depuis trois ans. On peut évoluer et changer. Les gens ont la conviction d'être mariés à la vie et à la mort, mais il y a beaucoup de divorces »

Le député a fait remarquer que «la souveraineté à laquelle rêvent les souverainistes» (sans partenariat avec le Canada) plafonnait à 29 pour cent dans

Problème n° 78

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

1. Sport de combat - Chaussure de sport.
2. Eau de la mer - Poisson aux couleurs vives - Assemblée russe.
3. Qui n'a qu'un seul petit - Résiste à la chaleur et à la corrosion - Enlève des poils.
4. Grillé - Fanatique - Langue celtique.
5. Fille de Cadmos - Mousseux italien - S'approprie indûment - État des animaux.
6. Habitant peut-être Belgrade - Saison - Concrétisé.
7. Utopique - A cours à Tokyo - Titre anglais.
8. Amuse - Voyage mouvementé - À cet endroit.
9. Grands arbres de l'Inde - Deséchée - Combats singuliers.
10. Vert, noir ou au jasmin - Époque - Il faisait la traite des Noirs.
11. Virtuosité - Rouge violacé - Obtint - Voie publique.
12. Rend moins lourd - Occupation qui repose.
13. Petit avion léger - Phase d'un projet - Trois fois - Passe sous silence.
14. Cravate d'avocat - Svelte - Capituler (v. pr.).
15. Parcourues des yeux - Ni chaud ni froid et désagréable - Gratins de légumes.

16. Iridium - Mouvement basque
- Expression du refus - Retran-
ché - Instruments à cordes.
17. Lésion inflammatoire d'un nerf
- Bel oiseau bleu - Cruauté.
18. De bonne humeur - Agent
secret - Jeunes feuilles de
fougères - Brome.
19. Peut se dire d'un frère -
Partie supérieure de l'étamine
- Unité de longueur.
20. Crochet - Allégee - Mesurées.

Verticalement

1. Ils sont en voyage - Grand voyage souvent périlleux.
2. Impôt des Romains - Buffle sauvage - Gagnants d'un prix.
3. Article de fond - Pied de vers - Biographies.
4. Coiffure de militaire - Carton - Tribu israélite - Île de France.
5. Ventilé - Terme de tennis - Gamin de Paris.
6. Elle est vorace - Replacé - Soulier.
7. Font non - Perroquet - Oiseau-trompette - Possédé.
8. Docteur - Métis canadien - Étudiant - Terme de golf.
9. Montagne de Grèce - Craintif - Qui prend naissance à l'intérieur d'une structure.
10. Donnés par testament - Restitue - Oiseau palmipède - Thulium.

11. Génies scandinaves - Posses-sif - Caboches - Le céleri en est une.
12. Chlorure de sodium - Champi-gnon parasite des végétaux - Après le déclin du jour.
13. Gargantua - Halte - Métal.
14. Acide nucléique - Panoramas - Ouvertures d'un violon.
15. Dans la gamme - Chevrotres - Font les malins - Champion.
16. Regimber - Originale - Bijou porté sur le front.
17. Vêtements de pluie - Trompée - Réprimander.
18. Se mangent en salade - Manières d'agir blâmables - Ferrure.
19. Échoit au gagnant - Passe à Mulhouse - Première page - Sinistre.
20. Paradis - Pas maigrichonne - Fromages blancs suisses.

Solution

problème

	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	B	A	C	H	A	N	T	E	S	I	M	P	E	R	I	A	L	E	
2	O	P	E	R	A		A	L	G	U	E	S		O	R	A	N	G	E
3	S	P	R	I	N	T	E		A	D	R	O	I	T		T	H	O	N
4	S	O	I		D	E	V	A	L	I	S	E	R		G	E	A	N	T
5	A	S	S	A	I	N		R		G	E	T	I	E	R		L	I	E
6	N	E	E		C	U		A	R	T		E	S	S	O	R	E	S	
7	O		S	P	A		P	L	I	E	S		E	P	I	E		E	T
8	Y	U		A	P	R	E		G	E	R	E	I	N	T	E		G	
9	A	N	O	N		A	U	T	I	S	T	E		O		O	L	I	V
10	A	U	S	S	I		E	D	E		T	A	N	G	U	E	R		L
11	C	U	R	E		D	E	M	E	N	T	E		N	O	R	V	E	G
12	H		D	R	O	I	T	E		S	O	N	G	E	U	S	E		A
13	A	M		H	E	U	R	E		M	U	E		T		S	O	R	T
14	R	A	T	E		V	I	B	R	E		N	O	T	E		D	E	R
15	L	R		X		D	E	T	R	E	S	S	E		I	N	N	E	I
16	E	R	M	I	T	E		E	U	T		A	R	R	E	T	E		C
17	S	A	U	T	E	N	T		I	S	O	L	E		R	E	M	O	R
18	T	I	N		L	I	G	O	T		G	O	U	T	E	R		P	A
19	O	N	G	U	L	E		N	E	V	R	O	S	E		R	I	E	N
20	N	E	N		R	T	E		N	E	R	V	E		N	E			



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite

• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte	Tél.: (450) 378-1240
Membrane élastomère	Cell.: (450) 531-6624
R.B.Q.: 8278-7185-39	Téléc.: (450) 378-1240

2000REV

• **Kinésithérapie** (thérapie européenne)
Recommandé pour toutes douleurs
musculaires et articulaires

• **Massage sportif**
Pour une durée limitée : Rabais de 10 %
sur ces deux traitements

Certificats-cadeaux et forfaits
disponibles

• **Massage suédois**
• **Drainage lymphatique**

Spécial : 6 pour le prix de 5

Patrice Dorey
Massothérapeute et kinésithérapeute

 Ordre des Orthopédistes professionnels
A.M.S. du Canada

Chez Coiffure Le Manège
582, rue Dufferin, Granby
(450) 375-0564 • (450) 775-0284

Reçus d'assurance disponibles

Services professionnels en:
Vérification et comptabilité
Fiscalité
Planification financière et fiscale

LOUISE MALO, CA
comptable agréée

Entourée d'une
équipe dynamique
pour le
développement
de vos
entreprises



Nouvelle adresse pour mieux vous servir
155, st-Jacques, bureau 204
Granby, Qc, J2H 2R4

450 375-7515

Une école
à dimension
humaine

ESVD

École secondaire du Verbe Divin

- PROGRAMME RÉGULIER - PROGRAMME D'IMMERSION ANGLAISE
- PROGRAMME SOCCER OU GOLF ÉLITE

L'école vous offre aussi:

- L'espagnol comme troisième langue
- Moyenne de 25 élèves par classe
- Aide aux devoirs
de 15 h 30 à 16 h 30
- La nouvelle technologie informatique:
 - partenariat avec IBM
 - 45 ordinateurs de table
 - 28 portables
 - accès à haute vitesse sans fil
- Des sports de compétition variés
- Plus de 15 options offertes

UNIQUE!

Depuis 2001-2002
Immersion anglaise
et sports élités
tous les après-midis

*Informez-vous.
Certaines conditions
s'appliquent.

IMMERSION ANGLAISE
ouverture d'un troisième groupe

Informez-vous!

**INSCRIPTION
ET INFORMATION**

Jean Striganuk : 378-1074
1021, rue Cowie, Granby
Site web : www.esvd.granby.qc.ca



Prochaines
Portes Ouvertes
1er février
13 h à 15 h

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

Chez Concept automobile en décembre 2003

**CRÉDIT
VOYAGE DE**

1 chance sur 25 de gagner

2 500\$

partout dans le monde**

La toute nouvelle Swift+ 2004 à partir de 13 495 \$

■ **Subaru Forester L 2002**, vert, 5 vit., traction intégrale, clim., tout équipé, 61 000 km, bal. de garantie 21 995 \$

■ **Suzuki Swift 2001**, argent, 5 vit., très propre, 48 000 km, garantie 8 995 \$

■ **Subaru Outback 2001**, vert, 5 vit., traction intégrale, clim., tout équipé, 43 000 km, bal., de garantie 21 995 \$

■ **Suzuki XL7 2001**, argent, aut., 4X4, 2 clim., 7 pass., tout équipé, 66 000 km, bal. de garantie, 21 995 \$

■ **Subaru Forester L 2000**, argent, 5 vit., traction intégrale, gr. électrique, 93 000 km, bal. de garantie, 16 995 \$

■ **Subaru Forester Ltd 2000**, vert, aut., traction intégrale, clim., int. cuir, 104 000 km, garantie 15 995 \$

■ **Subaru Legacy L 2000**, vert, 5 vit., traction intégrale, clim., tout équipé, 115 000 km, garantie 15 995 \$

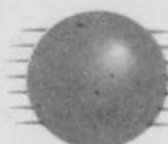
■ **Suzuki Grand Vitara JLX 1999**, argent, aut., 4X4, clim., tout équipé, 56 000 km, garantie 16 995 \$

■ **Suzuki Grand Vitara JLX 1999**, blanc, aut., 4X4, clim., tout équipé, 115 000 km, garantie 13 995 \$

■ **Suzuki Grand Vitara JX 1999**, or, 5 vit., 4X4, gr. élec., 26 000 km, garantie, 13 995 \$

■ **Mercedes-Benz ML320E, 1998**, rouge, aut., 4X4, clim., tout équipé, 97 000 km, bal. de garantie 25 995 \$

■ **Subaru Outback 1997**, vert, 5 vit., traction intégrale, clim., tout équipé, 136 000 km, garantie 11 995 \$



**CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE**

Mercedes-Benz SUBARU SUZUKI

Granby • (450) 372-2007

*Détails chez Concept Auto

261372V



La Cantine Itri du Canton de Granby s'agrandit : nouvelle salle de réception et nouveau resto-bar !

Publi-reportage

Reconnue pour l'excellence de son service de restauration rapide, la Cantine Itri fait la joie des gourmets et gourmands depuis maintenant plus de 30 ans. Afin d'en faire encore mieux servir sa clientèle, son propriétaire, M. Jean Itri, prenait récemment la décision de procéder à un agrandissement majeur sur deux étages afin d'y aménager une salle de réception et un resto-bar. "Au total, nous avons agrandi la superficie de 1 800 pieds carrés sur deux étages", précise-t-il.

Vaste salle de réception

Parfaite pour toutes les occasions, la nouvelle salle de réception peut accueillir jusqu'à 70 personnes. «Que ce soit pour un baptême, un mariage, un party de bureau, nous accueillons petits et grands groupes à qui nous proposons le service de traiteur sur place. Buffets chauds et froids sont disponibles», poursuit-il. Précisons aussi que cette vaste salle de réception est mise gratuitement à la disponibilité des organismes à but non lucratif à l'occasion de leurs réunions.

Le resto-bar Nostradamousse : une ambiance unique

Ouvert depuis le début de l'été, le resto-bar Nostradamousse propose à sa clientèle une cuisine de style pub avec, comme spécialités, les steaks et les côtes levées. «Nous avons beaucoup réfléchi au concept du resto-bar avant de le construire. Ainsi, nous sommes allés chercher les meilleurs éléments de chaque resto-pub en région pour offrir à nos clients l'excellence à prix abordable», continue M. Itri.

De plus, l'ambiance très amicale et chaleureuse du resto-bar Nostradamousse fait partie des multiples éléments qui séduisent la clientèle. Du lundi au vendredi, cette dernière est conviée aux populaires 4 à 7. «Certains jouent au billard, d'autres savourent nos ailes de poulet à 35 ¢ tout en jasant. C'est très sympathique comme atmosphère», ajoute M. Itri. Et en grande nouveauté cet automne, surveillez les soirées à thèmes du resto-bar Nostradamousse. Karaoké, soirées avec chansonnier, il y en aura pour tous les goûts !

La Cantine Itri a désormais encore plus à vous offrir. Que ce soit à la cantine, au resto-bar, à la salle de réception ou encore à la terrasse d'une cinquantaine de places, vous êtes assuré d'y trouver un service hors pair ainsi que d'excellents mets. Venez vous aussi constater à quel point la Cantine Itri a changé. Sa nouvelle salle de réception et son nouveau resto-bar vous attendent !

546 Reynolds, Canton de Granby 777-0911



NOSTRADAMOUSSE
Restaurant & Bar



Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre-Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 rue St-André Est, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les **Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos** de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par le **Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 13h, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York,

Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Club d'âge d'or Granby: Jeux de poche baseball à 13h30, pratique de danse tous les mercredis à 19h, au local.

Partie de cartes du **Club d'âge d'or de Farnham** tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de Ville à Farnham.

Club d'âge d'or Saint-Césaire: Cours de danse en ligne tous les mercredis à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or de St-Valérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au local du club.

Artisanart: Danse de ligne tous les mercredis pour débutants et avancés de 13h15 à 16h, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Jeu de galets tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or St-Paul: Partie de cartes tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaïre, St-Paul.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse en ligne tous les mercredis à 16h30 pour débutants, 18h pour intermédiaires et à 19h30 pour avancés, à la Salle municipale, St-Alphonse.

Cowansville; joyeux 37^e anniversaire de mariage à Huguette Beauvais et André Mercier, St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claire Desruisseaux, Bromont; Sylvie Potvin, Granby; Caroline Meunier, Granby; Jacques Fortin, Canton de Granby; Michel Larose, Roxton Pond; Monique Dupont, Granby; Marie Viens, Granby; Claude D'Amours,

EXCAVATION BROMONT

Nouveaux dans la région!

Nacelle à 2 paniers

- Service de nacelle 55 pi à 2 paniers
- Service de conteneurs
- Démolition
- Pépinière à Tramac
- Niveleuse
- Fumier de cheval

534-4017



Commission scolaire
Au Val-des-Cerfs

La Voix des Jeunes

POUR
les étudiants,
PAR les étudiants

École secondaire
Jean-Jacques-Bertrand
de Farnham
Ce vendredi dans

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca



Achetez-en un
et obtenez le 2^e à 0 \$*

Avec 4 choix d'appareil couleur...
Partagez votre temps, ÉCONOMISEZ,
et passez un Noël 0 en couleur!



Sony Ericsson T226
24,99 \$

Sans abonnement : 249,99 \$



Nokia 3595
49,99 \$

Sans abonnement : 249,99 \$



Motorola C370
49,99 \$

Sans abonnement : 249,99 \$



Motorola T720
79,99 \$

Sans abonnement : 299,99 \$

Et aucun bon de remise n'est nécessaire!

FORFAIT FAMILLE À PARTIR DE 35 \$

En promotion pour la période des Fêtes SEULEMENT:

- Affichage des appels sans frais pour toutes les lignes!
- 6 mois d'appels locaux illimités pour toutes les lignes!***
- Cercle d'appels locaux sans frais
- 100 minutes de jour en prime!***
- Ajoutez 5 \$ pour obtenir des soirs illimités à partir de 18 h**

Forfait à 35 \$
incluant:

100 minutes
en semaine
et
week-ends
illimités

TEL EXPERT
SOLUTIONS SANS-FIL

575, boul. Boivin, Granby
777-6612

5 nouvelles antennes de réception dans la région

*Offre applicable uniquement dans le cadre d'une nouvelle mise en service sur contrat de deux ans. **Avec les forfaits à partir de 35 \$ et plus seulement, non applicable sur le forfait à 35 \$. Détails en magasin. L'offre prend fin le 31 décembre 2003. Les frais de mise en service, les frais d'accès au système et au service d'urgence 9-1-1 sont applicables. Taxes exigibles, frais d'interurbains et frais de déplacements en sus. MC Rogers Communications inc. utilisé sous licence MD AT & T Corp utilisée sous licence.

ROGERS AT&T
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec), J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec), H2Y 1K9.

La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec), J1K 2X8.

Taxes: le conseil a bien fait

Même dans l'une des municipalités les plus riches de la région, qui peut se permettre de payer comptant tous ses gros achats et ses travaux, on trouve des pleurnichards qui prétendent que l'évaluation foncière est trop élevée et que le taux de taxation devrait être ramené à des valeurs encore plus basses que 80 cents des 100 \$ d'évaluation.



Benoît
Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

C'est un discours qu'on a encore entendu lundi soir, lorsque le conseil municipal de Granby a déposé son budget 2004. Pourtant, ces prévisions budgétaires ne comportent absolument aucune surprise. Les contribuables savaient que le taux de taxation de 80 cents serait maintenu durant tout le mandat du maire Guy Racine, lequel avait pris un engagement formel à ce sujet aux élections de 2001.

Tous les citoyens qui lisent les journaux savaient aussi depuis longtemps que l'administration Racine entendait profiter au maximum du dépôt d'un nouveau rôle triennal d'évaluation en septembre 2003 pour établir ses deux derniers budgets, ceux de 2004 et 2005. C'était la bouffée d'air attendue: pour la majorité des élus, il était clair que la Ville avait grand besoin d'une meilleure marge de manœuvre.

C'est donc ce plan de match que le conseil a respecté lundi en adoptant à nouveau un taux de taxe foncière de 80 cents. Oui, le compte de taxe foncière de la plupart des propriétaires va augmenter le 1^{er} janvier en raison de la majoration des valeurs imposables - 12,4 % dans le secteur résidentiel - mais leur fardeau fiscal demeure et demeurera encore longtemps beaucoup plus léger que celui des habitants des villes comparables au Québec.

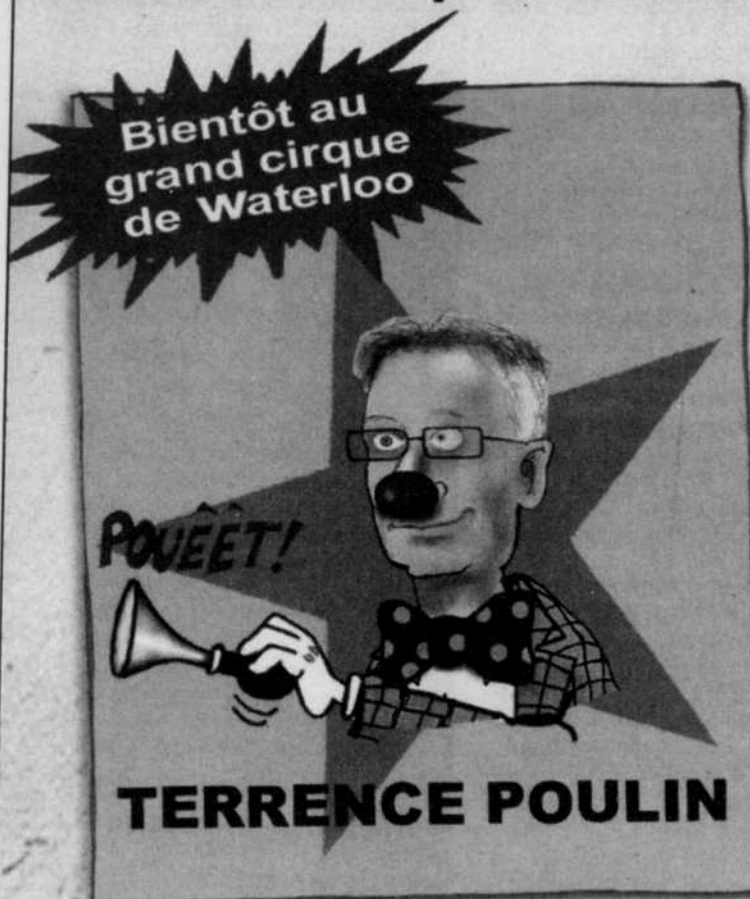
Même le conseiller Denis Langlois, qui avait réduit le taux de taxation de 85 à 80 cents en accédant à la mairie après l'élection partielle du 22 octobre 2000, a prêté lundi en faveur du gel du taux malgré la hausse de l'évaluation. C'est donc qu'il considère lui aussi que la Ville a besoin du nouveau coussin de 2 millions qu'elle vient de se donner.

Si, en 2001, l'administration Langlois avait maintenu le taux de taxation à 85 cents au lieu de le réduire de 5 cents à la faveur d'une hausse de l'évaluation, la Ville aurait évité une perte de revenus d'un million par année, ou de 3 millions en trois ans. C'est ce qui avait incité Michel Mailhot et Louise Lemay à voter contre le budget 2001; ils estimaient alors, et avec raison, que la Ville s'appauvrissait.

À un taux de 85 cents, ce n'est pas de 2 millions, mais de plus de 3 millions que la Ville augmenterait ses recettes en 2004. A-t-elle besoin de cet argent? Bien sûr que oui. Granby doit non seulement mener un coûteux programme de reconstruction des infrastructures, elle doit aussi finir de s'équiper. Une ville de sa taille qui ne possède même pas une piscine extérieure, c'est presque une honte. Il ne faut jamais oublier que plus de la moitié de la population vit en logement. Dans le vaste secteur multifamilial Maisonneuve-Massé-Simonds, les enfants qui grandissent dans les blocs entassés les uns sur les autres ne passent pas leurs étés dans l'eau d'Amazoo: il ont besoin d'une piscine municipale.

Si Granby jouissait de la marge de manœuvre que devrait posséder une ville sans dette, son conseil ne passerait pas des mois à se demander si les rues à reconstruire doivent l'être avec un ou deux trottoirs. Et elle n'abolirait pas non plus son commissariat commercial après un an seulement, pour sauver 140 000 \$...

Terrence Poulin prêt à affronter le maire Masse...



TERRENCE POULIN

PAQUETTE-2003

EH QUE C'EST
BEAU DE VOIR QU'IL
Y A DE LA RELEVÉ!



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Un anniversaire oublié

Personne n'a souligné le 35e anniversaire de naissance de l'enseignement collégial à Granby. En effet, en 1968, la population de Granby s'est levée et a réclamé que nos étudiants fassent leur CÉGEP ici, non à Saint-Hyacinthe.

Je ne me souviens pas que depuis, un aussi vaste mouvement de revendication ait mobilisé notre population: hôtel de ville, commissions scolaires, chambre de commerce, organismes sociaux, etc. Quand Granby se lève, Granby obtient.

Avec quel enthousiasme notre embryon de collège a vécu sa première année d'existence! Les années suivantes furent difficiles: relations tendues avec la direction de Sherbrooke de qui nous dépen-

dions, locaux inadéquats, crises diverses. Mais un jour, déménageant au centre-ville, nous avons pu enfin vivre une vie collégiale normale. Depuis, notre CÉGEP devint autonome et n'a cessé de progresser.

Nous avons raison d'être fiers de notre collège, de la haute valeur de son enseignement, de son administration dynamique et de son rayonnement dans notre milieu. Une semence fut jetée en terre granbyenne en septembre 1968 et aujourd'hui, au cœur de notre ville et de toute la région, un bel arbre donne des fruits abondants.

Émile Roberge
Granby

Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

Vox populi

Granby aurait-elle dû baisser ou augmenter le taux de taxation?



Pierre Binette
Granby

«Ils auraient dû le baisser: ils vont faire 2 millions \$ sur notre dos!»



Pascal Collard
Shefford

«Je crois qu'il est correct. Ça correspond aux besoins de la ville.»



René Beaudin
Granby

«C'est inclus dans mon logement, alors je ne m'intéresse pas vraiment à la question.»



Camille Brodeur
Ste-Cécile-de-Milton

«Ils auraient dû l'augmenter un peu, comme c'était avant. Comme ça, ils auraient pu mieux placer l'argent.»



Jean-Marc Labelle
Canton de Shefford

«C'est sûr que ça aurait fait du bien à tout le monde qu'ils le baissent un peu.»

propos recueillis par Stéphanie Decelles

photos Alain Dion

nous faisons fi de la concurrence! Venez voir nos modèles de 2003!



rabais 100\$
SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN[®] 11 HP, 30 PO
2 phases. Démarrage électrique.
Éjecteur réglable à distance.
N° 52151. Rég. Sears 1699,99.
1599,99

rabais 300\$

SOUFFLEUSE CRAFTSMAN 33 PO, À 2 PHASES, À MOTEUR BRIGGS & STRATTON 13 HP À SOUPAPES EN TÊTE
Démarrage électrique avec éjecteur motorisé, phare. N° 52133. Rég. Sears 2799,99. **2499,99**

rabais 20%
TOUTES LES PELLERES À PRIX ORDINAIRES

rabais 200\$

SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE À 2 PHASES CRAFTSMAN 26 PO À MOTEUR BRIGGS & STRATTON 7,75 HP, À SOUPAPES EN TÊTE
Démarrage électrique.
N° 52127. Rég. Sears 1399,99. **1199,99**

rabais 50\$

PELLE ÉLECTRIQUE DE 15 PO
Éjecte la neige jusqu'à 20 pi.
N° 52502. Rég. Sears 349,99. **299,99**

TOUS LES ACCESSOIRES DE SOUFFLEUSES SONT EN SOLDE

Au choix: bidons à essence et plus!

TOUTES LES SOUFFLEUSES À PRIX ORDINAIRES SONT EN SOLDE

sauf les articles Sears 'Valeur sûre' et les essentiels Sears

rabais 300\$

SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN 30 PO, À MOTEUR TECUMSEH 11 HP À SOUPAPES EN TÊTE, ORIENTABLE
Deux phases. Démarrage électrique.
Éjecteur réglable à distance, phare.
N° 52230. Rég. Sears 1999,99. **1699,99**



1248⁸⁸

SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN 9 HP, 24 PO, À 2 PHASES
Rabais 51,11. Avec démarrage électrique.
N° 52109. Rég. Sears 1299,99.

rabais 100\$

SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN 9 HP, 27 PO, À 2 PHASES
Avec démarrage électrique et phare. N° 52119. Rég. Sears 1599,99. **1499,99**

rabais 50\$

SOUFFLEUSE CRAFTSMAN 5 HP, 21 PO, À 1 PHASE
Avec démarrage électrique.
N° 52135. Rég. Sears 799,99. **749,99**

rabais 100\$

SOUFFLEUSE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN 11 HP, 31 PO, À 2 PHASES
Avec éjecteur réglable à distance, démarrage électrique et phare.
N° 52131. Rég. Sears 1899,99. **1799,99**

HOUSSE DE SOUFFLEUSE EN PRIME

à l'achat d'une souffleur à 2 phases.
En polyester tissé. N° 52756. Rég. Sears 39,99.

Inclure la prime en cas de retour

BEAUCOUP PLUS POUR SI PEU

Aucun paiement de taxes ni de frais de livraison à l'achat.

Utilisez votre carte Sears pour obtenir ce que vous voulez contre une mensualité fixe à 9,9% d'intérêt*! Au choix: aspirateurs • machines à coudre • électronique • meubles de jardin • tracteurs de pelouse • barbecues à gaz • souffleuses à neige • quincaillerie, y compris outils d'établi et machines-outils • produits pour l'environnement du foyer • appareils de culture physique • bijoux



*Tous les détails en magasin. Avec la carte Sears, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 500 \$. Par exemple, sur un solde de 500 \$ au taux d'intérêt annuel de 9,9% et quotidien de 0,02717%, les frais d'intérêt pour une période de 30 jours seront de 4,07 \$. Le nombre de paiements dépend de l'achat total y compris les frais et taxes applicables. L'offre ne s'applique pas aux produits installés du Centre du foyer Sears™. L'offre prend fin le samedi 13 décembre 2003.

dépensez 500\$-1499\$ et payez **79\$** par mois

dépensez 1500\$-2499\$ et payez **99\$** par mois

dépensez 2500\$-3999\$ et payez **119\$** par mois

et, avec la carte Sears, gagnez le double de points du Club Sears

Sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 500 \$. L'offre s'applique à la marchandise décrite ci-dessus, disponible dans les magasins seulement. À l'exclusion des achats dans les magasins de liquidation. Offre en vigueur jusqu'au samedi 13 décembre 2003. Renseignez-vous.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 6 décembre 2003, dans la limite des stocks

SEARS

QUALITÉ, BONS PRIX, SERVICE, FIABILITÉ

À ne pas répéter

La visite de Marie-Ève

...EN IMAGES



Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion



Les élèves de l'école primaire Saint-Eugène de Granby ont eu de la belle visite vendredi dernier pour la remise des certificats aux jeunes écoliers qui se sont démarqués par la qualité de leur travail au cours du premier trimestre de l'année scolaire. C'est Marie-Ève Janvier elle-même qui, malgré un horaire hyper chargé, est venue distribuer les mérites aux élèves honorés. Sur notre photo, la vedette invitée est entourée d'élèves, de parents et d'amis de l'école. Il s'agit de Camille Thibault, Annabel Rousseau, Marie-Ève Marquis, Maude Deslandes, François Houde-Côté, Renée Anne Bédard, Jackie-Lee Legris, Antoine Fecteau, Lydia Lacroix-Couture, Chloé Marois, Maude Vallières, Joanie Laplante, Carolane Gendron, Simon Dérageon, Jérémie Rousseau, Marie-Ève Blier, Andrey-Ann Boulet, Sandrine Croteau, Chloé Boudreau, Audrey Boileau, Jean Laplante, Gilles Rheault, Monique Laflamme, Jean Lapalme, Josyane Beaudry, Josée Lavoie et Roxanne Coenen. Ouf!

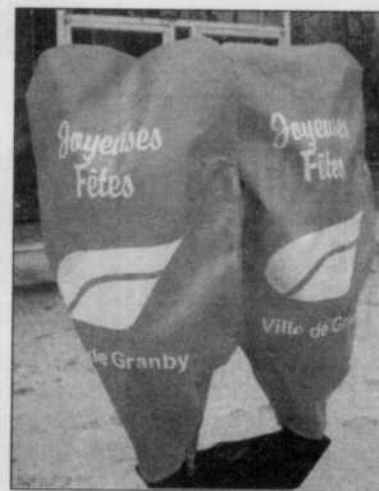
La main d'Elvis

Elvis Robert, pompier à Ange-Gardien, s'est dernièrement blessé en s'enfonçant un clou dans la main. Aïe! Aux dernières nouvelles, notre homme prenait du mieux et du repos... Il existe un truc pour éviter ce genre d'accident: il faut tenir le marteau à deux mains. Prompt rétablissement Elvis.



Monnaie épargnée

La Ville de Granby offre encore gratuitement cette année les espaces de stationnement de son centre-ville pour le magasinage des fêtes. Une petite suggestion: profitez-en pour déposer la monnaie ainsi épargnée dans les paniers des bénévoles d'organismes de charité qui récoltent des sous pour que Noël soit une plus belle fête pour tous.



Soyez avertis

Ces nouvelles affiches installées à certains passages à niveau qui croisent la route 139 (à Cowansville et Brome Ouest, entre autres) surprennent un peu quand on les voit pour la première fois. Temps des signaux plus court ou vitesse du convoi ferroviaire plus élevée? C'est la même chose pour les automobilistes; vous aurez le train dans la face avant de pouvoir crier tchou tchou! C'est



une blague, bien sûr, mais soyez quand même prudents.



La classe de Lyne

Les élèves de la classe de 4e année de Lyne Roy, de l'école Sainte-Famille de Granby, ont reçu la semaine dernière la visite d'un des photographes de La Voix de l'Est, Michel St-Jean. Invité à parler de son métier et des dessous du journal, le photographe s'est quelque peu éloigné du sujet en dessinant au tableau quelques bonhommes de style extraterrestre... Sur la photo, nous retrouvons toute la classe avec Marie-Claude Thérberge, stagiaire, et Lyne Roy, enseignante.

Du Passé
Au Présent

DÉCORATIONS • CADEAUX

UNIQUE EN
RÉGION

Articles exclusifs
de plus de 15 pays

Ouvert le dimanche

189 Principale
Granby • 375-4115

Cadeaux pour
tous les budgets



ENEZ FAIRE L'ESSAI D'UN
NOUVEAU MODÈLE 2004



Pierre Massé
représentant

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
letrianonautomobile@tgmcanada.com

922 Principale • Granby • 378-9063

Clavardage
Mario Dumont

Où en est l'Action
démocratique du
Québec?

En direct de Québec



Aujourd'hui mercredi à 13 h
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

OUI
LE
Tous
avec
L'
Po
*L'off
motri
à titre
deux
(envi



25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

Dernière chance!

Jusqu'à 2 500 \$ d'accessoires sans frais sur l'Accord, l'Odyssey et sur plusieurs autres modèles 2003.

Berline et coupé Accord 2003

1 500 à 2 500 \$*

d'accessoires sans frais à votre choix



Berline Accord DX 2003
Illustrée

Odyssey 2003

2 500 \$*

d'accessoires sans frais à votre choix



Odyssey EX 2003
Illustrée

**Concours
Dans le Sud
avec Martin**



À l'achat ou à la location d'un véhicule Honda d'ici le 9 janvier 2004, courez la chance de gagner l'un des 10 voyages pour deux au Club Med de Cancun en compagnie de Martin Matte. Tous les détails chez votre concessionnaire.*

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*L'offre d'accessoires sans frais additionnels est applicable à l'achat ou à la location de véhicules neufs Honda 2003 en inventaire seulement, parmi les berlines et coupés Civic ou Accord, l'Odyssey, le Pilot, le CR-V et l'Element à deux roues motrices. Les accessoires disponibles peuvent varier selon le concessionnaire et sont sujets aux disponibilités au moment de l'achat ou de la location. L'offre est d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. *Aucun achat requis. Ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Obtenez un coupon de participation lors de l'achat ou de la location (minimum 48 mois) d'un véhicule neuf Honda. Voyage d'une semaine pour deux adultes, départ le 7 mars 2004. Valeur approx. de 3 000 \$. Le concours débute le 24 novembre 2003 et se termine le 9 janvier 2004. Il y aura une sélection d'un finaliste par concessionnaire. Le tirage des voyages parmi les finalistes (environ 61) aura lieu le 16 janvier 2004. Règlement disponible chez votre concessionnaire participant.

261207V

Bourse de
Toronto

MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST 26

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Adi sys	6255	2.400	2.370	2.380	-0.020
AD Opt	4969	4.550	4.400	4.450	-0.150
ADB Sys	69470	0.440	0.405	0.440	+0.020
ADF Gr f	44275	0.750	0.740	0.740	0.000
ADS Inc A	5700	1.740	1.700	1.740	+0.040
Agf B F	269499	19.250	18.500	19.100	+0.100
AIC Diver	1335	22.140	22.000	22.140	+0.010
AIC Dive p	450	26.250	26.250	26.250	-0.050
AMR Tech	2400	1.250	1.200	1.250	+0.070
Art adv	3600	3.400	3.350	3.350	-0.050
ATI Tech	1255431	20.930	19.720	20.670	-0.490
ATS Auto	554289	13.300	13.000	13.000	-0.300
Astra T	12286	18.150	18.000	18.150	+0.150
Aber dm	116825	49.500	48.520	48.750	-0.590
Aberdeen	48819	8.880	8.750	8.810	-0.070
Abitibi C	2396931	9.050	8.800	8.920	-0.080
Aceflex	494637	5.890	5.750	5.870	+0.120
Adeptron	4600	0.350	0.340	0.340	-0.005
Adherex	5000	0.420	0.420	0.420	+0.005
Adrian	104350	0.790	0.750	0.790	+0.030
Advantex	120650	0.160	0.140	0.150	+0.005
Aecon Gr	15356	4.300	4.250	4.250	-0.010
Aeterna f	54577	1.490	1.080	1.400	-0.040
Affire	155400	1.120	1.050	1.120	+0.020
Affon	178507	0.275	0.250	0.250	-0.030
Agnico E	563471	15.740	15.250	15.400	-0.200
Agrico E	6111	8.600	8.250	8.600	-0.050
Agrico E	978	14.400	14.400	14.400	-0.200
Agrium	399156	21.490	20.990	21.420	-0.050
Airworth	27550	11.950	11.100	11.800	+0.300
Air Canada	433745	0.990	0.910	0.980	+0.010
Air Can a f	93334	0.255	0.245	0.250	-0.005
Airbus	49000	2.200	2.070	2.070	-0.010
AirQ	160025	0.450	0.415	0.415	-0.040
Akita A f	3025	23.700	23.700	23.700	+0.010
Alam F	70079	3.240	3.000	3.140	+0.240
Alcan	1985217	56.490	55.520	56.310	-0.060
Alcan C p	9701	26.100	26.100	26.100	+0.200
Alcan E p	950	24.880	24.880	24.880	-0.210
Alcatel	113	17.810	17.600	17.810	-0.220
Algo Gr	8000	0.100	0.100	0.100	-0.005
Algo Cant	1000	0.000	0.000	0.000	0.000
Algomat	836624	4.550	4.300	4.500	+0.200
Aliment	112288	31.930	31.510	31.840	+0.050
Aliment 2 p	13105	26.200	26.160	26.160	-0.040
Aliment A f	700	25.400	25.400	25.400	+1.400
Aliment B f	125566	22.950	22.060	22.700	+0.510
Aliment C	400	67.790	67.790	67.790	-0.710
Aliment D	229630	20.020	19.830	19.990	+0.160
Aliment E	323	68.150	68.000	68.150	+0.650
Aliment F	48611	68.550	68.300	68.500	-0.190
Aliment G	2085270	1.830	1.680	1.680	-0.170
Aliment H	9695	14.800	14.710	14.710	+0.040
Aliment I	77375	0.400	0.370	0.400	+0.040
Aliment J	172800	0.080	0.070	0.075	+0.005
Aliment K	286600	1.540	1.450	1.540	+0.140
Aliment L	5200	6.430	6.200	6.200	-0.150
Aliment M	5516	0.800	0.600	0.600	-0.210
Aliment N	46366	9.700	8.800	9.100	-0.600
Aliment O	1100	20.850	20.300	20.300	-0.550
Aliment P	370913	66.350	64.990	66.090	+1.090
Aliment Q	4200	4.100	4.010	4.030	+0.030
Aliment R	600	11.650	11.550	11.550	-0.100
Aliment S	600	1.530	1.530	1.530	0.000
Aliment T	62500	1.040	0.960	1.020	+0.070
Aliment U	146487	3.200	3.120	3.130	-0.020
Aliment V	800	13.610	13.500	13.500	-0.050
Aliment W	300	13.800	13.800	13.800	+0.500
Aliment X	5700	1.270	1.270	1.270	-0.010
Aliment Y	127025	1.800	1.590	1.630	+0.070
Aliment Z	963100	0.175	0.165	0.170	+0.005
Aliment A	36214	0.200	0.175	0.175	-0.025
Aliment B	40268	26.890	26.660	26.890	+0.050
Aliment C	15527	47.800	47.350	47.700	+0.120
Aliment D	1516	27.500	27.300	27.300	-0.300
Aliment E	21	0.000	0.000	0.000	0.000
Aliment F	76725	3.590	3.490	3.590	+0.090
Aliment G	1500	2.000	2.000	2.000	0.000
Aliment H	117950	0.610	0.560	0.600	+0.020
Aliment I	885430	5.860	5.660	5.850	+0.200
Aliment J	744100	0.230	0.210	0.220	+0.010
Aliment K	414639	2.300	2.250	2.280	-0.020
Aliment L	20700	3.200	3.000	3.000	-0.200
Aliment M	1000	0.620	0.620	0.620	+0.020
Aliment N	12167	4.400	4.300	4.400	0.000
Aliment O	294898	19.850	19.010	19.750	+0.670
Aliment P	52788	0.530	0.470	0.500	-0.030
Aliment Q	500	0.530	0.530	0.530	+0.080
Aliment R	6725	10.000	9.960	10.000	-0.010
Aliment S	659	8.000	7.990	7.990	-0.510
Aliment T	238470	6.640	6.250	6.550	+0.300
Aliment U	2512735	28.990	28.510	28.750	-0.050
Aliment V	27500	26.150	26.050	26.140	+0.090
Aliment W	113010	26.280	26.100	26.200	-0.020
Aliment X	2559	25.850	25.820	25.820	+0.020
Aliment Y	11650	26.560	26.500	26.500	-0.000
Aliment Z	2505	25.550	25.250	25.250	-0.000
Aliment A	12082	26.450	26.250	26.250	-0.370
Aliment B	8500	14.710	14.600	14.600	-0.010
Aliment C	1429	26.450	26.050	26.450	-0.100
Aliment D	201	27.850	27.850	27.850	-0.150
Aliment E	1015	26.950	26.850	26.950	-0.020
Aliment F	464	35.000	34.600	34.600	-0.150
Aliment G	557	24.250	23.750	24.250	+0.150
Aliment H	2350	21.500	21.300	21.500	-0.490
Aliment I	89200	2.570	2.460	2.550	-0.040
Aliment J	229453	3.840	3.710	3.830	-0.040
Aliment K	113634	15.690	15.250	15.430	-0.240
Aliment L	140950	0.460	0.425	0.450	+0.050
Aliment M	2434508	53.890	53.230	53.890	+0.450
Aliment N	24600	26.060	26.050	26.060	-0.040
Aliment O	4869	26.550	26.480	26.480	-0.120
Aliment P	11790	26.150	26.000	26.150	+0.050
Aliment Q	22390	26.600	26.500	26.500	-0.000
Aliment R	2893249	64.430	63.800	64.000	-0.080
Aliment S	11900	26.400	26.400	26.400	-0.000
Aliment T	3400	26.320	26.250	26.320	-0.040
Aliment U	2255718	29.240	28.890	29.150	-0.200
Aliment V	300	15.430	15.430	15.430	-0.030
Aliment W	78660	0.540	0.520	0.530	+0.010
Aliment X	140769	3.950	3.800	3.900	+0.100
Aliment Y	2500	10.000	9.750	9.750	-0.250
Aliment Z	1497	26.200	26.000	26.000	-0.500
Aliment A	1350	25.850	25.800	25.800	-0.050
Aliment B	12912	26.500	26.350	26.350	-0.350
Aliment C	8820	3.700	3.600	3.650	-0.000
Aliment D	449	26.400	26.400	26.400	+0.190
Aliment E	4300	3.600	3.500	3.500	-0.010
Aliment F	2910430	5.550	5.320	5.370	-0.050
Aliment G	20100	3.850	3.780	3.780	-0.150
Aliment H	84488	23.250	23.450	23.690	+0.030
Aliment I	1500	0.660	0.650	0.660	+0.060
Aliment J	4550	22.900	22.900	22.900	-0.140
Aliment K	2000	25.500	25.450	25.450	-0.050
Aliment L	83412	2.130	2.010	2.020	-0.070
Aliment M	11753	3.440	3.300	3.350	-0.050
Aliment N	23280	2.270	2.150	2.170	-0.080
Aliment O	273985	16.700	15.700	16.000	-0.080
Aliment P	938638	24.100	22.940	23.280	-0.980
Aliment Q	167118	1.290	1.200	1.230	-0.080
Aliment R	36400	3.240	3.130	3.240	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Boardw	311363	17.700	17.600	17.680	-0.070
Boconor Gr	5000	0.600	0.600	0.600	-0.040
Boliden	4477	6.410	6.000	6.400	+0.400
Bolivar G	153063	2.380	2.300	2.300	-0.150
Bolivar w	12000	1.580	1.450	1.450	-0.100
Bombdr A	33522	5.020	4.910	4.970	-0.020
Bombdr B	17822312	5.040	4.900	4.950	-0.050
Bombdr 2 p	2278	22.750	22.570	22.750	-0.060
Bombdr 4 p	5225	23.690	23.510	23.600	-0.100
Bombdr 3 pr	7000	22.490	22.200	22.310	+0.110
Booming o	21800	1.910	1.800	1.850	-0.080
Borab 1 A	44399	4.120	3.900	4.050	+0.050
Borab 1 B	57465	1.650	1.600	1.600	-0.050
Borab 1 C	1425	15.350	15.000	15.000	-0.100
Brascan 8	5400	48.700	48.700	48.700	0.000
Brascan 9	113089	38.950	38.400	38.530	-0.290
Brascan 10	103400	22.100	21.800	22.000	-0.150
Brascan 11	59278	22.150	21.900	21.990	-0.050
Brascan 12	1200	26.400	26.400	26.400	+0.400
Brascan 13	14740	27.800	27.410	27.410	0.000
Brascan 14	500	26.950	26.850	26.950	+0.200
Brascan 15	15000	26.000	25.720	25.850	-0.150
Brascan 16	5575	27.750	27.650	27.750	-0.240
Brascan 17	4850	27.750	27.650	27.750	-0.240
Brascan 18	121095	22.450	21.950	22.000	+0.050
Brascan 19	10140	22.400	21.700	21.990	-0.020
Brascan 20	57100	0.830	0.790	0.810	-0.020
Brascan 21	971056	0.680	0.610	0.680	+0.060
Brascan 22	27900	0.760	0.720	0.760	+0.060
Brascan 23	2800	0.550	0.530	0.550	+0.030
Brascan 24	16735	36.300	35.670	35.860	-0.310
Brascan 25	128656	26.200	26.100	26.150	-0.050
Brascan 26	48125	25.350	25.200	25.250	0.000
Brascan 27	122700	2.450	2.350	2.400	0.000
Brascan 28	5500	5.930	5.810	5.810	-0.020
Brascan 29	600	67.150	66.780	66.780	+1.080
Brascan 30	65650	0.960	0.870	0.940	-0.020
Brascan 31	466378	0.270	0.240	0.250	-0.015

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
CAE	1086193	5.540	5.380	5.480	-0.050
CCL B f	49583	18.200	17.900	18.000	-0.260
CE Tech	144820	0.800	0.650	0.800	0

Une cote basse pour Bombardier de Valcourt

MONTRÉAL (PC)

L'agence new-yorkaise Moody's a attribué, hier, une cote relativement basse à la division des motoneiges et motomarines du groupe Bombardier.

La firme d'analystes mentionne que la division ne dispose que d'un modeste fonds de roulement et qu'elle affrontera d'autres difficultés quand elle deviendra une société autonome.

Ainsi Moody's accorde la cote

B1 à un emprunt garanti, prévu à hauteur de 610 millions \$, et celle plus basse de B3 à des billets subordonnés de 265 millions \$. D'après l'échelle de l'agence new-yorkaise, une cote B ou moindre classe les outils d'emprunt en question parmi les «spéculatifs et qui sont sujets à un risque élevé».

Le 3 avril, le nouveau président de Bombardier, Paul Tellier, confirmait la vente de la division dite des produits récréatifs; le groupe préfère se concentrer sur le ferroviaire et l'aéronautique.

Le 27 août, un consortium for-

mé des héritiers de Joseph-Armand Bombardier, de Bain Capital et de la Caisse de dépôt et placement du Québec était retenu comme acheteur de la division. Bain, un fonds privé de Boston, en détient 50 pour cent; la famille Bombardier 35 pour cent; la clôture de la transaction n'a pas encore eu lieu.

Des atouts

Les cotes attribuées, explique Moody's, reflètent par ailleurs «la nature discrétionnaire (article de luxe) et le prix élevé de ces

véhicules», ce qui se conjugue pour «exacerber les risques associés à de nombreux éléments incontrôlables de la dynamique commerciale».

Néanmoins les analystes new-yorkais qualifient de «stable» l'aperçu de la compagnie, grâce à ses atouts comme Skidoo et autres marques bien connues, ainsi que sa position dominante dans plus d'un créneau; outre les motoneiges et motomarines, Bombardier construit notamment des dameuses de pistes de ski et détient les marques de moteurs hors-bord Evinrude et Johnson.

La Scotia dévoile un profit record

TORONTO (PC) — La Banque Scotia, la dernière mais non la moindre des cinq grandes banques du pays à annoncer ses résultats, a révélé hier un profit annuel record de 2,5 milliards \$ pour l'année 2003.

La banque canadienne la plus active sur la scène internationale a généré un profit de 4,69 \$ par action pour l'ensemble de l'exercice terminé le 31 octobre, par rapport à un profit de 1,8 milliard \$ ou 3,30 \$ par action en 2002. Les revenus de l'exercice, en baisse, ont atteint 10,4 milliards \$ en 2003, alors qu'ils s'étaient élevés à 10,8 milliards \$ un an plus tôt.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Metal Res o	590700	2.390	2.300	2.330	-0.060	Orvana o	477860	1.420	1.250	1.420	+0.130	Rothman	280442	28.540	27.820	27.900	-0.350	Simsst Iv	184761	0.030	0.020	0.020	-0.010	Tic V	86894	7.750	7.510	7.600	-0.050	Total Ener	64427	4.220	4.070	4.200	+0.020
Methanex	190569	13.250	13.000	13.170	+0.100	PLM Gr o	14800	1.150	1.100	1.150	-0.020	Royal Bnk	1896934	61.400	61.010	61.130	-0.360	Siocan F	899314	13.000	12.750	13.000	+0.350	Tso3 o	34771	3.000	2.900	2.940	+0.040	TrAlit corp	253665	18.730	18.500	18.670	+0.020
Metro A f	180830	20.280	19.950	20.000	-0.200	Pac west	3600	7.000	6.900	6.900	-0.100	Ry Bk N	967	26.250	26.160	26.160	-0.090	Smithfield	55	0.000	0.000	0.000	0.000	Tsx b o	63833	0.280	0.155	0.280	+0.090	TrAlit c 74	4000	25.490	25.390	25.390	-0.100
Microbox o	27500	0.700	0.670	0.700	-0.000	Pac Insight	700	2.440	2.440	2.440	-0.000	Ry Bk D	14000	26.250	26.250	26.300	+0.050	Sobeys	122116	29.600	29.100	29.350	-0.050	Tsx Grp	231235	40.600	40.250	40.400	+0.150	TrAlit c 815	2777	26.360	26.200	26.200	-0.100
Micro B f	1852	18.000	17.950	17.950	-0.050	Pac NW o	44400	1.090	1.050	1.060	-0.030	Ry Bk S	3005	27.850	27.600	27.600	-0.250	Sodisco	17295	2.990	2.900	2.920	-0.060	TVA Gr B	1104	22.000	21.450	21.450	-0.400	TrAlit c 775	3535	26.700	26.530	26.700	-0.170
Micro A p	2082	17.500	17.500	17.500	-2.000	Pac NHA f	10152	18.600	18.600	18.600	+0.050	Royal bld	12461	30.450	29.680	30.040	-0.080	Solotron	13460	7.440	7.270	7.290	-0.220	TVI Pac o	3500327	0.245	0.230	0.240	-0.000	Transalta	57515	0.550	0.530	0.530	-0.010
Micro B p	534	17.500	17.500	17.500	-1.500	Pac Rim j	336786	2.030	1.730	1.850	-0.180	Ryl Group f	237398	10.160	9.740	9.950	-0.020	Solitario o	12688	1.860	1.790	1.800	-0.070	Taiga Fort	970	7.650	7.650	7.650	+0.050	Transat al	159992	10.410	10.200	10.400	-0.100
Micro D p	1212	17.760	17.260	17.760	-0.240	Paladin	24789	4.430	4.250	4.350	-0.100	Rubicon o	121725	17.000	16.460	1.660	-0.030	Sony Corp	5	0.000	0.000	0.000	0.000	TrCan PL	517531	27.970	27.650	27.920	+0.040	Transal	57515	0.550	0.530	0.530	-0.010
Micro w a	2137	7.780	7.300	7.300	-0.480	Pan-ocean b	106219	9.400	9.200	9.200	-0.050	Russel M	24798	7.380	7.250	7.350	-0.020	Sth Amer o	10527469	0.130	0.115	0.125	-0.015	TrP 1st Y	9225	51.000	50.800	50.950	-0.150	Transcon af	87302	13.850	13.500	13.700	+0.150
Micro w b	23673	2.830	2.750	2.750	-0.080	Pan-ocn A p	2000	2.960	2.960	2.960	-0.360	Russel C	775	12.500	12.520	12.520	-0.130	Sth Amer o	10527469	0.130	0.115	0.125	-0.015	TrP 1st Y	2900	51.000	50.800	50.950	-0.150	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Micrologix	62674	0.630	0.600	0.610	-0.010	Pan Amer	227128	18.200	17.250	18.100	+0.350	Smk Speed	3800	4.250	4.250	4.250	+0.100	Sth Amer o	10527469	0.130	0.115	0.125	-0.015	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Pan amer wt	15564	9.000	8.600	9.000	+0.500	Smtc m	8900	1.160	1.050	1.160	+0.140	Southern w	572720	1.010	0.840	0.920	-0.240	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Parmnt R	4353	8.950	8.860	8.950	+0.040	SNC Lavin	46687	48.450	47.950	48.380	-0.200	Southern w	572720	1.010	0.840	0.920	-0.240	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Pason Sys	23746	23.980	23.300	23.710	+0.230	SR Telcom	7900	7.710	7.640	7.500	-0.120	Spectra P	1257540	3.350	3.000	3.150	+0.250	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Pathcon	87302	13.850	13.500	13.700	+0.150	Sth Amer o	1631980	0.320	0.300	0.310	-0.010	Spectra P	1257540	3.350	3.000	3.150	+0.250	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Peace A o	120	1.000	1.000	1.000	-0.150	SIL Centra f	18141	20.350	20.300	20.300	+0.100	Spectrum	83282	2.850	2.680	2.750	-0.100	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Peace A Bot	1000	1.290	1.290	1.290	+0.040	Samuel M T	1400	6.690	6.650	6.650	0.000	Spectrum	4700	2.050	1.930	2.000	-0.050	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Peak En	21600	2.960	2.820	2.960	+0.130	San Fran A	7500	1.240	1.240	1.240	-0.020	Spectrum	4700	2.050	1.930	2.000	-0.050	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Peberon	13990	1.640	1.580	1.580	-0.080	San Fran Bf	3900	1.210	1.180	1.210	+0.010	Spectrum	4700	2.050	1.930	2.000	-0.050	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Penn Wst	335781	46.900	46.450	46.620	+0.120	Saputo R	79030	27.400	26.980	27.100	-0.030	Starpt o	39650	3.380	3.310	3.320	-0.030	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Peterson	44950	4.350	4.200	4.350	-0.100	Sat Wht be	903731	0.380	0.365	0.365	-0.015	Steelpac	316510	2.940	2.650	2.860	+0.280	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Petro C CV	49455	55.500	54.970	55.230	-0.050	Saturn	7050	0.190	0.155	0.170	-0.010	Steelpac A	654743	1.150	1.100	1.120	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Petrobrk	21000	2.600	2.510	2.510	-0.100	Savcan Evg	22873	7.950	7.800	7.900	-0.090	Stella jones	14	0.000	0.000	0.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Petrobrk o	58000	1.370	1.360	1.360	-0.000	Scap Int	17875	7.350	6.910	7.250	+0.100	Sterling c	2100	0.950	0.950	0.950	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Petrobrk o	473415	26.640	25.550	25.920	-0.030	Seamark	4445	23.490	22.110	23.000	-0.500	Sterlite O	150000	0.200	0.185	0.185	-0.010	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Philip sr	47081	0.100	0.100	0.140	-0.080	Seas Can	95556	19.700	19.100	19.200	-0.050	Storm E	96460	5.350	5.190	5.300	+0.200	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Phoenix o	10150	2.900	2.800	2.900	-0.080	Seafar o	164590	1.610	1.130	1.170	-0.020	Stratge o	165500	1.900	1.750	1.750	-0.040	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Pioner M o	73500	0.250	0.230	0.230	-0.005	Sentia o	3800	4.400	4.330	4.400	-0.050	Stratos Gf	16317	12.190	11.980	12.100	-0.150	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Pivotal	46357	2.750	2.660	2.720	-0.030	Sentia o	3800	4.400	4.330	4.400	-0.050	Srtios Gf o	31000	5.550	5.300	5.330	+0.030	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Placer Dm	2860411	24.320	23.780	24.110	-0.150	Seggs o	3000	4.000	3.900	3.860	-0.120	Strengess	768192	2.070	1.850	1.850	-0.010	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Plaintree	2600000	0.125	0.105	0.110	-0.010	724 Solutn	8424	3.980	3.830	3.860	-0.090	Stratgo	32000	3.900	3.650	3.650	-0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Plash Cor	871217107	18.000	16.640	16.080	-0.280	Seventh E	39800	0.690	0.680	0.690	+0.010	Stratos Gf	16317	12.190	11.980	12.100	-0.150	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Power Cor f	180265	45.140	44.500	45.140	+0.340	Shaw C Bf	646713	20.000	19.530	19.630	-0.220	Srtios Gf o	31000	5.550	5.300	5.330	+0.030	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000	Triclob o	57523	22.120	21.720	22.000	0.000
Midnight oil	1000	0.560	0.560	0.560	-0.040	Powr C o	6080	25.500	25.430	25.450	-0.060	Shaw c pr	17760	15.700	15.600	15.650	-0.020	Stuart	40000	3.850	3.720	3.750	-0.000	Triclob											

Décrochez votre nouvelle Chevrolet. Tout le monde gagne un minimum de 750\$.*

CHEVROLET

Aveo 5 portes et 4 portes

Moteur DACT 4 cyl. 1,6 L de 103 HP • Garantie limitée 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Transmission manuelle 5 vitesses • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Volant inclinable • Sacs gonflables frontaux • Roues de 14 po en acier avec enjoliveur • Direction assistée • Phares antibrouillards (seulement sur modèle 5 portes) • Tachymètre • Radio AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Chauffe-moteur • Assistance routière

À L'ACHAT
13 798\$*
Avec 3 portes
13 478\$*
Avec 4 portes

À LA LOCATION
159\$/mois
Terme de 48 mois
0\$ dépôt de sécurité*

PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »



Moteur 2.0L DACT 4 cyl. de 119 HP • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Transmission manuelle à 5 vitesses et tachymètre • Portes et glaces avant à commandes électriques • Radio AM/FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Freins à disque aux 4 roues • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Sacs gonflables frontaux • Ouvrez-coffre à commande électrique • Volant inclinable • Verrouillage de sécurité pour enfant à l'arrière • Chauffe-moteur • Assistance routière

À L'ACHAT
16 188\$*

À LA LOCATION
189\$/mois
Terme de 48 mois
0\$ dépôt de sécurité*

PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »



Moteur 2,5L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Siège conducteur à réglage électrique en 8 sens • Glaces, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Régulateur de vitesse • Télédverrouillage • Phares antibrouillards • Fini intérieur en similibois • Radio AM/FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Roues de 15 po en alliage

À L'ACHAT
23 998\$*

À LA LOCATION
289\$/mois
Terme de 48 mois
0\$ dépôt de sécurité*

PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »



Moteur 2,2L ECOTEC DACT 4 cyl. de 145 HP • Transmission automatique à 4 vitesses avec surmultipliée • Télédverrouillage • Climatiseur • Miroirs, portes, glaces, et siège du conducteur à commandes électriques • Régulateur de vitesse • Radio AM/FM avec lecteur CD à 6 haut-parleurs • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable et siège passager avant inclinable à plat • Pédales à réglage électrique • Centralisateur informatique de bord • Volant télescopique ajustable • Dispositif antivol PASS Key III avec antidémarrage

À L'ACHAT
22 698\$*

À LA LOCATION
259\$/mois
Terme de 48 mois
0\$ dépôt de sécurité*

PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »



DÉCROCHEZ
VOTRE
VÉHICULE

10 000\$
DE RÉDUCTION

5 000\$
DE RÉDUCTION

2 500\$
DE RÉDUCTION

2 000\$
DE RÉDUCTION

750\$
DE RÉDUCTION
GARANTIE*

PLUS

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT*



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 de cette publicité en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Offres à l'achat ou à la location s'appliquant sur les modèles neufs 2004 en stock suivants: Aveo (1TD48R7A ou 1TD691SA), Optra (1JL19R7A), Epica (1VB68R7A) et Malibu (1ZS68R7B). *À l'achat, préparation incluse. Transport (Aveo, Optra et Epica: 930 \$, et Malibu: 900 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. **À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent: Aveo 5 portes (2 405 \$), Aveo 4 portes (2 184 \$), Optra (2 723 \$), Epica (3 087 \$) et Malibu (2 795 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. *Taux de financement à l'achat de 0 % pour des termes allant jusqu'à 36 mois (Malibu: 48 mois). *Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offre s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours débute le 14 novembre 2003 et se termine le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 750 \$ sur les modèles 2004 de cette publicité ou gagneront l'un des 878 prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amis / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomannes |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002
Yves Forand
375-1621
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, maison 2 c.c. libre immédiatement, quartier sud, 830-0245, 777-8888, 776-0090.

FAUT VENDRE! PRIX RÉVISÉ Venez visiter et passer Noël dans votre maison Viceroy au 1200 chemin Dale. Par le proprio. 378-8124

GRANBY NOUVEAU! 1989 Maison brique et vinyle, 2 + 2 chambres, plancher bois franc, piscine, remise, entrée asphaltée, terrain 35,000 pi.ca. 129,900\$. Réal Labrie, Remax Prof. inc., 378-4120

MAISONS MODÈLES, CONSTR. NEUVE 790 et 774 Capland, sur terrains boisés, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. 577-1769, 777-1695

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



PARCE QUE J'AIME VOUS AIDER À RÉALISER VOS RÊVES!

Téléphonez-moi
378-8461

Gabrielle TRUDEAU

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Avis à notre clientèle

Veuillez noter les changements suivants concernant les dates de tombée pour la réservation des annonces classées pour la période des Fêtes:

Le-Plus + Spécial Week-End

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Samedi	27 décembre	23 décembre 16 heures
Samedi	3 janvier	30 décembre 16 heures

Veuillez noter que nos bureaux seront fermés les jeudis 25 décembre et 1^{er} janvier de même que les vendredis 26 décembre et 2 janvier.



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC
Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
378-8461
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Bernard Rousselle
Vous voulez vendre ou acheter?
Faites affaire avec un homme efficace
776-3578
378-8085
Pour des résultats...
Bernard est là!
ROYAL LEPAGE AVANTAGE Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pour vendre ou acheter à Waterloo et région

Nancy BEAUREGARD

378-4120
539-3062

Re/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur

378-4120

RE/MAX Professionnel C.I. Courtier immobilier agréé

Plus qu'un conseiller... un ami
Yves Paquette

Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

res: 378-9940
cell: 776-9940

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU SITE
Secteur haute-ville, directement du constructeur, semi-détaché à vendre, 3 modèles différents. Info : 776-2676

LISE GIARD
Simplement efficace!
Plus de 15 ans en immobilier
Évaluation gratuite 378-4120
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

GAÉTAN LAMBERT
777-3418
PORCHERIE maternité et engraissement + cottage. Prix en bas de 300 000 \$

BUNGALOW intérieur et extérieur refaits à neuf, sous-sol fini + garage, sur grand terrain agricole, à très bon prix.

FERMETTE sur quelques acres avec bungalow et bâtiments de ferme à 109 500 \$.

GARAGE COMMERCIAL 2 grandes portes dans la ville de Granby. Très bien situé.

2 MAISONS MODULAIRES dans le Canton, de 44 900 \$ à 55 000 \$, très propres. Faut voir!

DOMAINE sur 23 acres zoné blanc, beaucoup d'opportunités, avec vue panoramique. Près des lacs et pentes de ski. Faites vite

MAISON DE PRESTIGE 9 pièces, garage double, très grandes pièces.

BUNGALOW dans le Canton, 9 pièces, très propre, sous-sol fini, grand terrain. Faut voir!

BUNGALOW : 6 pièces, sur bord de rivière, avec descente de rivière, à 69 500 \$.

BUNGALOW 4 pièces, refait à neuf, avec gros garage, très privé, à 49 900 \$.

J'AI AUSSI PLUSIEURS MAISONS DE CAMPAGNE OU FERMETTES OU VILLE ET CANTON
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

261023V

261023V

Multi-Prêts
COURTIER HYPOTHÉCAIRE
MULTI-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Besoin d'une hypothèque?
Comparez 15 institutions financières
Obtenez le meilleur taux*, et économisez
Annick Létourneau
Conseillère en financement hypothécaire
Agent immobilier affilié
109, boul. Bromont, Bromont
(450) 534-0222

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE Grande maison, 3 c.c. + 1 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, garage, terrain paysagé. Près de l'école. Canton de Granby, 719 St-Hubert, 378-5580

JOHANNE DACHON
EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME
Pour vous conseiller en immobilier!
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

CLAIRE BEAULAC
Du projet...
...à la réalité
Estimation gratuite 378-4120
Rés. : 378-4325
Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

261023V

Multi-Prêts
COURTIER HYPOTHÉCAIRE
MULTI-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Besoin d'une hypothèque?
Comparez 15 institutions financières
Obtenez le meilleur taux*, et économisez
Annick Létourneau
Conseillère en financement hypothécaire
Agent immobilier affilié
109, boul. Bromont, Bromont
(450) 534-0222

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

LYNE MCCRAW
L'immobilier à votre rythme!
378-4120
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
www.guynolin@videotron.ca
Sutton
groupe sutton-avantage
courtier immobilier agréé
www.sutton.ca

Manon GÉNÉREUX
Cell. : 776-8968
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Estimation gratuite

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE
GRANBY, très bien situé, centre-ville, 8 logements + garages, revenu 32,220\$. Prix demandé 189,000\$. Inf. : 375-7652.

505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE
MAISON MODULAIRE 3 c.c., armoires rénovées, plancher bois franc, avec solarium, 2 portes-patios, sur son terrain, 69,900\$
Réal Labrie, Remax Prof. Inc., 378-4120

510 COMMERCES A VENDRE
NOUVEAU
À VOTRE COMPTE, SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON.
ROUTE ÉTABLIE: Vente nourriture sèche pour animaux. Livraison à domicile.
Demandez Yvon au (450) 792-3740

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

LYNE MCCRAW
L'immobilier à votre rythme!
378-4120
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
www.guynolin@videotron.ca
Sutton
groupe sutton-avantage
courtier immobilier agréé
www.sutton.ca

Manon GÉNÉREUX
Cell. : 776-8968
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Estimation gratuite

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE
GRANBY, très bien situé, centre-ville, 8 logements + garages, revenu 32,220\$. Prix demandé 189,000\$. Inf. : 375-7652.

505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE
MAISON MODULAIRE 3 c.c., armoires rénovées, plancher bois franc, avec solarium, 2 portes-patios, sur son terrain, 69,900\$
Réal Labrie, Remax Prof. Inc., 378-4120

510 COMMERCES A VENDRE
NOUVEAU
À VOTRE COMPTE, SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON.
ROUTE ÉTABLIE: Vente nourriture sèche pour animaux. Livraison à domicile.
Demandez Yvon au (450) 792-3740

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Pierre Bellefleur
vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995
378-4120
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé
Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY
2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Info : 775-5564

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pl. céramique, stat. à la porte, endroit tranquille, référence sur crédit requise, libre imm. Situé au 470 Bourget, 425\$/mois. 577-0269
3% AU 1ER ÉTAGE Coin Leclerc et St-Hubert, semi-meublé, eau chaude fournie, lav. séch. au s-sol. 375\$/mois. Bail sur références. 777-8888
3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, 1/2 sous-sol, 395\$, face J.H. Leclerc. Pas de chien. Références obligatoires, 1130 Simonds Sud. 777-2272
À VOIR! 3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ eau chaude fournie, libre 1er jan. Centre-ville, près de tout. Lav. séch. sur place. Très tranquille. 776-2609
CENTRE-VILLE : près du Cégep, meublés, chauffés, éclairés, 1% à 335\$; 2% de 330\$ à 360\$; 3% de 425\$ à 475\$. Info : 378-4121

GRANBY, CENTRE-VILLE
Très très propre, 2% pces, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. Informez-vous à Yvan 777-1207.

SECTEUR HAUTE VILLE: 1% meublé, à 405\$ par mois. Inf. : 521-4444

532 LOGIS A LOUER EN REGION
2%-3% à COWANSVILLE: Principale / Sud. Au 2e étage, tranquille, ensoleillé, 240\$ et 340\$ par mois, non chauffé. 450-266-0668
ANGE-GARDIEN : BEAU GRAND 3%, chauffé, plancher bois franc, libre imm., 350\$/mois. Eric au (450) 293-7212 (répondeur)

À ROXTON POND : 3%semi-meublé ou meublé, idéal pour personne âgée ou personne seule. Près des services, centre multi-son, pharmacie, restaurant et autre. Libre imm. (700 Principale). Sur rendez-vous seul 776-7560.
A ST-CÉSIRE : 3%, meublé, pour personne seule, 1er janvier, 310 par mois. 999 rue Union, 469-3489.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY
1 GRAND 4% LUXUEUX, dans triplex, constr. neuve, 2 balcons, 2 stat., au 642 St-François, 650\$/mois. GRAND 3%, au 646 St-François, 475\$/mois. 375-8381

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf. : 372-8029
4% AU 209 GROULX, au 1er étage, 355\$/mois, références exigées. Personne tranquille seulement. Aucun chien. 770-0887

4% au 3e étage, idéal pour personnes retraitées, près du Super C. Inf. 375-4872.

5% avec foyer comb. lente, insonorisé, 535\$/mois, 268 Cyr, libre 1er décembre. 776-1376.

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

4% LIBRE IMM. 1er étage, 201 rue Groulx, eau chaude fournie, enquête de crédit, idéal personne seule ou couple. Cell: 770-0273, 293-5505

4% RUE MASSÉ, au 2e étage, couvre-plancher neuf, frais peint, aspirateur central, remise ext. Enquête de crédit et références demandées. 475\$/mois. Pag. 776-5171

5% HAUT de DUPLEX, rue Douville, très propre, pl. bois franc et céramique. Gens calmes, 580\$/mois, libre 1er janv. 375-8163 ou 777-7565

GRANDS 3 1/2-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., janv., 435\$ à 540\$
Style condo à aire ouvertes.
Armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%. Secteur résidentiel près des Galeries. Idéal pour retraités ou semi-retraités. 276 Simonds - 51 Pinard. 372-2474

CHAMBRE À LOUER au 726 rue Principale, face au Dunkin' Donuts, libre immédiatement 375-7055

DUPLEX 5%, de belle qualité, aspirateur central, foyer, grande cour, 650\$/mois, libre imm. Tél.: 375-7055.

GRAND 4%, libre immédiatement, propre, tranquille. Pas d'animaux. Info: 777-9663

GRAND 4% neuf, dans un quadruplex, rue de la Volière, plancher flottant et céramique, douche en coin, bain alcove, patio 12x12 pi. avec sous-sol, 695\$, 777-8888.

NOUVEAU

GRAND 4% NEUF quadruplex, rue Fernand, insonorisé, balayouse centrale, gr. balcon, rangement au s.-sol. Disponible 1er jan. 378-5990

GRANDS 3 1/2, 4% MODERNES
Semi meublé ou non
Imm., jan., 435\$ à 485\$
4% BOUDOIR 540\$
Frais peints, tapis neufs
Idéal pour retraités et semi-retraités
41 Pinard, 124 Laurent. 372-2474

GRANDS 4% NEUFS DE QUALITÉ. Secteur parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour semi-retraités ou retraités. Info: 450-405-4031

LOGEMENT POUR PERSONNE DE 55 ANS ET +

dans différents secteurs de la ville de Granby 3 1/2 ou 4% à partir de 450\$ par mois. Pour plus d'information 372-0382.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 4% avec foyer, 555\$. 4% modifié, eau chaude fournie, 625\$ par mois. 5%, eau chaude fournie, 625\$. Info: 776-4536 ou 521-4444

STYLE CONDO, 4% rue Denison Ouest, près piste cyclable, aspirateur central, paysager, endroit tranquille. Idéal semi-retraité. Un stationnement, 495\$/mois. Bienvenue! 776-6736

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SEMI-DÉTACHÉS neufs, luxueux, à louer, secteur haut de ville, construction neuve, sous-sol fini, prix 850\$. Inf: 776-2676

539 CHAMBRES A LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:
Manoir des Pins — 776-1177
125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 784\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +. Pour plus d'info. 372-0382.

545 LOCAUX A LOUER

BEAU LOCAL 1,200 pi.ca. idéal pour bureau, commerce, clinique, sur rue Court. Bon prix. Info: 375-8266

545 LOCAUX A LOUER

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi. ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre 1er octobre 2003, 600\$/mois. Inf.: 372-6511

MAGASIN 7,000 p.c. à Cowansville, meilleur emplacement, angle Principale et Sud, ancien Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électronique, variétés, etc. Bonnes conditions pour locataires qualifiés. 1-514-998-4550.

546 ENTREPÔTS - GARAGES A LOUER

1 LOCAL POUR ENTREPOSAGE 8' X 14'
Info: après 18 h, 450-776-8812

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

RECHERCHE DISTRIBUTEUR EXCLUSIF
pour un produit très en demande.
www.cartesastro.com 1-819-847-3547

600 DIVERS ARTICLES

ALIMENTATION DE L'ESTRIE
Viande pour congélateur, plan alimentaire complet à partir de 35\$ par semaine, bœuf, porc, veau, poulet, poisson, de 1re qualité. Emballé sous vide. 100% garantie. Info: 372-2100

BALAYEUSE ÉLECTROLUX avec balai à tapis et acc.; Base de lit, 10\$; 2 colonnes de son, 45\$; Skis de fond et alpin, 15\$ ch.; Patins homme, dame; Ens. de 3 valises, 15\$; Porte de foyer vitrée, 40\$; Ecran de projecteur, 15\$; Outils de bricoleur; Malaxeur de cuisine; Extracteur à jus; Livres, et d'autres articles de maison à bon prix. Info: 372-7738

LIT 39 po Ultra Massage, tête et pied ajustables comme un lit d'hôpital, avec une manette, très propre. Orgue Technics très propre, en bonne condition. 450-535-6555

RÉFRIGÉRATEUR, couleur or, 15 pi.ca. 75\$. Inf: 378-0559.

VENTE ET ACHAT
Meubles antiques et usagés
Info: J. Pontbriand
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450



Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499



Alain pour vous servir!

601 MEUBLES

ATTENTION! ATTENTION!
GRANDE VENTE reproduction-antiquité. Livraison avant Noël. 20% d'escompte sur tout en catalogue. Directement du manufacturier au 1270 Principale à St-Valérien. 450-549-2030

LIT SUPERPOSÉ: blanc, 39 po en haut, 54 po en bas qui se referme pour faire un futon, payé 750\$, laisse à 300\$. Inf.: 378-3002

602 ANIMAUX

2 HUSKY SIBÉRIEN: 1 mâle + 1 femelle de 3 ans. En parfaite santé, très doux. Toute offre raisonnable acceptée. 777-1238

AAA SERVICE DE TOILETTAGE haute qualité, 10 ans d'expérience, tonte, coupe de griffes, taille d'ailes, etc. A bon prix. Tél.: 776-6168

JUMENT QUARTER HORSE, 15.3 mains, pur-sang, championne de baril, valeur 2,500\$ prix demandé 1,900\$. Aussi Ford Aërostar 92, 4 pneus neufs d'hiver, démarreur à distance, 2,500\$ discutables. 546-4855, 531-5554.

TOILETTEZ TOUTOU POUR LES FÊTES
SALON DE TOILETTAGE MIA-WOUF
Contactez pour rendez-vous: 469-0625
Client Privilège après 5 toilettes, 1 gratuit.

611 VÊTEMENTS

ACHETONS MANTEAUX de fourrure usagés, vision, renard. Payons comptant. Tél. sans frais au 1-888-845-8586, s.v.p. laissez message.

601 MEUBLES



Nouveau
Économisez en achetant
directement du
manufacturier

Fabrication de meubles de pin

- Grand choix de modèles
- Grand choix de couleurs

ARMOIRES 60 po
en pin massif
À partir de
430\$
Modèle fini essai

Salle de montre
ouverte au public
du lundi au vendredi
de 8 h à 16 h
et le samedi
sur rendez-vous

Pour nous contacter: **(450) 772-5692**
57, rue St-Pierre à St-Pie
www.conceptfurniture.com

611 VÊTEMENTS

INVITATION SPÉCIALE
à la Boutique
UNIFORME J J
712 Principale, Granby

AU TRAVAIL COMME EN TOUT TEMPS...
Soyez bien mise!

Profitez de la
VENTE
du 1er au 6 décembre
Un p'tit cadeau juste pour vous!

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

AGENCE AU 7E CIEL / 24 H. 4 à 6 filles disponibles. 1 Nouveauté! Service 15 minutes offert. Engageons aussi filles de couleur. Nouvelles hôteses. Peut demeurer sur place. Reçoit et se déplace. Discretion assurée. 450-548-5757

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
NOUVEAUTÉS JOUR ET NUIT, DUO
La crème des hôteses.
INFO SPÉCIALE... ENGAGEONS \$\$\$
24 / 24 ☎☎☎ 776-3410 ☎☎☎
SPÉCIAL DES FÊTES
UNE COURTISANE vous reçoit. Rendez-vous avec la sensualité. marilynne22@hotmail.com
Marie: 405-4634 à partir 5h a.m.

♥ 24/24 - ÉVASION ♥
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. De tout pour tous les goûts.
(450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple
Nouveau personnel disponible.

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!
776-4475

LA FÉE MASSAGE vous attend avec ses mains magiques pour une détente au maximum. Julia 450-521-2520 de 9 h à 21 h

640 SERVICES OFFERTS

ATELIER DE MOTEUR S.L.
Réusinage complet / Tête et Block
Stock et Performance
Steve Chouinard, cell. 522-0062

640 SERVICES OFFERTS

DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL-COMMERCIAL
Trottoirs, portes d'entrée, sorties de secours, escaliers, cours privées, rampes pour handicapés, etc. Inf.: 777-7068 ou 770-4011

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par chassiss, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

SERVICE DE DÉNEIGEMENT
résidentiel et commercial avec tracteur et souffleuse. 378-8648 ou cell.: 776-4849

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.



NETTOYAGE
TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9



SERVICE D'ARBRES
98

Membre de la S.I.A.Q. **Claude Paquette**

- ✓ Élagage
- ✓ Abattage
- ✓ Essouchement
- ✓ Nacelle de 55 pi
- ✓ Taille de haies

Assurance responsabilité **Élagueur certifié**

Propriétaire **Tél.: (450) 539-5098**
Claude Paquette **Page: (450) 360-2323**

641 COURS

A LA MINE D'ART ANNA LABERGE
INSCRIPTION: cours de peinture janv. 2004
Forfait débutant et intermédiaire
VERNISSAGE DES ÉLÈVES
le 21 décembre 2003, de 13h à 17h.
BIENVENUE À TOUS!
Info: 450-776-1313 - www.artanna.ca

642 GARDERIES

GARDERIE BILINGUE PRÈS DE L'ÉCOLE
ST-ANDRÉ de 7 h à 18 h pour vos petits bouts de choux, repas équilibrés, ambiance chaleureuse. Offre repas du midi pour 4\$, et service de garde après l'école. 372-0744, Nancy.

PLACES DISPONIBLES milieu familial reconnu, Canton Shefford. 450-777-2979.

645 SANTÉ

LES DOIGTS MAGIQUES
SPECIAL 2 pour 1
Hommes seulement. (Masseur). Inf. 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Certificat-cadeau. Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

648 NOUS RECHERCHONS

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNES ASTHMATIQUES (adultes ou enfants), dans le but de partager avec vous des informations importantes ayant comme résultat la maîtrise possible de cet inconfort. Cet appel pourrait faire toute la différence.
Info: Jean-Marc et Marie Légaré 375-2212

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE
À BEDFORD
pour les rues: de l'Eglise, Habitat, Hébert, Moreau et St-Joseph.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À COWANSVILLE
pour les rues: Barker, Breault, Draper, Québec et Rodrigue
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À COWANSVILLE
pour les rues: Church, Davignon, de la Menais, Hallé et James
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHEZ CAMILLE À SUTTON
recherche **Barmaid.** Inf. **André**
450-538-2201.



Le Restaurant
Burger King
de Cowansville

est présentement à la recherche d'un(e)
Coordonnateur(trice)

Horaires flexibles
Temps plein
Atout: Bilinguisme

Faites parvenir votre c.v.
par télécopieur au
(450) 263-8727



MATÉRIAUX DE L'ESTRIE

Contremaître de cour

Horaires: Poste temps plein

- Expérience dans les matériaux de construction
- Expérience dans la gestion du personnel
- Permis classe 3 obligatoire
- Permis classe 1 serait un atout

Salaire: À discuter

S'adresser au:
788 Moeller, Granby, 378-3954
Demandez Jean Chabot

660 PERSONNEL DEMANDE

AU MONT TREMBLANT: situé au pied des pentes de ski, RESTAURANT est à la recherche de CUISINIER(E)S, aide-cuisinier(e)s, barmans, barmen, serveurs, serveuses. Si un des postes vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre c.v. au 819-681-4445 ou appelez au 514-895-8511.

BESOIN CHAUFFEURS classe 1, pour USA, Nouvelle Angleterre Côte Est. Ponctuels et courtois. Équipement récent. 0.38 \$ du mille. 15\$ drop / pick-up. 3 ans d'expérience ou 600 heures de cours. Michel, au 450-546-4554

660 PERSONNEL DEMANDE

CHAUFFEUR(S) et BROKER US

- Classe 1
- Dossier SAAQ et criminel en règle
- Ponctuel
- Payé au mille
- Cueillettes et livraisons sont toutes payées

BROKER

- Avance sur carburant
 - Salaire compétitif
 - Consortium drogue et alcool
- Tél.: 450-469-1770

660 PERSONNEL DEMANDE

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

APPRENTI-MÉCANICIEN 2 ans et plus d'expérience. Salaire selon compétence. Info: 450-263-7934 ou faire parvenir CV par télécopieur 450-263-6410

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour la Principale Est, de 322 à 1224. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour rues: Boulais, Collins, Lague, Principale Est, de 1310 à 1810, et St-Romuald. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À WATERLOO

pour les rues Allen Ouest de 0 à 43; et Foster de 5400 à 6500. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CONCIERGE À TEMPS PARTIEL et sur appel de jour pour entretien ménager. Connaissance de la plomberie et de l'électricité serait un atout. Personne honnête, responsable, autonome. Envoyez CV par fax au 372-9809

DESSINATEUR - CONCEPTEUR

- D.E.C. en technique de génie mécanique
 - Conception de nouveaux produits
 - Optimiser les dessins des pièces de l'assemblage
 - Bonne connaissance en hydraulique et en électricité
 - Gestion de projets, recherche et développement. Evaluation des coûts.
 - Et participation au processus d'amélioration continue
- QUALITÉS:**
- Créatif en conception, dynamique, leadership, méthodique. Bilinguisme, un atout.
 - 3 ans et plus d'expérience
 - Salaire selon expérience et compétences.
 - Travail de jour 40 h semaine

CHEF D'ÉQUIPE À LA PRÉPARATION

- Responsable du département de la préparation des métaux
- Superviser des employés
- Lecture de plans
- Vérification des inventaires
- Régler et ajuster les machines, à former le métal en feuille (presse et cisaille) à l'aide d'instruments de mesure, effectuer des vérifications pour être conforme selon les plans.
- Effectuer l'entretien préventif des machines utilisées.
- 3 ans et plus d'expérience.
- Salaire selon expérience et compétences.
- Travail de jour, 40 h semaine.

PEINTRE INDUSTRIEL

- Application "Air Less ou Air Assist"
- Doit préparer et nettoyer ses équipements
- Doit effectuer ses mélanges

COMPÉTENCES:

- Souci du travail bien fait
 - Minutieux et travail en équipe
- Secondaire terminé, expérience dans le domaine. Salaire selon expérience et compétences. Travail temporaire, durée indéterminée. 40 heures par semaine.

Faire parvenir votre C.V. a/s: M. Steve Bureau, directeur de production soit en personne, par la poste à:

CONTENANTS DURABAC
22 chemin Milton, Granby, QC J2G 8C8
ou courriel: sbureau@durabac.ca
ou télécopieur: (450) 378-1720

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL RECHERCHE CUISINIERE située dans le canton de Granby, à temps partiel du lun. au ven., début de l'emploi 5 jan 04. Vous aimez préparer de bons petits plats et en plus vous aimez les enfants, vous êtes souriante, et vous voulez faire partie d'une petite famille, dynamique et pleine d'énergie, vous êtes à la recherche d'un emploi à temps partiel, à quelques heures par jour seulement, vous êtes la personne recherchée. Tél 375-8044 entre 13h30 et 18h30. Bienvenue aux mamies retraitées ou préretraitées.

INFIRMIER(ÈRE)

ou **INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE** demandé(e) pour POSTE DE JOUR, environ 18 heures sur 3 jours, pour une résidence privée de personnes âgées autonomes et en perte d'autonomie. Expérience avec les personnes âgées serait un atout.

Faites parvenir votre C.V. à:
Casier 5601, La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby, QC, J2G 9L4

Les Résidences Soleil du Groupe Savoie MANOIR GRANBY

recherche
PRÉPOSÉE CERTIFIÉE AUX BÉNÉFICIAIRES
Inf. 378-4400 ou fax: 378-8359.

660 PERSONNEL DEMANDE

Les Résidences Soleil du Groupe Savoie MANOIR GRANBY

recherche
INFIRMIERE AUXILIAIRE
Inf. 378-4400 ou fax: 378-8359.

PHARMACIE
en pleine expansion à Cowansville cherche PHARMACIEN à temps plein et partiel.
Contactez Julie Coderre au 266-3966

POSTE OFFERT À UNE INFIRMIÈRE AUXILIAIRE, INFIRMIERE DIPLOMÉE OU SEMI-RETRAITÉE, disponible à temps partiel, de jour, une fin de semaine sur deux, de 2 à 3 jours semaine. Envoyez CV par fax au 372-9809

RECHERCHE CHAUFFEUR U.S. possibilité de bonus à l'embauche. Info.: 450-531-9996 ou 450-522-0481

670 AUTOS

NOUVEAU

1990 THUNDERBIRD entièrement équipée avec climatiseur, méc. et carrosserie en parfaite condition. Super aubaine 2.000\$ ferme. Inf.: 777-2540, 531-5922

1995 HYUNDAI ACCENT GL, 4 portes, 5 vit. bas kilométrage, 3.700\$. Inf.: 531-5922, 777-2540.

Pierre Boivin Auto • 777-3553 •

- 2001 TENTE-ROULOTTE FLAGSTAFF 5 995 \$
2000 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., 5 vit.
1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.
1998 HYUNDAI ACCENT GT, 2 p., 5 vit.
1998 HYUNDAI ELANTRA, fam., aut., 5 vit.
1998 TOYOTA TERCEL, 4 p., 5 vit.
1998 FORD ESCORT, fam., aut., clim.
1998 FORD WINDSTAR GL, 3.8 L, t. équ.
1998 VOLKSWAGEN JETTA WOLFSBURG, 4 p., 5 vit.
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl., 5 449 \$
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge, 18 995 \$
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ.
1997 CHEV. S10, cab. rég., boîte fibre, man., rouge
1997 HYUNDAI ACCENT, 2 p., man., très bas km
1997 SATURN SC2, man., 4 cyl., 5 449 \$
1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 8 495 \$
1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit.
1996 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit., 6 395 \$
1996 ACURA INTEGRA LS, montée «Fast and furious», man., 5 vit., t. équ.
1995 SUNRUNNER 5 vit., décapotable
1995 VOLKSWAGEN GOLF GL, 2 p., 5 vit.
1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit., 4 495 \$
1994 FORD ESCORT LX, 2 p., 5 vit.
1994 HONDA CIVIC CX, 2 p., man., 4 395 \$
1994 CHRYSLER NEW YORKER, V6, 3.5 L
1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p.
1993 MAZDA MX3 PRECIDIA, 4 cyl., 2 p.
1993 MAZDA 626 CRONOS, 4 p., aut., 3 995 \$
1993 NISSAN PATHFINDER SE, aut., t. équ.
1992 SATURN SC2, man., 2 p.
1990 CHEVROLET CAVALIER Z24, V6, man., 1 995 \$

AUTRES VÉHICULES
1 000 \$ et moins disponibles
OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

Le spécialiste de la 2^e chance au crédit:

Jean Verrier Autos 1992 Inc.

1^{re} et 2^e

CHANCES AU CRÉDIT
Approbation en 15 min.

Avec ou sans dépôt obligatoire

OUVERT LES SAMEDIS
de 10 h à 16 h
www.jvauto.com

1311 Principale, Granby
375-3633

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

Nous offrons, à Granby, un programme qui répond aux exigences des entreprises.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

DURÉE:

- 9 semaines (26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

CONTENU:

- français, mathématiques et éducation économique;
- techniques de recherche d'emploi.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION: CREAT - FORMATION
307, rue Principale, Granby • Téléphone: 776-7893

SOCRATE

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
- CURRICULUM VITAE

916, rue St-Hubert, Granby
372.6633

MICHEL ROY
DIRECTEUR ADMINISTRATIF

NATHALIE VACHON co.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Recherche
REPRÉSENTANT AUX VENTES
Véhicules neufs et usagés

Bilingue, avec expérience
Temps plein
Avantages

ROCHELEAU
CHEVROLET - OLDSMOBILE

Faites parvenir votre c.v.
au 434 Rivière, Cowansville,
J2K 1N5
Téléc.: (450) 263-9606

Granby CHRYSLER

est à la recherche d'un ou d'une

COMMIS AUX PIÈCES

- Bilingue
- Minimum 3 ans d'expérience chez un concessionnaire
- Expérience sur catalogue électronique, serait un atout

Faire parvenir votre c.v.
au 947 Principale, Granby,
Québec J2G 2Z5 ou
télécopieur:
(450) 378-7162
à l'attention de
Normand Tougas

COMMIS À L'EXPÉDITION/ RÉCEPTION

Une entreprise manufacturière cherche une personne dynamique, très polyvalente et autonome pour combler ce poste permanent.

Sous l'autorité du directeur d'usine, le titulaire du poste aura la responsabilité de toutes les expéditions et réceptions de matériel, ainsi que certaines tâches reliées à la production.

Compétences requises:

- Bilingue
- DEC/DEP ou équivalence
- Expérience pertinente dans le milieu du transport
- Connaissance en informatique, un atout.

Vous êtes intéressé à vous joindre à une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au:

Casier 1693
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

COMMIS À L'EXPÉDITION/ RÉCEPTION

Une entreprise manufacturière cherche une personne dynamique, très polyvalente et autonome pour combler ce poste permanent.

Sous l'autorité du directeur d'usine, le titulaire du poste aura la responsabilité de toutes les expéditions et réceptions de matériel, ainsi que certaines tâches reliées à la production.

Compétences requises:

- Bilingue
- DEC/DEP ou équivalence
- Expérience pertinente dans le milieu du transport
- Connaissance en informatique, un atout.

Vous êtes intéressé à vous joindre à une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au:

Casier 1693
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

670 AUTOS

CHRYSLER INTREPID 2001 SE, 144,000 km (grande route), 4 portes, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été neuf, 6 cyl., A/C, inclus: support à vélo intégré (détachable). Un seul propriétaire. Cause: perte emploi. 10,800\$. 450-538-1620

ESCORT LX 1997, man. 5 vit., AM-FM cassette, A/C, vitres et miroirs électr., servofreins et direction, verrouillage sans clé et antivol, excellent état, comme neuve, inspection faite, 5,900\$ nég. 450-539-0403.

NEWYORKER SALON 1993, 4 portes, V6, 3.3 L, tout équipé, pneus neufs, anti-démarrage, comme neuve. Info: 378-5499.

SAAB 900S 1995 bleue, t. équip., man. 185,000 km, lecteur c.d. d'origine, 4 pneus d'hiver neufs, 4 pneus 1 été seul. 5,300\$ nég. 777-9612



VENTE ÉTIQUETTE BLEUE À PRIX DE GROSSISTE PROLONGATION JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE

- 02 PONTIAC MONTANA, t. équ., 14,800\$
- 02 KIA SPECTRA, 4 p., aut., bal. de gar., 7,900\$
- 02 CHRY. SEBRING LX, 2.4 L, t. équ., 12,900\$
- 02 TOYOTA COROLLA DX PLUS, aut., 57,000 km
- 02 CHRY. SEBRING LX, V6, t. équ., 12,900\$
- 01 MAXIMA GLE, toit, cuir, 17,500\$
- 01 DODGE CARAVAN SPORT, t. équ.
- 01 AUDI A-4 QUATRO, aut., 1.8 T, 55,000 km
- 01 DODGE DAKOTA SPORT, X-cab, 3.9 L, aut., clim.
- 01 ACURA 3.2 TL, toit, cuir, noire 18,900\$
- 01 CHRYSLER INTREPID ES, 3.2 L, t. équ.
- 00 FOCUS ZX3, 3 p., 5 vit., 40,000 km
- 00 NISSAN ALTIMA GXE, t. équ., 12,800\$
- 00 NISSAN MAXIMA GXE, noire, 85,000 km
- 00 SUZUKI VITARA JX, décapotable, 4x4, 5 vit.
- 00 FOCUS SE, 5 p., 5 vit., t. équ., 52,000 km
- 00 FORD WINDSTAR LX, 4 p., t. équ., 58,000 km
- 00 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 4 L, t. équ.
- 00 CHEV. IMPALA LS, 3.8 L, t. équ., 53,000 km
- 00 SUNFIRE SE, 4 p., clim., 48,000 km
- 00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
- 99 OLDS. 88 LSS, cuir, 81,000 km, 10,400\$
- 99 HONDA CIVIC CX, 5 vit., rouge, 8,400\$
- 99 CHRYSLER INTREPID, 2.7 L, t. équ., 7,900\$
- 99 MAZDA PROTÉGÉ LX, 5 vit., clim., 7,400\$
- 99 TOYOTA RAV-4, 4x4, 5 vit., clim., t. équ.
- 99 MAZDA 626 LX, 4 p., 4 cyl., t. équ.
- 99 TOYOTA SOLARA SE, 4 cyl., aut., t. équ.
- 99 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., toit, «mags»
- 99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62,000 km
- 98 HONDA CIVIC LX, aut., 6,900\$
- 98 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., t. équ., 6,900\$
- 98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 11,400\$
- 98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équ., 5,800\$
- 98 MAZDA 626 ES, V6, toit, cuir, 6,900\$
- 98 TRANS SPORT, allongé, t. équ., 9,700\$
- 98 MERCEDES E320-4MATIC (4x4), t. équ., 80,000 km
- 98 HONDA CRV LX AWD, 5 vit., t. équ.
- 98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
- 97 TOYOTA TERCEL CE, 2 p., 5 vit., 4,900\$
- 97 MERCEDES C-230, 4 p., aut., t. équ., 12,900\$
- 97 CHEV. CAVALIER LS, décapotable, 5 vit.
- 97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
- 97 PLYM. RALLYE, 3.3 L, t. équ., 80,000 km
- 96 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 9,400\$
- 96 VOLKS GOLF GL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»
- 96 HONDA ACCORD EX, 4 p., t. équ.
- 95 NISSAN SENTRA, 2 p., 5 vit., 88,000 km
- 95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 5,200\$
- 95 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p., V6, t. équ.
- 95 DODGE NEON HIGHLINE, 4 p., aut., 3,300\$
- 94 GR. CHEROKEE LIMITED, V-8
- 94 GRAND-AM, 4 p., 4 cyl., 3,300\$
- 94 CHEVROLET CAVALIER, 4 p., aut., 2,500\$
- 93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 2,900\$
- 90 GMC TRACKER, 4x4, 2,300\$
- 89 CHEVROLET CAVALIER Z24, 5 vit., noire

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

NOUVEAU

1995 CAVALIER 4 portes, 5 vit., en parfaite condition, 3,900\$ Info: 777-2540, 531-5922

2 POUR 1

TRANS AM 1979, 403, aut., diff. barré, toit ouvrant, très solide, mécanique A1. TRANS-AM 78, complète, 305 aut., différentiel barré, t-top, 2,000\$ ferme. Premier arrivé, premier servi. Cell. 450-532-2815.

94 mercury topaz V6 3.0 L, en parfaite condition, 2,800\$; 93 FORD ESCORT LX, 4 p. aut. Bas kilométrage, 2,700\$. Info: 531-5922, 777-2540.

A1 - FORD ESCORT LX 1996, 128,000 km, peinture neuve, 5,900\$. Info: Nicole 777-7988

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BENEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

670 AUTOS

ACCENT GL 2002, 4 portes, aut., vitres et serrures électr., climatiseur, lecteur CD, 22,000 km, impeccable, prix 8,795\$ Info.: 372-6418

CAVALIER Z22 99, 45,000 km, automatique, air climatisé, inclus: démarreur à distance, 4 pneus d'hiver, garantie prolongée jusqu'au 8 mars 2004. Inf: 375-2844 laissez message ou après 17 h.

CHEVROLET CAVALIER 2002, 4 portes, rouge, intérieur beige, modèle sport, mags 16 po., climatiseur, radio CD, 8,995\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

MERCEDES 190E 1991, 2.6 automatique, 4 portes, tout équipée, 300,000 km, 5,250\$ nég. 293-0604.

SUBARU IMPREZA WRX 2002 4 p. sedan, aut., 12,000 km, silver, intérieur charcoal, 21,900\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

SUBARU OUTBACK 2002 45,000 km, tout équip. + 4 pneus d'hiver Toyo. Demande 25,900\$. Info: 450-243-5222 ou 450-243-0912

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. **Et vous? Un engagement clair!**

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

LIQUIDATION D'INVENTAIRE

On doit faire de la place! **OUVERT** **durant les travaux d'agrandissement**

USAGÉS... MAIS CERTIFIÉS

Certifiés TOYOTA : 7 bonnes raisons

- Remise à neuf mécanique et esthétique en plus de 100 points
- Couverture minimum de 12 mois/20 000 km du groupe propulseur
- Programme d'assistance routière d'un an, kilométrage illimité
- Programme pour diplômés - Remise de 500\$
- Première vidange d'huile et de filtre gratuit
- Politique d'échange de 7 jours/1 500 km maximum
- Plein réservoir d'essence
- Le prix de la CAAMD
- Toyota a remporté la Pyramide de la CAAMD 16 fois sur 20, le prix de la Meilleure voiture usagée de la CAAMD

De 1997 à 2003

SOLARA

01 SLE, #21398, V6, 2 p, 6 cyl., aut., tout équ., rég. vit., 18 584 km, 24 995 \$

COROLLA

01 CE, #ES705A, aut., clim.,	50 300 km, 15 295 \$	14 295 \$
01 CE, #24099A, man., clim.,	64 000 km, 14 495 \$	13 795 \$
00 VE, #23125A, man.,	30 402 km, 13 495 \$	12 495 \$
00 VE, #24001A, aut., clim.,	400 km, 12 995 \$	
00 LE, #23409A, aut., clim.,	85 800 km, 14 995 \$	13 995 \$
00 VE, #24042A, man., clim.,	71 400 km, 12 495 \$	11 995 \$
99 VE, #23296A, man., clim.,	96 800 km, 11 495 \$	10 995 \$
99 VE, #22146A, man., clim.,	71 299 km, 11 995 \$	11 495 \$

ECHO

02 #22298, 4 cyl., 2 p., aut.,	36 800 km, 13 495 \$	
02 #214242, 4 cyl., 4 p., aut.,	22 650 km, 13 995 \$	
00 #ES694, 4 p., 4 cyl., man., clim.,	80 200 km, 10 795 \$	10 395 \$
00 #24131A, 4 p., 4 cyl., man.,	72 640 km, 9 995 \$	9 495 \$
00 #23396B, 4 cyl., 4 p., man.,	60 000 km, 10 795 \$	10 495 \$

TERCEL

99 CE, #24176A, 4 p., 4 cyl., aut., clim.,	94 600 km, 10 495 \$
99 CE, #ES704, 4 cyl., aut., 4 p.,	86 000 km, 9 995 \$

SIENNA

00 LE, #23538A, 4 p., 6 cyl., aut., t. équ.,	29 700 km,	22 495 \$
98 LE, #23279A, 4 p., 6 cyl., aut., t. équ.,	133 000 km, ~~15 095 \$~~	15 495 \$

Estrie TOYOTA

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby 378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca

André Jettier
Beauregard
Directeur des véhicules d'occasion

Patrick Beauregard
Beauregard
Conseiller des véhicules d'occasion

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

JOYEUX NOËL
à tous nos clients et amis !

OFFRE SPÉCIALE
pour un temps limité
VOUS PAYEZ LE COÛTANT
+ 500\$
VENEZ VOIR NOTRE INVENTAIRE
Garantie et transport en sus

*** FOURGONNETTES et 4X4 ***
99 OLDS BRAVADA, 4 p., aut., tout équipé.
93 DODGE Dakota, aut. king cab, V8.
93 FORD Aérostar aut., tout équipé

*** AUTOMOBILES ***
01 Chrysler LHS, 4 p., aut., tout équipée
00 Ford Focus Station Wagon, aut. full
00 Hyundai Accent, 2 p. aut.
00 Pontiac Sunfire, 2 p. 5 vit.
00 Ford Focus ZX3.
00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée
00 Plymouth Neon, aut. 4 p., toit ouvrant, t. équip.
00 Chrysler Sebring LXi, décapotable
99 Chrysler Sebring JX, 2 p., tout équipée, décapotable
99 Ford Taurus familiale, 4 p., aut., tout équipé
99 Volks New Beetle jaune, 5 vit., tout équipé, toit ouvrant, à gaz
98 Chrysler Sebring LTD, décapotable
96 Chrysler Sebring, décapotable
94 Olds Cutlass Suprême aut., tout équipé, décapotable

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

680 TRACTEURS

TRACTEUR INTERNATIONAL 444 diesel, ser-vodirection, 3,500\$ négociable. 293-6418.

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

2 PORTES D'ACIER 37% x 82% x 4 5/8, sans fenê-tre; 1 fenêtre thermos 36x48 coulissante; 1 con-voyeur distributeur 80"x14" avec transmission et moteur; 1 station distributrice de grain de marque Challenger; 1 ventilateur 24" Godro; 1 transmission de nettoyeur idéal, 6000 MR2 + 325' de chaîne, tourne à droite; box pour veaux; 19 portes 26"x34" et poteaux et 50' de panneau 34" haut; 20 matelas Pasture Mat; 1 hache-paille Bodco 11.5 hp, comme neuf; voi-ture -ratelier 20' long, marque Martin. 450-293-7631.

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC (514) 259-3422 OU 1-800-361-3504

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9083-3104 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie «9083-3104 QUÉBEC INC.» de-mandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, QC, ce 28 novembre 2003.
Me Louise-Marie Lemieux
Notaire et conseiller juridique 275571V

Les P LONS LANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

Un geste pour les générations futures.

Centre hospitalier de Granby
Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450-375-8630 Télécopieur : 450-375-8608
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rsns16.gouv.qc.ca

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider ?

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

LAQFK est une association provinciale de la Fondation canadienne de la Santé kystique

REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.L.C.

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Il est possible que vous soyez tiraillé entre le désir de ne rien faire et l'obligation de régler certaines questions pratiques. Malgré tout, vous serez en forme et de bonne humeur. On vous aime, on vous le fera savoir.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez du plaisir en tout aujourd'hui. En matière d'argent, vous aurez une attitude terre à terre: vous ne vous lancerez pas dans de folles dépenses ni dans un programme d'économie drastique. Vous aurez plaisir à voir du monde dans les prochains jours. Aujourd'hui: ordre et méthode.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Votre détermination et votre bonne humeur seront vos meilleurs alliés. Posez des questions, car on pourrait vous donner de précieux renseignements aujourd'hui. Vie du cœur sous le signe des rapprochements.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les questions liées à votre vie à la maison prendront de l'importance aujourd'hui. Côté cœur, vous vous reconnaîtrez des points communs avec une personne que vous aimez bien. Vous aurez besoin d'espace pour être à l'aise.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Côté cœur, vous profiterez d'un état de tranquillité intérieure fort agréable. Journée de créativité, vous aurez l'imagination vive. Évitez les tâches ennuyeuses. La lune vous accompagne.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez envie d'un changement et il pourrait se réaliser plus rapidement que ce que vous pensez. Un membre de votre famille apprécierait des nouvelles. Côté cœur, vous vivrez de bons moments aujourd'hui. Retour de la tranquillité d'esprit.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez bien dans votre peau. Avec vos proches, vous verrez au confort de chacun et vous communiquerez d'une manière délicate. Il ne manquera pas grand-chose à votre bonheur. La lune vous rendra sociable.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous verrez quelques-uns de vos efforts reconnus. Dans les jours qui viennent, vous aurez une bonne surprise au sujet d'un travail ou d'une activité qui vous tient à cœur. Amitiés favorisées.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Votre créativité sera grande aujourd'hui. Vous en profiterez peut-être pour amorcer un projet que vous désirez commencer depuis longtemps. Si certaines personnes vous en demandent trop, il faudra dire non. Bon moment pour préparer un voyage ou pour en rêver.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Introspectif, vous pourriez vous questionner à propos de votre avenir. Il serait bon que vous restiez tranquille, auprès des gens avec qui vous êtes tout à fait à l'aise. Journée idéale pour faire de l'ordre, pour voir clair, pour régler des questions matérielles.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

En matière d'argent, vous pourriez faire quelques dépenses liées à votre confort. Côté cœur, vous serez enthousiaste et vous reconforterez vos proches par vos drôleries. Journée plaisante. Ententes sûres. On vous comprendra.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Journée tout indiquée pour les ententes et les signatures de contrat. Vous aurez l'esprit pratique et vous pourriez terminer certaines tâches aujourd'hui. Si vous avez pris du retard, c'est un bon jour pour le rattraper.

Faits d'hier

1999 — Le taux de chômage au Canada descend à 6,9 pour cent, le plus bas niveau en 18 ans. — À Lagos, le bilan d'émeutes inter-ethniques dépasse les 100 morts.

1996 — Des savants de la NASA annoncent l'existence probable de glace, dans un cratère situé au pôle Sud de la Lune. — Un attentat avec une bonbonne de gaz de 13 kg fait quatre morts, à la station Port-Royal du RER parisien.

1994 — Georgy Chantouria, chef de l'opposition modérée en Géorgie, est assassiné.

1993 — Après 18 ans de guerre civile, en Angola, les factions adoptent un cessez-le-feu.

1985 — Le Vieux Québec est inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, une première en Amérique du Nord.

1984 — A Bhopal, en Inde, une fuite dans une usine d'insecticide de Union Carbide tue, rend aveugle et intoxique dans les alentours; le bilan depuis est de quelque 6000 morts.

1979 — A Cincinnati, lors d'un spectacle des Who, 11 personnes meurent piétinées dans une cohue.

1975 — Au Laos, le parti Pathet Lao (communiste) abolit la monarchie.

1970 — James Richard Cross, enlevé le 5 octobre par le FLQ, quitte avec ses ravisseurs un repère de la rue des Récollets, à Montréal-Nord; escortés par la police, ils conduisent l'otage sur le site d'Expo 67 où, en un endroit considéré extra-territorial, celui-ci est libéré; les sept ravisseurs partent en exil à Cuba.

1967 — A l'hôpital Groote Schuur, du Cap, l'équipe de Christian Barnard réussit la première greffe cardiaque, sur Louis Washkansky qui survivra 18 jours.

1962 — A Londres, début d'un smog à l'anhydride sulfureux qui, en quatre jours, fera 106 morts.

1944 — Début de guerre civile en Grèce, entre le gouvernement en place, appuyé par Londres, et un mouvement nationaliste.

1943 — Le navire Kiangsa saute près de Shanghai, quelque 3800 réfugiés périssent.

1936 — A Petit-Rocher, au Nouveau-Brunswick, ouverture de la première caisse populaire en Acadie.

1931 — A Londres, adoption du statut de Westminster qui donne aux dominions comme le Canada la pleine autonomie législative.

1919 — Ottawa crée un programme de 25 millions \$ pour aider des locataires à devenir propriétaires.

1917 — Le pont de Québec est ouvert au trafic ferroviaire.

1910 — Au salon de l'auto, à Paris, l'inventeur Georges Claude présente sa lampe à néon.

1887 — Fondation à Toronto du magazine Saturday Night.

1808 — Madrid se rend aux armées de Buonaparte.

1653 — Nicolas Denys reçoit la concession royale des îles de la Madeleine.

Citation du jour: «Ce regard avec lequel, un jour de départ, on voudrait emporter un paysage qu'on va quitter pour toujours.» (Marcel Proust, Du côté de chez Swann)

Décès



ALLARD
M. Robert
1945-2003



GRENIER
CABANA
Mme Rita
1923 - 2003

De Saint-Constant, le 29 novembre 2003, à l'âge de 58 ans, est décédé Monsieur Robert Allard, époux de Nicole Lussier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Annie et Mario (Julie Paquette), ses soeurs, Danielle (Réjean Roy) et Nicole (Jean-Guy Gingras), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances, le samedi 6 décembre, à compter de 9h au salon funéraire

Poissant et Fils

180 rue St-Pierre, Saint-Constant (450) 632-1515. Les funérailles auront lieu ce même samedi à 11h en l'église Ste-Catherine.

Des dons pour la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés. La famille tient à remercier le personnel et les médecins du 1er ouest de l'hôpital Anna-Laberge pour leurs bons soins et leur dévouement. (3)



Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.I.Q.

suivies de l'inhumation au
cimetière de St-Paul d'Abbotsford.
Les heures de visites seront: mardi
de 14 à 17 h et de 19 à 22 h.
Ouverture à compter de 9 h
mercredi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants:
Claudette (Jacques), Robert
(Danielle Choinière), Lucien
(Manon Richard), Carmen (Henri
Racine), Richard, André (Line
Tétreault), Jacques (Suzanne
Marois), Diane, Mireille (Luc
Marcel), Denise, Simon (Francine
St-Martin), Normand (Johanne
Couture), Chantal (Marcel St-
Onge), ses 41 petits-enfants, et 51
arrière-petits-enfants, ses frères
Wilfrid (Jeanne Roy) et Marcel
Grenier ainsi que plusieurs beaux-
frères, belles-soeurs, neveux, nièces,
autres parents et amis.

La famille désire remercier le
personnel de Marie-Berthe
Couture pour les bons soins
prodigués à Mme Grenier-Cabana
durant son séjour parmi eux.
(2-3)

Décès



BOURGOÏN
M. René
1944 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 26 novembre 2003, à l'âge de 59 ans, est décédé Monsieur René Bourgoïn, demeurant à Granby. Il laisse dans le deuil ses enfants, Ghislain (Line Bélanger), Alain (Cathy Ouellette), ses petits-enfants, Samuel, Alexandre, Mike, Jennifer, Jessika, ainsi ses frères et soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie mercredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi). La célébration de la Parole aura lieu le mercredi, 3 décembre 2003, à 14 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette. (29-03)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



MAHER
M. Yvan
1942 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 2 décembre 2003, à l'âge de 61 ans, est décédé Monsieur Yvan Maher, conjoint de madame Colette Coté, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Colette, ses enfants, Nancy, Steven (Joanne Lacoste). Les enfants de sa conjointe, Sonya (Max Mladek), Sylvain (Josée Bonneau), Patrice, Francis. La mère de ses enfants, Gisèle Gaucher. Ses petits-enfants, Amélie, Virginie, Samuel, Dhali. Ses frères et soeurs, Gilles Maher (Danièle Deschamps), Nicole Maher (Gilles Martel), Georgette Maher (Jean-Claude Ménard), France Maher. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La célébration de la parole aura lieu le samedi 6 décembre 2003 à 14 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc. : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi, de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Samedi, jour de la célébration de la parole à compter de 12 h.

Suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (3-4-5-6)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



450 375.4252
1 866 APPELLE



BUSSIÈRÈS
M. Robert
1924-2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 29 novembre 2003, à l'âge de 78 ans, est décédé Monsieur Robert Bussièrès, époux de feu Madame Rhéa Rhéaume demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Lorraine, Angèle, Daniel, Bertrand, Julien (Nicole Laramée), Léon, Élise (Robert Diamond), Sylvain (Kathleen Vaudry). Ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : (450) 777-1171
ou 1-888-730-6666
Téléc. : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi, 6 décembre 2003, à 11h, en l'église de l'Ange-Gardien, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, directement à l'église à compter de 9h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (1-3-6)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



FRÉGEAU
née Gagné
Mme Raymonde
1933 - 2003

À sa résidence, le 28 novembre 2003, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Raymonde Frégeau, née Gagné, épouse de feu Guy Frégeau, demeurant à Rougemont.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Jacques, Pierre (Lorraine Lupien), Michèle (Pierre Strassbourg), Louise (Roger Denicourt), Yves (Jocelyne Laroche), Marie-Andrée (Louis Viens) et Denise (Yvan Chabot). Ses petits-enfants, Philippe, Audrey, Marc-André, Mathieu, Jean-Sébastien, Caroline, Stéphanie, Jérémy, Adam, Kevin, Samuel, Cloée, Jonathan et Laurianne. Ses frères et soeurs, Gilles, Ghislaine, feu Jean-Guy, Lise, Claire, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. Mme Frégeau est exposée au salon funéraire

Yvon Desnoyers & Fils
1521 rue St-Paul
St-Césaire, Qc
Tél. : (450) 469-3106
Téléc. : (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

Les funérailles seront célébrées le jeudi 4 décembre, à 11 heures, en l'église St-Michel de Rougemont. Les heures de visite mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, ainsi que jeudi, jour des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Société d'Arthrite du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon. (2-3)

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



ROBERGE
M. Denys
1946 - 2003

À Montréal, le 28 novembre 2003, est décédé Denys Roberge, retraité du Service correctionnel du Canada, fils de feu Gaston Roberge et de Mariette Lavoie.

Outre sa mère, il laisse dans le deuil ses deux enfants, David Emmanuel et Anne-Sophie, son épouse Hélène Canac-Marquis et les enfants de cette dernière, Brigitte et Mathieu, ainsi que son frère Louis, époux de Micheline Tremblay, sa soeur Marie, épouse de Jean-Guy Roy, ses belles-soeurs Marie Marguerite et Pierrette Roberge, et tous ses parents et amis.

Les funérailles auront lieu le 5 décembre 2003, à 11 heures, en l'église St-Joseph située au 10,050 boul. Gouin Est, à Montréal. À la suite de la cérémonie, la famille recevra parents et amis au Club de Golf Métropolitain. Des dons à l'Association d'Entraide Ville-Marie seraient appréciés : 1100 rue Jean-Talon Est, bureau 301, Montréal, H2R 1V9, (514) 272-7200. Nous garderons le souvenir inaltérable d'un homme intègre et généreux, aimant les siens et la vie. (03)

Pour se souvenir
qu'une vie a été vécue



Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES A GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com

Les Le Sieur

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques A. LeSieur



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Statistiques

MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST 36

Hockey

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	25	12	6	5	2	63	64	31
Boston	23	11	4	4	4	63	53	30
Ottawa	23	10	8	2	3	72	55	25
Buffalo	25	11	11	2	1	57	65	25
Montréal	24	10	11	2	1	52	58	23

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Philadelphia	23	14	3	5	1	71	44	34
New Jersey	22	12	4	6	0	54	36	30
N.Y. Rangers	24	9	8	5	2	64	60	25
N.Y. Islanders	22	9	11	2	0	59	59	20
Pittsburgh	23	6	12	4	1	45	79	17

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Atlanta	26	12	10	3	1	74	73	28
Tampa Bay	20	11	4	4	1	50	35	27
Florida	26	9	13	4	0	57	70	22
Caroline	24	7	10	7	0	49	60	21
Washington	24	7	15	1	1	62	74	16

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	25	14	9	2	0	81	58	30
St. Louis	21	13	6	1	5	57	47	28
Nashville	23	12	10	1	0	60	59	25
Chicago	25	6	12	4	3	47	71	19
Columbus	23	7	12	3	1	49	64	18

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Vancouver	25	14	6	3	2	81	58	33
Colorado	24	14	7	2	1	75	59	31
Edmonton	24	10	11	3	0	67	75	23
Calgary	21	9	8	1	3	48	54	22
Minnesota	24	8	12	4	0	52	57	20

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Los Angeles	23	12	9	1	1	59	53	26
San Jose	24	8	6	8	2	60	59	26
Anaheim	24	8	7	4	5	53	62	25
Dallas	25	11	11	3	0	58	61	25
Phoenix	23	7	9	6	1	58	73	21

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 1er décembre

Ottawa à Philadelphia 1

Pittsburgh à Atlanta 3

Mardi 2 décembre

Washington à N.Y. Islanders

Anaheim à Columbus

N.Y. Rangers à Toronto

Tampa Bay à Montréal

Phoenix à New Jersey

Los Angeles à St. Louis

San Jose à Calgary

Mercredi 3 décembre

Pittsburgh à Philadelphia, 19h00.

Nashville à Carolina, 19h00.

Boston à Atlanta, 19h30.

Ottawa à Florida, 19h30.

Anaheim à Detroit, 19h30.

Buffalo à Chicago, 20h30.

Minnesota à Edmonton, 21h00.

Judi 4 décembre

Toronto à Boston, 19h00.

Phoenix à Buffalo, 19h00.

N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.

Ottawa à Tampa Bay, 19h00.

Nashville à Columbus, 19h00.

Washington à New Jersey, 19h30.

Detroit à St. Louis, 19h30.

Calgary à Vancouver, 22h00.

Dallas à Los Angeles, 22h30.

Colorado à San Jose, 22h30.

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Philadelphia	23	34
2. x-Toronto	25	31
3. x-Atlanta	26	28
4. New Jersey	22	30
5. Boston	23	30
6. Tampa Bay	20	27
7. Ottawa	23	25
8. NY Rangers	24	25
9. Buffalo	25	25
10. Montréal	24	23
11. Florida	26	22
12. Caroline	24	21
13. NY Islanders	22	20
14. Pittsburgh	23	17
15. Washington	24	16

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Vancouver	25	33
2. x-Detroit	25	30
3. x-Los Angeles	23	26
4. Colorado	24	31
5. St. Louis	21	28
6. San Jose	24	26
7. Nashville	23	25
8. Anaheim	24	25
9. Dallas	25	25
10. Edmonton	24	23
11. Calgary	21	22
12. Phoenix	23	21
13. Minnesota	24	20
14. Chicago	25	19
15. Columbus	23	18

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Naslund, Vcr	11	21	32
Tanguay, Col	8	24	32
Lang, Wash	14	17	31
Kovalchuk, Atl	18	12	30
Bertuzzi, Vcr	8	19	27
Palfy, LA	6	20	26
Guerin, Dal	15	10	25
Nagy, Ptx	13	12	25
Alfredsson, Ott	10	15	25
Hossa, Ott	10	15	25
Jagi, Wash	9	16	25
Thornston, Bos	5	20	25
Sakic, Col	8	16	24
Gonchar, Wash	2	22	24
Hull, Det	12	11	23
Morrison, Vcr	11	12	23
Demitra, Stl	8	15	23
Hejduk, Col	14	8	22
Doan, Ptx	9	13	22
Roenick, Phi	9	13	22
Sundin, Tor	8	14	22
Recchi, Phi	10	11	21
Datsyuk, Det	8	13	21
Bonk, Ott	7	14	21
McEachern, Atl	3	18	21
Fedorov, Ana	8	12	20
Amott, Dal	7	13	20
Murray, Bos	7	13	20
Kovalev, NYR	4	16	20

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pén
71. M. Ribeiro	3	12	15	8
44. S. Souray	8	4	12	16
94. Y. Perrault	7	5	12	10
73. M. Ryder	5	7	12	10
20. R. Zednik	7	4	11	20
43. P. Brisebois	0	9	9	2
82. D. Audette	3	4	7	14
79. A. Markov	2	5	7	4
90. J. Juneau	1	6	7	6
38. J. Bulis	4	2	6	6
54. A. Dackell	3	3	6	6
22. C. Rivet	1	5	6	36
11. S. Koiru	0	6	6	8
37. N. Sundstrom	1	3	4	8
22. S. Bégin	1	2	3	17
5. S. Quintal	1	2	3	4
26. P. Dagenais	1	1	2	0
65. R. Hainsey	1	1	2	4
81. M. Hossa	1	1	2	8
25. C. Kilger	1	1	2	4
17. J. Ward	1	1	2	15
51. F. Bouillon	0	1	1	16
15. D. Langdon	0	1	1	30
60. J. Théodore	0	1	1	0
32. G. Dwyer	0	0	0	7
88. C. Higgins	0	0	0	0
8. M. Komisaruk	0	0	0	2
30. M. Garon	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
30. M. Garon	2	2	1	304	11	0	2,17
60. J. Théodore	8	10	1	1146	46	4	2,41
Total (1)	10	12	2	1455	58	4	2,39

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

Ligue senior majeur

Classement

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Thetford Mines	25	22	2	0	0	1137	67	45
Saint-Georges	24	18	6	0	0	97	70	36
Pont-Rouge	24	11	8	2	3	93	84	27
Rivière-du-Loup	24	11	10	1	2	87	101	25
Québec	25	11	13	0	1	97	115	23
Saguenay	24	8	14	2	0	75	109	18
Trois-Rivières	25	5	17	2	1	74	123	13

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Verdun	24	18	5	0	0	1135	87	37
Sherbrooke	24	15	9	0	0	107	89	30
Saint-Jean	24	13	11	0	0	126	105	26
Saint-Hyacinthe	25	11	13	0	1	95	106	23
Laval	24	11	13	0	0	91	107	22
Sorel	24	9	15	0	0	88	98	18
Granby	24	7	14	2	1	86	127	17

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Lundi 1er décembre

Aucun match.

Mardi 2 décembre

Aucun match.

Mercredi 3 décembre

Aucun match.

Judi 4 décembre

Granby à Saint-Hyacinthe, 19h30.

Ligue Promutuel

Classement

DIVISION ITECH

Équipe	PJ	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Plessisville	18	12	5	0	1	100	75	35

Valcourt	14	11	3	0	0	81	53	22
Asbestos	15	10	4	0	0	122	88	20
Windsor	13	7	4	0	0	92	77	16
Magog	14	3	10	0	0	56	104	7
Waterloo	14	2	12	0	0	74	127	4

DIVISION SPORT WELLINGTON

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Lac Mégantic	13	10	3	0	0	75	42	20
Coaticook	14	10	4	0	0	97	83	20
Coleraine	16	6	10	0	0	85	99	12
East Angus	12	5	7	0	0	82	87	10
Disraeli	12	4	6	0	1	62	65	9

Dimanche 30 novembre

Asbestos 13 Waterloo 4

Lac Mégantic 5 Disraeli 4

Vendredi 5 décembre

Coaticook à Valcourt, 20h.

Windsor à Asbestos, 20h30.

East Angus à Lac Mégantic, 21h.

Samedi 6 décembre

Coleraine à Coaticook, 20h30.

Disraeli à East Angus, 19h.

Valcourt à Magog, 21h.

Dimanche 7 décembre

Magog à Waterloo, 13h30.

Ligue Promutuel

Les meneurs

LES MARQUEURS

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pén
Michael Riendeau, Coa.	14	22	23	45	2
Guy Guérette, Asb.	13	14	21	35	39
Dave Pinard, Asb.	13	16	17	33	49
Christian Lavoie, Coa.	14	17	15	32	12
Michel Bisson, Col.	15	10	20	30	4
Richard Gravel, Asb.	11	17	12	29	14
François Gagné, Col.	16	10	18	28	12
Gaby McDuff, Wat.	14	11	16	27	37

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	BC	BI	Eff.	Moy.
Serge Morin, UM	7	0	0	20	0	910	2,67
J.-F. Lachance, Val.	8	1	0	27	0	909	3,11

Ligue Promutuel

Les meneurs des Bombardiers

Joueur	PJ	B	A	Pun	Pts
19 Collin Côté	14	8	13	6	21
11 Charles Gagné	14	7	14	10	21
80 Daniel Bélanger	12	7	13	29	20
7 Vito Mangialardi	13	11	7	18	18
10 Angelo Roberto	12	6	7	20	13
23 Yan Verhoef	12	5	8	33	13
3 Stéphane Massé	12	5	7	0	12
12 Jean-Fr. Langlais	8	3	9	10	11
38 Carlo Roberto	12	1	10	78	11
78 Yannick Poulin	11	4	5	4	9
21 Danny Arseneault	8	4	4	14	8
82 Dave Williams	9	3	5	6	8
77 Marco Sanschagrin	12	0	7	26	7
12 Antoine Bergeron	4	2	4	12	6
9 Stéphane Laplume	11	4	2	92	6
13 Philippe Denicourt	4	0	5	0	5
88 Marc Tremblay	9	1	4	23	5

La série Snocross présentée jusqu'en 2008

Le Grand Prix de Valcourt conclut un accord de cinq ans avec la WSA

VALCOURT

Le Grand Prix de Valcourt a conclu un important accord de cinq ans qui assure le maintien de l'événement et la présence de la série National Snocross jusqu'en 2008.

«C'est la première entente d'une aussi longue durée. Les autres fois, ça allait d'un an à trois ans et ça créait un peu d'incertitude sur la tenue du Grand Prix, parce que le Snocross est très populaire auprès des amateurs et des commanditaires», signale Denis Leclerc, président du Grand Prix de Valcourt.

Et si les négociations entourant le retour du Grand Prix de Montréal ont fait les manchettes depuis plusieurs mois, celles touchant le Grand Prix de Valcourt ont été menées de façon plus discrètes.



Le Grand Prix de Valcourt a conclu une importante entente en fin de semaine assurant le maintien à cet événement d'une tranche du circuit National Snocross jusqu'en 2008 inclusive. Dans l'ordre habituel: Denis Morin, directeur des courses chez Bombardier, Jos Duncan, président de la WSA (World Snowmobile Association) et Denis Leclerc, président du Grand Prix de Valcourt.

«Nous avons discuté une partie de l'été et durant tout l'automne et nous en sommes arrivés à une entente tripartite qui implique aussi Bombardier (Produits récréatifs). Il en coûtera 100 000 \$ par année pour garder la série National Snocross à Valcourt», poursuit Denis Leclerc.

L'entente consiste en un échange tripartite selon lequel Bombardier Produits Récréatifs fournit à la World Snowmobile Association (WSA) un véhicule de damage pour l'aménagement des circuits de la course de la WSA. En retour, la WSA s'engage à tenir une tranche du championnat National de Snocross au Grand Prix de Valcourt au cours des cinq prochaines années.

Le président du Grand Prix de Valcourt, dont la 22e édition aura lieu du 15 au 17 février 2004, rappelle que 11 des 12 étapes de la série National Sno Cross, (organisée par la World Snowmobile Association), ont lieu aux

États-Unis.

La nouvelle entente conclue en fin de semaine, à Duluth, au Minnesota (siège social de la World Snowmobile Association présidée par Jos Duncan) assure au Grand Prix de Valcourt l'exclusivité canadienne de l'importante épreuve de Sno Cross.

Cet accord fait aussi en sorte que le Grand Prix de Valcourt reste le seul événement au monde à accueillir en même temps les meilleurs coureurs de motos sur glace sur une piste ovale et les meilleurs pilotes Snocross.

Résultats

La saison de Snocross a d'ailleurs débuté en fin de semaine à Duluth.

Le Valcourtois Danny Poirier s'est alors distingué en se rendant en ronde demi-finale sur le circuit National de la WSA.

Le Canadien Blair Morgan a pour sa part pris le quatrième en catégorie Pro Stock.

Les boxeurs du CBLG sont imbattables

GRANBY

L'excellent début de saison du club de boxe des Loisirs de Granby n'en finit plus de se prolonger. Après les derniers résultats, le club dirigé par l'entraîneur Joël Turgeon a maintenant récolté 20 victoires consécutives, dont 17 depuis le début de la présente saison de compétition, en octobre.

«C'est exceptionnel, reconnaît Turgeon. C'est un record pour nous et je ne sais pas si un autre club a déjà vécu pareil succès. Nous avions déjà eu 11 gains de suite mais 20, c'est extraordinaire. C'est encore plus méritoire du fait que le Québec est la province numéro un au Canada en boxe. Le niveau est très élevé ici. Et pour ceux qui penseraient que nous gagnons seulement à Granby, 14 de ces 20 victoires ont été remportées à l'extérieur de la ville».

Vendredi dernier, à Laval, Jonathan Tougas a remporté sa 19e victoire (contre cinq revers) en battant Jean-Michel Bolivar, de Oka, par décision unanime, 5-0, chez les 69

kg junior. C'était une revanche que Tougas avait accordé à Bolivar après l'avoir battu lors des qualifications en vue des championnats canadiens, qui auront lieu à Shawinigan à la fin de janvier.

«Ça a été un bon combat parce que Bolivar est un dur, commente Turgeon. Mais Tougas lui a donné deux comptes de huit. C'est une excellente préparation pour Jonathan, qui vient d'avoir 16 ans».

Le poids lourd Guillaume Morel avait tout un défi devant lui: Ike Organizer, du club ABC de Laval. Celui-ci a été champion canadien junior en 2000 et a participé au championnat du monde. Morel, 19 ans, a toutefois relevé le défi et a gagné par décision unanime des juges, 5-0.

«Guillaume (10-4) a probablement livré son meilleur combat en carrière, poursuit Turgeon. C'était la première fois qu'il faisait un quatre rounds. Ça a été le meilleur combat de la soirée. Guillaume s'est adapté, il a été opportuniste. C'est sa cinquième victoire de suite. Il est impressionnant et progresse très bien».

Vendredi également, mais à Trois-

Rivières, Sabrina Bernier, 13 ans, a remporté sa deuxième victoire en autant de décision, lorsqu'elle a battu Caroline Lamy par le pointage de 14-4, chez les cadettes de 46 kg. Elle a été intense et a très bien fait.

Le CBLG n'a pas fini. Vendredi, à Québec, deux pugilistes seront en action: Jacques-Élie Bien-Aimé et Sébastien Lalumière.

Lalumière fera les frais de la finale chez les poids lourds (91 kg) contre David Whittom, de Québec. Cela devrait faire des étincelles puisqu'il s'agit du champion canadien junior poids lourd (Lalumière) contre le champion québécois senior.

«On va là pour gagner, dit Turgeon. Sébastien est plus explosif et Whittom est plus mature, mais ils ont un peu le même style».

De son côté, Jacques-Élie Bien-Aimé se mesurera à Ahmad Selemani, de Québec, chez les 75 kg seniors.

Notons que Sébastien Lalumière fera partie de l'équipe du Canada qui recevra l'équipe junior de la Pologne le 13 décembre à Gatineau.

Brydon a été la plus rapide

LAKE LOUISE, ALBERTA (PC)

Emily Brydon de Fernie, en Colombie-Britannique, a dominé le premier entraînement, hier, à Lake Louise, en vue des deux descentes du week-end comptant pour la Coupe du monde de ski alpin.

Brydon a dévalé la piste en une minute 35,43 secondes pour devancer la Française Carole Montillet (1:35,99) et l'Américaine Lindsey Kildow (1:36,01).

«C'est formidable pour la confiance, a confié Brydon. Mais quand vient le jour de la course, on revient à la case départ».

L'équipe féminine s'amène sur les pistes de Lake Louise dans la foulée des succès de leurs confrères de l'équipe masculine. Erik Guay de Mont-Tremblant est devenu le premier Canadien à monter sur le podium à Lake Louise, enlevant la médaille d'argent de la descente samedi et il a obtenu une sixième position dans le super-G le lendemain.

«C'est tellement motivant quand vos coéquipiers obtiennent de bons résultats, a dit Brydon. Nous faisons tous partie de cette équipe».

Brydon n'a pas eu la vie facile pour revenir au sommet de sa forme après avoir été victime d'une sérieuse blessure au genou il y a deux saisons à St. Anton, en Autriche.



photo PC

Emily Brydon a réalisé le temps le plus rapide, hier.

«Le plus difficile a été de surmonter les barrières mentales, a poursuivi Brydon. C'était un pas très important pour moi. Je sais que tout est maintenant possible».

Kelly VanderBeek de Kitchener, en Ontario, s'est classée 26e, hier, Anne-Marie Lefrançois de Charlesbourg a terminé 39e, Geneviève Simard de Val-Morin a pris la 46e position, Christina Risler de Vancouver a fini 56e, Emilie Desforges de Dorval 57e et Sara-Maude Boucher de St-Denis de Brompton, 60e.

Prise de sang effectuée à votre domicile ou au travail

(Adultes et enfants à partir de 5 ans)
*Tôt le matin
*Préavis de 24 à 48 heures

Monique Charbonneau
Infirmière autorisée
membre en règle O.I.I.Q.
#901835
Tél.: 777-8000
Page: 770-8130



LIBELLULE
Mode Enfance

Vêtements pour bébés prématurés, pour nouveau-nés, 3 à 24 mois et pour enfants de 2 à 12 ans

Blü
Little Me
C'est la vie
Pickle Etc.

Cathy Giarl
propriétaire

26 St-Antoine Sud, Granby 777-7666

EXPRIMEZ VOTRE PLEIN POTENTIEL

Le bureau du Dr Jasmin Dumas est fier d'accueillir, au sein de son équipe, le Dr Dominik Dumas.

Une tradition familiale qui se poursuit...

Dr Dominik Dumas
Chiropraticien
380 Principale, Granby
372-1366 • Téléc. : 372-7133
in8@sympatico.ca

Bienvenue à une autre vision de la santé!



Gala Athlétas: Aurélie Bolduc lauréate chez les minimes

Mylène Brosseau honorée pour sa présence aux championnats mondiaux

GRANBY

La Granbyenne Aurélie Bolduc a remporté le titre de meilleure athlète de la catégorie minime lors du Gala de la Fédération d'athlétisme du Québec. La porte-couleurs du club Montréal International faisait partie des finalistes pour une deuxième année de suite dans son groupe d'âge. Elle n'avait toutefois pas été la récipiendaire en 2002.

Aurélie Bolduc s'est distinguée en 2003 en remportant quatre victoires aux championnats provinciaux intérieurs et autant à l'extérieur. Le palmarès de l'athlète qui aura 12 ans le 27 février comprend aussi deux nouveaux records québécois, soit au saut en longueur à l'intérieur (4m36) et quadrathlon intérieur en vertu d'une fiche de 1596 points.

La jeune athlète est en sixième année à l'école St-Luc et s'entraîne sous la direction de Réal Vallières. François Bolduc, le père d'Aurélie,



Plusieurs têtes d'affiche de l'athlétisme étaient présents au gala annuel de la Fédération québécoise tenu à Montréal. Bruny Surin et Nicolas Macrozonaris posent ici en compagnie d'Aurélie Bolduc, athlète de l'année de la division minime, Olivier Renaud, finaliste chez les minimes et Mylène Brosseau, une des huit participantes du Québec aux championnats mondiaux jeunesse.

signale d'ailleurs que c'est grâce à la collaboration de l'école que les

séances d'entraînement ont lieu à cet endroit, ce qui facilite la progression de la jeune étudiante. Il met aussi en relief le travail de l'entraîneur dans le cheminement de l'ainée de quatre enfants.

François Bolduc parle en connaissance de cause puisqu'il a été champion canadien à la perche au milieu des années 80, pour décrocher ainsi une place au Jeux panaméricains de Puerto Rico.

Fait à noter, la cousine d'Aurélie Bolduc, soit Ariane Beaumont-Courteau, a pour sa part obtenu le titre de l'année dans la division benjamine. Ariane est la fille de l'ex-Granbyenne Louise Beaumont maintenant établie à Montréal. Cette dernière avait participé aux Jeux olympiques de Montréal en handball.

On peut donc dire que dans les cas des deux jeunes cousines, bon sang ne saurait mentir.

Autres honneurs

Mylène Brosseau, du club Jeunesse Athlétique Waterloo

Shefford (JAWS) a par ailleurs été au nombre des personnes dont on a souligné la participation aux championnats mondiaux jeunesse. Cet important événement a eu lieu à Sherbrooke en juillet et huit athlètes du Québec étaient alors au nombre de concurrents.

Le Tour du Lac Brome, qui a célébré son 25e anniversaire en juin dernier, a pour sa part été honoré dans la catégorie de l'organisation de course sur route.

Olivier Renaud, du club JAWS, était pour sa part au nombre des trois candidats dans la catégorie de l'athlète masculin de la division minime.

Il a notamment obtenu trois médailles au championnat provincial civil, dont celle d'or au saut en hauteur. Il a aussi fini en tête au 60m de la compétition intérieure du Centre Claude Robillard et obtenu la médaille de bronze en quadrathlon au championnat provincial des épreuve combinées.

Dossier Delorme: l'appel sera entendu le 11 décembre

GRANBY

L'appel concernant la suspension d'au moins 31 parties au gardien Marc Delorme, des Prédateurs, sera entendu le jeudi 11 décembre par le comité d'appel de Hockey Québec, ont appris, hier, les dirigeants de la formation granbyenne de la Ligue de hockey senior majeur du Québec.

«On va pouvoir regarder le vidéo et s'expliquer», a dit le directeur général des Preds, Lucien Paquette, content de cette nouvelle.

Comme les Granbyens ne joueront que deux parties (jeudi à St-Hyacinthe et vendredi à Granby contre Trois-Rivières) d'ici la comparution de Delorme, les dirigeants de l'équipe ont décidé d'attendre un peu concernant l'acquisition d'un autre gardien par la voie d'une transaction.

«Nous avons étudié une offre de transaction d'une équipe de la ligue mais comme le cas de Marc Delorme pour-

rait se régler la semaine prochaine, on a décidé d'attendre un peu pour ne pas se retrouver avec deux gardiens», dit Paquette.

On se rappelle que Delorme avait été suspendu jusqu'à la fin de la saison (31 parties) en plus des séries éliminatoires (s'il y a lieu) à la suite d'un geste posé le 11 novembre à Verdun. Il avait alors poussé un arbitre qui était tombé sur la patinoire.

Le DG des Preds a hâte de voir la décision qui sera rendue dans le cas de Patrick Côté, des Chiefs de Laval, qui aurait donné un coup de poing au visage d'un arbitre, vendredi dernier à St-Jean.

«Avec la logique qui a été appliquée dans le cas de Marc Delorme, ça vaudra au moins deux ans de suspension à Patrick Côté. La ligue n'a pas le choix», dit Paquette.

Par ailleurs, un nouveau gardien de but devait se présenter à l'entraînement d'hier soir à La Prairie. Il s'agit de Jean-François Laniel, un athlète de la région montréalaise. Après une première sai-

son junior à Shawinigan, le gardien de 6'2" avait été repêché par les Panthers de la Floride en troisième ronde. Il a aussi joué à Val d'Or et Acadie-Bathurst.

«Il jouait dans la nouvelle ligue en Floride mais il est revenu pour aller à l'université. Des amis lui ont dit que nous cherchions un gardien et il nous a contactés. Il sera à l'entraînement et nous verrons ce qu'il a l'air», laisse entendre Paquette.

Mais les Preds sont sur un autre coup, qui pourrait grandement intéresser les amateurs s'il se confirme.

«Nous convoitions un défenseur très intéressant et il nous a appelés pour dire qu'il était prêt à venir jouer pour nous. Ce n'est pas encore fait et nous en sommes seulement à l'étape des négociations, mais les gens l'aimeraient s'il venait jouer. C'est un genre de Mathieu Raby (Chiefs de Laval) mais en plus dur et en plus fou», termine Lucien Paquette, qui n'a pas voulu en dire trop pour ne pas que d'autres viennent jouer dans les plate-bandes des Preds.

Kovalchuk domine dans l'Est

NEW YORK (PC)

Avec 41 820 votes jusqu'ici, l'attaquant des Thrashers d'Atlanta Ilya Kovalchuk est le meneur au scrutin dans l'Association de l'Est en vue du match des étoiles de la LNH.

Les Devils du New Jersey dominent le scrutin au chapitre défensif. Martin Brodeur mène chez les gardiens avec 40 487 votes, tandis que Scott Stevens (31 806 votes) et Scott Niedermayer (29 547) dominent chez les défenseurs.

Joe Thornton, des Bruins de Boston, occupe le premier rang du

scrutin chez les joueurs de centre avec 20 868 votes tandis que l'attaquant des Sénateurs d'Ottawa Marian Hossa, avec 21 731 votes, est deuxième derrière Kovalchuk chez les ailiers.

Le scrutin se poursuivra jusqu'au 31 décembre. Le Wild du Minnesota sera l'hôte du match des étoiles le 8 février au Xcel Energy Center.

Barry Sanders brise finalement le silence

DETROIT (AP)

Barry Sanders, un des meilleurs porteurs de ballon de l'histoire de la NFL, a admis hier que la façon dont il avait quitté les Lions de Detroit n'était pas très élégante.

Sanders a tenu une première conférence de presse depuis qu'il a pris sa retraite avant le camp d'entraînement des Lions en 1999. Il a admis que sa façon d'agir n'avait pas été très habile.

Sanders avait annoncé qu'il se retirait dans un communiqué publié dans le journal local de la ville qu'il habitait alors, le Wichita Eagle.

«Même si j'avais annoncé ma retraite de façon plus élégante, bien des gens ne l'auraient pas accepté parce que je me suis retiré après 10 ans seulement, a dit Sanders. Ce n'est pas le fait que je me suis retiré qui a blessé les gens, mais le temps où c'est arrivé.»

Sanders a admis qu'il aurait dû retourner les appels de l'entraîneur Bobby Ross, qui a tenté en vain de le rejoindre avant la saison 1999.

«Il m'a fallu beaucoup de temps pour savoir ce que je voulais faire et comment je voulais le dire», a mentionné Sanders qui paraissait dans une forme splendide.

Sanders a accumulé des gains de 15,269 verges au cours de sa carrière. Il a quitté quand le record de tous les temps de Walter Payton était vraiment à sa portée.

«Je savais que je ne l'avais plus, a dit Sanders, que je ne pouvais pas continuer.» Sanders sera éligible au

Panthéon du football en janvier.

Sanders, qui n'a jamais été à l'aise avec les gens de la presse, a admis qu'il avait accepté de participer à une conférence de presse pour faire la promotion de son livre qui vient d'être publié.

«C'est probablement une bonne chose que d'avoir écrit ce livre, parce que je ne sais pas si un événement comme celui d'aujourd'hui aurait eu lieu, a dit Sanders. D'une certaine façon, cet événement m'enlève un poids énorme.»

Sanders a même dit qu'il était maintenant intéressé à travailler avec les gens du bureau des relations communautaires des Lions. Le président de l'équipe, Matt Millen, a dit que Sanders serait le bienvenu.

Millen, un ancien secondeur qui a déjà gagné le Super Bowl quatre fois, n'avait que des éloges pour Sanders.

«Il a été le meilleur porteur de ballon que j'ai vu, a dit Millen. Personne n'est comparable.»

À propos

Nos lecteurs doivent prendre note que le séjour de l'entraîneur cycliste Guy-Emmanuel Girukwishaka, du Burundi, au Québec, dont il a été question dans notre édition de samedi, a été financé par le Programme d'appui international au sport africain et des Caraïbes (PAISAC).

Le PAISAC, un programme canadien, a reçu un appui financier de la Solidarité olympique-CIO.



**Jonathan
Tougas: une 19e
victoire**

- page 37 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Tampa Bay 2 Montréal 3
Washington 4 Islanders NY 1
Anaheim 1 Columbus 2
Rangers NY 4 Toronto 5
Phoenix 3 New Jersey 1
Los Angeles 1 St. Louis 4
San Jose 1 Calgary 2 (3e)
LHJMQ
Victoriaville 4 Rimouski 7

BASKET-BALL
NBA
Toronto 95 Philadelphie 88
Nile-Orléans 100 Orlando 91
Milwaukee 106 Atlanta 94
Washington 72 Dallas 97
SPORT SCOLAIRE
Cantons-de-l'Est
Basket-ball
JFAA- St-Maurice 28 J.-H.-
Leclerc 52

39 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 03 DÉCEMBRE 2003

LE GP DE VALCOURT S'ENTEND AVEC LA WSA

- page 37 -

Le Canadien invaincu à ses trois dernières parties

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Le Canadien a concédé le premier but du match mais néanmoins battu le Lightning de Tampa Bay, 3-2, hier soir au Centre Bell. Il s'agissait d'une première en 2003-04. Jusque-là, la fiche du Canadien après avoir accordé le premier but était de 0-9-0-0.

Ce n'est pas tout, le Canadien a réussi un autre «exploit». C'était la première fois depuis sa quatrième sortie de la saison qu'il disputait trois matches sans subir la défaite, après une victoire à Washington et un résultat nul contre les Panthers de la Floride.

Le Canadien est ainsi revenu à une moyenne de .500 (11-11-2-1). Mais il est venu bien près de perdre un autre point en fin de rencontre lorsque Vincent Lecavalier a déjoué José Théodore à 16:10 de la troisième période à la suite d'un bel effort individuel pour mettre fin à une léthargie personnelle de cinq matches.

Mais Jan Bulis a assuré la victoire au Canadien à 18:43 pendant une punition à Dan Boyle pour bâton élevé à l'endroit de... Bulis. Ce dernier a profité de la générosité de Nikolai Khabibulin, trop reculé dans son demi-cercle, et qui n'a arrêté que partiellement son faible revers.

La victoire de Théodore était sa 100e en saison régulière.

Pari gagné pour Julien

Claude Julien a donc gagné son pari, lui qui a laissé Mike Ribeiro dans les gradins pour lui entrer dans la tête de faire des présences plus courtes sur la patinoire, même si un autre centre,



photo PC

Le capitaine Saku Koivu a inscrit son premier filet de la campagne, à sa 12e partie.

L'entraîneur a dû remanier ses trios, Chad Kilger est revenu au centre, et Craig Rivet s'est très bien débrouillé à l'aile droite, ce qui n'a pas empêché quelques dénigreurs de continuer à le huer. Le défenseur a aussi été utilisé à son poste habituel en désavantage numérique.

Le trio de Richard Zednik, Saku Koivu et Michael Ryder a été le seul qui n'a pas été démembré, et les deux premiers ont marqué les deux premiers buts du Canadien, son premier de la saison, à son 12e match, dans le cas du capitaine Koivu.

Tim Taylor a procuré l'avantage aux visiteurs en marquant facilement du revers dans un ouverture béante. Laissé sans surveillance à la droite de Théodore, Taylor a semblé surpris lui-même d'avoir la tâche aussi facile lorsque la rondelle a abouti devant lui après que le tir du

défenseur Pavel Kubina eut dévié sur Jan Bulis.

Théodore avait précédemment arrêté Lecavalier échappé seul devant lui. Le Lightning n'a que sept buts à ses six derniers matches et lui-même en panne, Lecavalier était apparu un peu frustré et impatient à la troisième période avant son but.

Koivu a créé l'égalité avant la fin de la première période en marquant un but assez semblable à celui de Taylor. Cette fois, c'est un tir de Richard Zednik qui a dévié sur le défenseur Nolan Pratt pour aboutir sur sa palette. Koivu, qui a battu Khabibulin du côté le plus rapproché, était visiblement soulagé par ce premier but.

Zednik a donné l'avance au Canadien à la seconde période trois secondes après la fin d'une punition au

Sommaire

Tampa Bay 2 Montréal 3

Première période

1. Tampa Bay, Taylor 2 (Kubina, Clymer) 10:22
2. Montréal, Koivu 1 (Zednik, Markov) 15:12

Pénalités — Saint-Louis TB, Markov Mtl 6:39, Souray Mtl 8:00.

Deuxième période

3. Montréal, Zednik 8 (Koivu, Ryder) 17:49

Pénalités — Perreault Mtl 2:22, Sarich TB 15:46.

Troisième période

4. Tampa Bay, Lecavalier 10 16:10
5. Montréal, Bulis 5 (Perreault, Markov) 18:43 (an)

Pénalités — Boyle TB, Bégin Mtl 8:22, Zednik Mtl 10:05, Sarich TB 12:39, Boyle TB 17:10.

Tirs au but

Tampa Bay 10 7 9 — 26
Montréal 11 7 7 — 25

Gardiens — Tampa Bay: Khabibulin (P.8-4-3); Montréal: Théodore (G.9-10-1).

Avantages numériques — Tampa Bay: 0-3; Montréal: 1-3.

Arbitres — Terry Gregson, Jay Sharrers. Juges de lignes — Greg Devorski, Steve Barton.

Assistance — 19.858 (21.273).

Lightning au cours de laquelle une bonne partie de la foule avait réclamé la présence de Ribeiro devant l'impuissance du jeu de puissance du Canadien. Les admirateurs de Ribeiro ont appliqué à la troisième période.

Zednik a profité d'une belle passe de Koivu venue de derrière le filet pour marquer son huitième but d'un tir du poignet. C'était son sixième à ses sept derniers matches.

Si le Canadien a amassé ses premiers points après avoir concédé le premier but, il a conservé sa fiche parfaite (9-0-0-0) lorsqu'il mène après deux périodes.

Ribeiro a été laissé de côté

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Grande surprise: Mike Ribeiro a été laissé de côté contre le Lightning après avoir pivoté le seul trio offensif efficace lors du match précédent contre la Floride, entre Pierre Dagenais et Yanic Perreault. Et ce même si Joé Juneau, un autre centre, n'était pas disponible, victime de ses maux de dos chroniques.

L'entraîneur Claude Julien n'a pas apprécié que Ribeiro reste trop longtemps sur la patinoire en prolongation contre les Panthers (plus d'une minute et demie), une mauvaise tendance chez lui, et il a pris les grands moyens pour lui faire comprendre.

«Ce n'est pas un concours de popularité mais je veux qu'il devienne encore meilleur», a dit Julien en résumé, conscient de l'impact de sa décision d'ignorer le meilleur compteur d'une équipe déficiente en attaque.

Ribeiro avait déclaré en début de saison qu'il avait appris à faire des présences plus courtes, ce qui lui donnait plus d'énergie.

«J'ai retrouvé mes mauvaises habitudes. Claude m'en a fait part dernièrement», a-t-il confessé avant le match en reconnaissant ses torts. Il s'attendait cependant à jouer si Juneau n'endossait pas l'uniforme, mais Julien a tenu son bout et fait place à sept défenseurs.

L'entraîneur a dû remanier ses trios et Craig Rivet a débuté le match à l'attaque.

Avec 15 points au total, Ribeiro avait trois points d'avance sur trois de ses coéquipiers en tête des marqueurs du Canadien. Il avait été crédité d'une passe dans huit de ses 10 derniers matches et avait bien servi la cause de Dagenais, son ancien coéquipier de Rouyn-Noranda.

Au petit écran

Mercredi 3 décembre
SOCCER
Championnat de France
(15h, TV5)
HOCKEY
Ligue nationale
Ottawa, en Floride (19h30, RDS)

Fleury pourrait retourner chez les juniors

PITTSBURGH (PC)

Marc-André Fleury veut coûte que coûte demeurer dans la LNH, mais il sait que la situation financière des Penguins de Pittsburgh pourrait inciter l'équipe à le retourner dans les rangs juniors.

En agissant de la sorte, les Penguins éviteraient de devoir lui payer un montant de 3 millions \$ US en bonus que le gardien sera bientôt en droit de récolter.

C'est pourquoi Fleury a laissé entendre qu'il pourrait consentir à ne pas réclamer ses bonus si ça signifie qu'il pourra compléter la saison à Pittsburgh.

«Peut-être lorsqu'ils prendront une décision, nous verrons si nous pourrions

en discuter (des bonus), a déclaré Fleury au quotidien The Pittsburgh Post-Gazette. Je ne veux pas quitter l'équipe. Je veux rester. Nous verrons ce qui va arriver.»

Une telle renégociation de contrat est pratiquement une première pour une recrue et elle sera probablement fort mal reçue par l'Association des joueurs de la LNH.

Fleury, le premier choix lors du dernier repêchage, connaît un début de saison impressionnant en dépit d'une fiche de 4-8-2 en 15 matches et une récente séquence de six revers.

Son pourcentage d'arrêts est de .912 et sa moyenne est de 3,08 buts accordés par rencontre, des statistiques étonnantes pour un athlète de 19 ans qui joue en compagnie d'une brigade défensive sans

expérience.

Les Penguins ont beau être satisfaits de son jeu, ils n'aiment guère les implications financières de son contrat.

Les Penguins ont révélé lundi qu'ils s'attendent à perdre 5 millions \$ cette saison. Ils ne cachent pas qu'ils sont hésitants à aggraver cette situation en y ajoutant les bonus qui pourraient revenir à Fleury une fois que le gardien québécois aura disputé 25 matches.

«Nous devons prendre des décisions difficiles, a reconnu le président de l'équipe Ken Sawyer. Je ne sais pas si Fleury passera le reste de la saison ici ou dans les rangs juniors. Cette décision n'a pas encore été prise. Mais, en partie, l'aspect financier sera un facteur dont nous tiendrons compte.»

3

3

3

LA PROMO UN DUO PAYANT

MEUBLES

GEMO

Achetez un mobilier
et obtenez



GRATUITEMENT

jusqu'à

250\$

EN CERTIFICATS-CADEAUX
D'ÉPICERIE

En collaboration avec

585, St-Hubert
Canton de Granby

IGA

Serge Fleurent **extra**

TOUS LES DÉTAILS
EN MAGASIN.

FAITES VOS EMPLETTES
AU IGA EXTRA FLEURENT
DU 26 NOVEMBRE 2003
AU 4 JANVIER 2004
ET VOUS POURRIEZ
GAGNER
1 DES 2 CHÈQUES-CADEAUX DE
5000\$
ÉCHANGEABLES CHEZ MEUBLES GÉMO



633, DUFFERIN
GRANBY
372.5896